

Reklamesteuer im Gespräch

Neue Steuer soll bereits im Juli eingeführt werden

3

Beginn der Strandsaison

Kaum Preiserhöhungen in den Strandbädern am Balaton

5

Zum 23. Mal „Tal der Künste“

Kulturveranstaltungen im Balaton Oberland vom 26. Juli - 5. August

8

Eröffnung nach der Saison

Umgehungsstraße von Keszthely lässt auf sich warten

20

KURZ INFORMIERT

Granatenfund in Füred

In Balatonfüred wurde auf einer Baustelle eine Splittergranate aus dem zweiten Weltkrieg gefunden. Aus diesem Grunde musste die Umgebung vorübergehend geräumt werden. Das betraf 32 Anwohner und 450 Lehrer und Schüler des Gymnasiums „Szent Benedek“ und der Berufsschule. Die Sprecherin der Bezirkspolizeidirektion Veszprém, Tímea Ferenczi, sagte der Presse gegenüber, dass die Arbeiter auf einem Bau an der Arácsi út auf eine Granate stießen und die Polizei alarmierten. Nach der Räumung der Umgebung kümmerten sich Experten der Armee um die Bergung und den Abtransport der Granate, um sie später kontrolliert zu sprengen.

Heiße Party am Balaton

Balaton Sound Festival vom 11.-14. Juli in Zámárdi



Rund 100.000 Fans aus der ganzen Welt werden am langen Frestrand von Zámárdi zur angesagtesten Sommerparty am Balaton erwartet. Vier Tage lang gehört dann das Balatonufer den Liebhabern von Rock, Pop, Hip-Hop, Rap, Dubstep und Partys mit weltbekannten DJs. Tagsüber gibt es zahlreiche Sportveranstaltungen, abends wird getanzt und gefeiert. Das Balaton Sound wurde als beste Party Europas in der Kategorie der mittelgroßen Festivals ausgezeichnet. Foto: www.sziget.hu/balatonound

Erhebliche Mängel festgestellt

Landesweite Kontrollen des Finanzamtes in Ungarn

Aus dem Abschlussbericht des Finanzamtes NAV über die landesweite Kontrolle im zweiten Quartal des Jahres geht hervor, dass bei jeder vierten der rund zehntausend stichprobenartigen Kontrollen Unregelmäßigkeiten festgestellt wurden. Die verhängenen Bußgelder belaufen sich auf mehr als 320 Millionen Forint. Das Finanzamt ließ mit sofortiger Wirkung insgesamt 53 Geschäfte wegen erheblicher Mängel für jeweils 12 Tage vorübergehend schließen.

Jeder vierte Dienstleister und Händler versuche sowohl im Internet als auch im eigenen Geschäft seine Einnahmen zu verschweigen und gibt weder eine Rechnung noch eine Quittung.

Die Kontrolleure stellten auch im Zusammenhang mit den Arbeitnehmern erhebliche Mängel fest. Diese

wurden angesichts der hohen Lohnkosten teilweise gar nicht oder erst verspätet ordentlich angemeldet. Besonders hoch waren die Beanstandungen bei Saisonarbeitern vor allem in der Landwirtschaft und Gastronomie, sowie bei Projekt gebundenen Arbeitskräften und in der Unterhaltungsindustrie. In diesen Branchen sind die meisten Schwarzarbeiter zu finden, so das Finanzamt.

NAV kündigte an, dass auch nach Abschluss dieser groß angelegten Aktion Kontrollen besonders in Bezug auf die Einhaltung der Belegordnung und im Kampf gegen die Schwarzarbeit durchgeführt werden. In der Sommersaison ist vor allem in der Gastronomie, im Tourismus und im Baugewerbe mit Kontrollen des Finanzamtes zu rechnen.

KURZ INFORMIERT

Kochwettbewerb in Tamási

In Tamási findet am 27. Juli auf dem Platz vor dem Bürgermeisteramt unter schattigen Bäumen der diesjährige Kessel-Kochwettbewerb zur Ermittlung des Meisterkuchs von Tamási statt. Die Teilnehmer müssen von ihren Gerichten mindestens zehn Portionen kochen, um interessierten Besuchern einen Teller zum Kosten anbieten zu können. Der Wettbewerb beginnt am frühen Nachmittag und ist für alle offen. Während die Mannschaften fleißig den Kochlöffel rühren, treten auf der Bühne bekannte Künstler auf. Ausführliche Informationen: Tourinformbüro, Tamási, Szabadság út 29, Tel. 0036 (74) 470-902

Radweg wieder befahrbar

Wegen schwerer Schäden am Asphalt und Abgänge am Hang musste ein Teil des Radweges entlang des Sió-Kanals einige Wochen lang gesperrt werden. Nun sind die Schäden behoben, der Weg neu asphaltiert und teilweise verbreitert. Hobby-Biker, aber auch die Einwohner der anliegenden Dörfer, die auf dem Radweg eine bedeutende Abkürzung fahren können und sich nicht dem starken Verkehr auf der Landstraße aussetzen müssen, haben den Weg mit Freuden wieder in Besitz genommen.

Sand am Strandbad von Zánka

Insbesondere für Kinder wurden an einem zwanzig Meter langem Teil des Strandes von Zánka die Befestigungssteine entfernt und eine schöne Sandbucht aufgeschüttet. Wie am Meer kann nun Groß und Klein bequem in den Balaton hineinlaufen, ohne über eine Treppe steigen zu müssen. Die tiefste Stelle der Bucht beträgt nur 80 Zentimeter, so dass sie auch ein idealer Tummelplatz für Kinder ist. Immer mehr solcher Sandstrände werden am Balaton geschaffen. Sie erfreuen sich bei den Touristen großer Beliebtheit.

Ungarische Spezialitäten
sind unsere Leidenschaft...

www.original-ungarisch.com

Szt. Kristóf Pincészet
Château St. Christophe

VERANSTALTUNGSZENTRUM
WEINGUT - WEINRESTAURANT - WEINGARTEN

- WEINVERKOSTUNG
(6 weine mit Häpchen oder kalter Platte ab 2300.-Ft pro Person)
- WEINVERKAUF
- LIVE MUSIC
- HAUSEGEMACHTE SPEZIALITÄTEN
- KULTURELLE AUSTELLUNGEN

Open all year!

BOGENSCHIEßEN

8621 ZÁMÁRDI, Alsópincesor
+36 30 936-5092, +36 30 335-3553
info@stkrisof.com, www.stkrisof.com

Hungaro.de

Ein Stück Ungarn auch in Deutschland genießen! → www.HUNGARO.de



KURZ INFORMIERT**Hafen in Balatonyörök**

Die Leventura GmbH erwarb EU-Fördermittel für fünfzig Prozent der Investitionskosten von insgesamt 462 Millionen Forint für den Bau eines Segelhafens in Balatonyörök. Bereits im September soll das Projekt auf einer Gesamtfläche von 345 Quadratmetern in Angriff genommen und bis zum Frühjahr 2014 fertig gestellt werden. Die Marina unterhalb des Hügels Becehegy in direkter Nachbarschaft des Golfclubs GCI verfügt nach ihrer Fertigstellung über Liegeplätze für 77 Yachten.

Sommer-Theater in Földvár

Hyppolit, der Lakai, ist ein ungarischer Kultfilm aus dem Jahre 1931. Die Produktion in schwarz-weiß war der zweite ungarische Tonfilm. Der Regisseur war der aus Deutschland heimgekehrte István Székely. Er verwendete für seinen Film die gleichnamige Komödie von István Zágón. Das Innerstädtische Theater von Budapest brachte nun die Komödie in der Überarbeitung der Brüder Mohácsi und in der Produktion mit dem Theater Kultkikötő Balatonföldvár mit Starbesetzung wieder auf die Bühne. Premiere ist am 4. Juli. Am 12. Juli wird das Stück auf der Freilichtbühne von Balatonföldvár aufgeführt. Ausführliche Informationen: www.kultkikoto.hu, Balatonföldvár, Bajor Gizi sétány 1.

IMPRESSUM**Herausgeber:**

BALATON ZEITUNG Kft.
Anschrift: Pf. 209, H-8601 Siófok

Redaktion, Anzeigenannahme und deutschsprachiger Leserservice:

Balaton Zeitung Servicebüro
Anschrift: Pf. 209, H-8601 Siófok
Telefon: 0036 (84) 506-716
Fax: 0036 (84) 506-717
Mobil: 0036 (20) 9835-703
Telefon in D: 0355 / 526 400 03
Fax in D: 0355 / 526 400 04
eMail: info@balaton-zeitung.info
Internet: www.balaton-zeitung.info

Druck:

Lausitzer Rundschau Druckerei GmbH,
Straße der Jugend 54, D-03050 Cottbus

Vertrieb:

Die Zeitung ist in Ungarn landesweit an den Verkaufsstellen von Hungaropress und Lapker sowie in der Balatonregion in ausgewählten Reisebüros, Hotels und im Einzelhandel erhältlich. In Deutschland erfolgt der Vertrieb bundesweit auf Flughäfen und in ca. 400 Presseshops im Bahnhofsbuchhandel.

Vervielfältigung, Speicherung und Nachdruck nur mit vorheriger Genehmigung.

Für Anzeigenveröffentlichungen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und die z. Z. gültige Anzeigenpreisliste. – ISSN 1418-883X

Konzessionen an Parteifreunde**Tabakwarenskandal weitet sich aus**

Seit Monaten spaltet die Vergabe von Handelslizenzen für Tabakwaren das Land. Die Trafiken, die ähnlich wie in Österreich zum Bild der Gesellschaft gehören und über Jahrzehnte reibungslos betrieben wurden, zahlreichen Familien die Existenz sicherten, werden mit einem am 1. Juli in Kraft tretenden Gesetz im Namen der Volksgesundheit in ihrer Zahl stark reduziert. Gleichzeitig sichert sich der Staat das Handelsmonopol für Tabakwaren.

Betroffene, die Opposition und freie Medien verweisen darauf, was wohl wirklich dahinter steckt und mit welchen Machenschaften die Konzessionen an Parteifreunde und deren Angehörigen vergeben wurden. Bei der Verdummung der Bürger bediene man sich weiterhin dem Szenario vom Feind aus dem Ausland, heißt es. Man stelle das Aufbegehren der Bürger als Inszenierung von Tabakkonzernen dar, deren Interessen mit einer geringeren Zahl an Verkaufsstellen gefährdet seien.

Medien deckten auf, dass bei den Lizenzvergabeverfahren häufig keinerlei Regeln eingehalten, die besten Standorte den

Parteifreunden zugeschanzt wurden. Die Oppositionsparteien werfen der Regierung mehrfachen Amtsmissbrauch und Korruption vor. Die Bürger sind aufgefordert, ihre Erfahrungen zu berichten. Gleichzeitig wird die Offenlegung der Ausschreibungsunterlagen gefordert und eine Klage bei der Staatsanwaltschaft angekündigt.

Die Oberste Staatsanwaltschaft ermittelt ihrerseits seit Anfang Juni wegen des Verdachts eines Missbrauches persönlicher Daten gegen jene, die den Skandal aufgedeckt haben. In unabhängigen und privaten Medien seien unberechtigterweise die Namen der Konzessionsempfänger veröffentlicht worden.

Am 7. Juni wurde im Gerichtsanzeiger die Regierungsverordnung veröffentlicht, der zufolge die Genehmigungen für Tabakwarengeschäfte vom Finanzamt NAV an jene vergeben werden können, die über entsprechende Konzessionsverträge verfügen. Die Bearbeitungszeit beträgt 30 Tage. Nach Vergabe der Genehmigung darf der Verkauf von Tabakwaren begonnen werden.

Spurlinie bis Sopron**Lobby für Bau der Autobahn M9**

Die Komitee im Westen Ungarns betreiben mit dem Regionalen Entwicklungsrat an ihrer Spitze intensive Lobbyarbeit für den Bau des gesamten Abschnitts der seit Jahren geplanten Autobahn M9. Bisher wurde nur ein kleiner Abschnitt von etwa 21 Kilometern Länge als Autostraße und Verbindung zwischen den Hauptverkehrsstraßen 6 und 51 fertig gestellt, der Weiterbau fiel politischen Interessen zum Opfer.

Die M9 soll einen Teil der strahlenartig von Budapest in alle Richtungen des Landes führenden Autobahnen miteinander verbinden und quer durch Südost- und Südwestungarn auf der Linie Szeged-Szecsárd-Nagykanizsa-Zalaegerszeg-Szombathely verlaufen. Damit geht die Spurlinie durch insgesamt 6 Komitee, die alle dem Bau der Autobahn in ihren

Entwicklungskonzeptionen bevorzugte Behandlung beimessen, teilte der Vorsitzende des Entwicklungsrates auf seiner Sitzung Ende Mai in Zalaegerszeg mit.

Jenő Manninger betonte als Vorsitzender der Abgeordnetenversammlung des Komitees Zala, dass der Entwicklungsrat vor allem auch um die ursprüngliche Spurlinie bis Sopron kämpft. Damit soll die stark befahrene Autobahn Wien-Budapest-Szeged entlastet werden.

Der Entwicklungsrat will erreichen, dass der Bau der Schnellstraße in der Nationalen Verkehrsstrategie als vorrangige Investition behandelt wird. Die Nationale Infrastruktur EntwicklungsAG hofft auf EU-Gelder und hat bereits mit der Planung des Abschnittes zwischen Vasvár und Nagykanizsa begonnen.

KURZ INFORMIERT**Aussichtsturm auf dem Kab-Hegy**

Auf dem 599 Meter hohen und durch seine Sendetürme weithin sichtbaren Gipfel Kab-Hegy westlich vom Balaton wurde am 7. Juni im Beisein von Honoratioren ein neuer Aussichtsturm eröffnet. Der aus Holz gebaute, 9 Meter hohe Kinizsi-Turm kann bestiegen und von dort aus das herrliche Panorama über die Berglandschaft und den Balaton genossen werden. Der Aussichtspunkt wurde im Rahmen des mit 460 Millionen Forint aufgelegten Projektes „Die Zukunft in unserer Hand“ mit einem Kostenaufwand von 6,7 Millionen Forint verwirklicht.

Drei Verletzte bei Autounfall

Eine Frau wurde schwer, zwei Männer leicht verletzt, als in Zalaegerszeg ein Pkw mit einem fahrplanmäßig verkehrenden Linienbus zusammenstieß, sagte die Pressesprecherin der Polizeibezirksdirektion Zala, Ingrid Nothoff, der Presse gegenüber. Den bisherigen Untersuchungen zufolge stieß der Pkw beim Überholen eines Lkw mit dem zwischen Lenti und Zalaegerszeg verkehrenden Bus zusammen. Am Steuer saß eine 47-jährige Frau, die nicht angeschnallt war und sich durch den Aufprall schwere Verletzungen zuzog. Die beiden verletzten Männer waren Fahrgäste im Bus. Alle drei Personen wurden von der Rettung in die Unfallklinik gebracht.

JETZT NEU IM ANGEBOT:**Kemmer-Therm-Marmor Energie-Spar-Heizung**

Infrarot-Heiz-Elemente mit Platintechnik gegenüber Frästechnik 25% weniger Nennleistung bei gleicher Wärmeabgabe

Infrarot Heizelemente Die Heizung der Zukunft

- > Energiesparend
- > Umwelfreundlich
- > Kein Kaminkehrer
- > Keine Wartung
- > Keine Bauarbeiten
- > NUR eine Steckdose

Als Bild an der Wand, oder (neutral) an der Decke, sowie als Spiegel im Bad. Für Ein- und Mehrfamilien-, sowie Ferienhäuser, Büros, Läden etc. geeignet.

Fußbodenheizung zum selbst verlegen unter Laminat oder unter Fliesen in Mörtel. Fußbodenheizung ist auch frei verlegbar unter Teppiche und Läufer.

Sun Power Infra – schnelles u. effektives

Aufheizen für die Industrie, Werkhallen, Kirchen, Turnhallen und Außenbereiche

Mobil: 0049 171 830 96 55 (deutschspr.)

Tel.: 0036 30 481 28 74 (deutschspr.)

Tel.: 0036 30 481 63 48 (ungarisch)

Besichtigung nach telefonischer Absprache.

www.infrahungaria.eu

**SIGNAL BIZTOSÍTÓ****Versicherungen****www.signal.hu****deutschsprachiger Vertrieb**

- Das traditionsreiche deutsche Versicherungshaus auch in Ungarn
- Sach-, Unfall- und Lebensversicherungen, KFZ-versicherungen
- Kompetente Beratung durch unsere deutschsprachigen Mitarbeiter

**Informationen für Balaton und Westungarn:**

Andreas Tislér
Tel: +36 88 454 167, Mobil: +36 30 378 0579
E-mail: antipi@invitel.hu

Informationen für Budapest und Umgebung:

Janine Odzuck: +36 30 475 5377
E-mail: odzuck.janine@partner.signal.hu
Gabi Wesche: +36 30 912 0193
E-mail: wesche.gabriele@partner.signal.hu

Günstige Prognosen

Leichte Entspannung auf dem Arbeitsmarkt in Veszprém

Den allgemeinen zyklischen Tendenzen während eines Jahres zufolge nahm mit Beginn der Saison die Zahl der Arbeitssuchenden im Komitat erwartungsgemäß leicht ab. Der Bedarf an Arbeitskräften in der Landwirtschaft, in der Bauindustrie, sowie in Gastronomie und Tourismus nimmt im zweiten Quartal des Jahres in der Regel zu. Außerdem wurden weitere Beschäftigungsprogramme für Langzeitarbeitslose bei Arbeiten zur Aufrechterhaltung von Ordnung und Sauberkeit in den Gemein-

den aufgelegt, so dass diese Personen in den Statistiken nicht vorkommen. Im Komitat Veszprém wurden im zweiten Quartal rund 16.200 Arbeitssuchende registriert, das sind um etwa 2000 Personen weniger als im ersten Quartal. 345 von ihnen wurden im April zu Lehrgängen geschickt. Arbeitgeber meldeten noch im April insgesamt 1452 offene Stellen an, so dass 78 Berufsanfänger im Rahmen des Programmes „Garantie des ersten Arbeitsplatzes“ vermittelt werden konnten.

Reklamesteuer im Gespräch

Neue Steuer soll bereits im Juli eingeführt werden

Nach der Ankündigung des Staatssekretärs, János Lázár, dass das Ministerialpräsidium die Einführung einer Steuer für Werbung plant, begann die Ungarische Advertising Association MRSZ Abstimmungsgespräche mit der Politik, so die Leiterin der MRSZ, Virág Balogh.

Vorerst wurde dem Parlament noch keine Gesetzesvorlage präsentiert, am 12. Juni begann die neue Sitzungsperiode und es ist nun zu jeder Zeit mit einem entsprechenden Vorschlag zu rechnen, zumal sich der Ministerpräsident in einem Interview mit Info-Radio dahingehend äußerte, dass die neue Steuer bereits im Juli eingeführt werden soll. Bedingung sei lediglich der Abschluss der Abstimmungsgespräche.

Der Ungarische Verband für Elektronische Programmdienstleistungen MEME befürchtet mit der Einführung der Zusatzsteuer nicht umkehrbare Prozesse und unabsehbare Schäden für den ungarischen Medienmarkt, insbesondere für das Fernsehen und bezeichnet die

geplante Steuer eher als Fernsehsondersteuer und nicht als Werbesteuer. Die Absicht der Regierung, die hinter dieser Steuer steht, sei klar und eindeutig.

Auch auf der Grundlage der Steuererklärungen für 2012 ist verständlich, warum sich die beiden größten kommerziellen Fernsehsender des Landes, RTL Klub und TV2, gegen die Steuer wehren. Die Ungarische RTL Televisions-gAG hat im vergangenen Jahr bei einem Umsatz von 25,8 Milliarden Forint einen besteuerten Gewinn von 6,6 Milliarden Forint erwirtschaftet. Mit der geplanten Steuer würde der Gewinn praktisch halbiert. TV2 war 2012 auch ohne Zusatzsteuer bereits defizitär.

Die neue Reklamesteuer soll nach den Vorstellungen des Wirtschaftsministeriums wie folgt erhoben werden: bei Einnahmen von bis zu 1 Milliarde Forint sind die Medien von der Steuer befreit, danach sind 1%, zwischen 5 und 10 Milliarden Ft Umsatz 10% und darüber 20% fällig.



Im Familypark Neusiedlersee sind auf über 140.000 m² Spaß und Action garantiert!

Abgefahren und rattenscharf!

Grenzenloser Spaß im Familypark Neusiedlersee - nur 2 Stunden vom Balaton entfernt!

Fliegende Fische, Apfelflug, Entenparade oder Götterblitz! Das sind einige der über 80 einzigartigen Attraktionen im Familypark Neusiedlersee – Österreichs größtem Freizeitpark!

Abgefahren und rattenscharf! Ganz neu gibt es heuer eine weitere spektakuläre Attraktion: Rattenmühle – die Familienachterbahn! Mit Vollgas durch die Mühle sausen. Ein atemberaubender Fahrspaß! Eine weitere neue tolle Attraktion für Jung und Alt ist die

Edelsteinmine! Hier müssen wie im Wilden Westen Edelsteine gewaschen werden, die man dann natürlich mit nach Hause nehmen darf.

Auf über 140.000 m² sind Spaß und Action garantiert! Hier können die Kids gemeinsam mit Mama, Papa, Oma und Opa Spaß ohne Ende haben. Immer mit dabei: das Parkmaskottchen Kater Filippo! Aufregende Fahrattraktionen, Kletteranlagen, Wasserspielplätze, verschiedenste Erlebnis- und Mitmachbereiche, ein Streichelzoo und natürlich der Märchenwald machen den Familypark Neusiedlersee zum perfekten Ausflugsziel für Jung und Alt!

Und wer möchte, kann mit seinen Freunden im größten Freizeitpark Österreichs sogar seinen Geburtstag feiern. Alle weiteren Informationen gibt es unter www.familypark.at.

Gewinnen Sie jetzt 4x2 Eintrittskarten für Österreichs größten Freizeitpark! Beantworten Sie einfach folgende Frage: wie heißt das Maskottchen des Familypark Neusiedlersee? Schicken Sie die richtige Antwort bitte an: office@familypark.at. Die ersten 4 Einsendungen gewinnen die Tickets!

INFORMATIONEN

Familypark Neusiedlersee
Märchenparkweg 1, A-7062 St. Margarethen
Telefon: 0043 (0) 2685 / 60 707
E-Mail: office@familypark.at
www.familypark.at



Mit Kater Filippo - dem Parkmaskottchen - kann man sogar seinen Geburtstag feiern. Fotos: www.familypark.at



UNGARISCHKURSE im Sommer / INTENSIV

ANFÄNGERKURSE (60 St.):

KESZTHELY-Cserszegtomaj ab 15. Juli, werktags, vormittags 240,- EUR/Kurs/Pers.

Schnupperstunde am 17. Juli um 17 Uhr / Anmeldung u. Teilvorauszahlung (50%) bis 8. Juli

FONYÓD ab 5. August, werktags, nachmittags 240,- EUR/Kurs/Pers.

Schnupperstunde am 15. Juli um 17 Uhr / Anmeldung u. Teilvorauszahlung (50%) bis 15. Juli

Mehr Infos und Jahresprogramm unter:

www.ungarischkurs-am-balaton.eu

Tel. 0036 (20) 9841-391

8640 Fonyód, Mandulás u. 3.

8372 Keszthely-Cserszegtomaj, Fenyő u. 12. – Reg.Numm.: 14-0100-04

Sprachstudio MOBILITAS

www.ungarischkurs-am-balaton.eu

info@ungarischkurs-am-balaton.eu

studio.mobilitas@gmail.com

FINEST HUNGARIAN QUALITY
Destillerie Schmitz
C S E R S Z E G T O M A J



Pálinka • Edelbrände • Brandy
Besichtigung • Verkostung
Lohnbrennen

Verkauf an Gewerbe und Privat

Montag - Freitag: 09.00 - 16.00 Uhr oder einfach anrufen!

8372 Cserszegtomaj • Dombhát 2/B • ☎ (+36)06/83/898025

Teurer Heimweg

50.000 Forint Strafe für Fußgänger ohne Weste

Vermutlich nach einer Party nachts auf dem Weg nach Hause wurde ein junger Mann in der Nähe von Siófok von der Polizei mit einer ausgesprochen harten Ordnungsstrafe von 50.000 Forint belangt. Er war ohne reflektierende Weste zu Fuß unterwegs. Und obwohl er auf einer Nebenstraße ging, wo es nachts keinen Verkehr gibt, sprachen die Polizisten dem Mann keine Ermahnung aus, sondern belegten ihn sofort mit einer saftigen Strafe.

Das harte Durchgreifen scheint eine neue, strenge Praxis der Polizei zu sein, wie auch unsere Leser bereits vielerorts feststellen mussten. Böse Zungen behaupten sogar, dass die Beamten bestimmte Vorgaben in Bezug auf einzutreibende Bußgelder erhalten.

Der Sprecher der Polizei verneinte auf Anfrage, dass sich die Praxis in Bezug auf Ermahnung und Verwarnungsgeld geändert hätte.

Hafenprojekt abgeschlossen

Anziehungspunkt für Einwohner und Besucher in Siófok

Mit der Übergabe der östlichen Mole im Hafen von Siófok wurden die seit Jahren in drei Etappen durchgeführten, komplexen Modernisierungs- und Erhaltungsarbeiten im Hafen mit Hilfe größerer Summen an EU-Fördermitteln abgeschlossen.

Mit seinem neuen, frischen Aussehen und mit seinem Friedensengel an der Einfahrt der Mole ist der Hafen mehr

denn je ein Anziehungspunkt für alle Einwohner und Besucher. Hier wird in der Abendsonne gebummelt, man kann auf ein Schiff gehen oder an den Programmen auf der Bühne im Hafen teilnehmen.

In Kürze werden im Hafen auch zwei Schnellboote für bis zu 25 Personen in Betrieb genommen, die zwischen Siófok, Tihany und Balatonfüred verkehren sollen.

„Balaton anno“

Siófoker Mitglied in der Tischgesellschaft

Der pensionierte Direktor des Emmrich Kálmán Gedenkhauses von Siófok, Sebestyén József Matyikó, wurde in den illustren Kreis der „Balázs Mester Tischgesellschaft“ aufgenommen.

Die Urkunde über seine Aufnahme wurde dem Siófoker Dichter, Autor und Sammler im Petöfi-Literaturmuseum von Budapest von der Witwe des 2003 verstorbenen Namensgebers der Tischgesellschaft, Balázs Draveczy, im feierlichen Rahmen überreicht.

Mit der Ehrung wird daran erinnert, dass Sebestyén József Matyikó zusammen mit Balázs Draveczy anlässlich des 50. Jubiläums von Siotour im Jahre 1997 unter dem Titel „Balaton anno“

eine sehr erfolgreiche, komplexe Ausstellung mit Leihgaben verschiedener Museen des Landes im Emmrich Kálmán Museum gezeigt hatte.

Der zu Ehren des einstigen Direktors des Handels- und Gastronomiemuseums, Balázs Draveczy, für dessen hervorragende Arbeit um traditionelle Gastronomie installierte Preis wird von der im Jahre 2004 gegründeten „Balázs Mester“-Stiftung einmal im Jahr an Persönlichkeiten verliehen, die sich um die Wahrung der traditionellen Gastronomie Ungarns besonders verdient gemacht haben. Mit dem Preis wurden bereits Restaurantchefs, Museumsdirektoren, Fachautoren und Dozenten geehrt.

Ordnungshüter im Einsatz

Neue zivile Stadtpolizei in Siófok

Als erste in Ungarn hat die Selbstverwaltung von Siófok im März einen zivilen Ordnungsdienst zur Unterstützung der Polizei gegründet, der in der Sommersaison seine Feuertaufe zu bestehen hat, wenn Zehntausende junger Leute in die Stadt zum Party machen kommen.

Seit April sind die Ordnungshüter im Einsatz und gehen permanent Streife. Nun gelang es ihnen, eine junge Frau zu stellen, die mit einem Kleidungsstück in der Hand ohne zu Bezahlen ein Geschäft in der Innenstadt verlassen wollte. Die Streife reagierte auf die Schreie der Verkäuferin und lief der Frau hinterher. Dem raschen Eingreifen war es zu verdanken, dass das Kleidungsstück bald wieder in das Geschäft zurückging.

Die Ordnungshüter sind nicht nur in der Innenstadt zu finden, sondern gehen auch entlang des Balaton regelmäßig Streife. Dabei wurden die Aufgaben so verteilt, dass die Kollegen jeweils für einen bestimmten Stadt-

bezirk zuständig sind. Bald könnte die Streife noch durch einen Hund verstärkt werden, der Anfang Juni von einem Jungen aus dem Sió-Kanal gerettet wurde. Der Hund befindet sich zurzeit im Tierheim und wird getestet, ob er physisch und psychisch für diese Aufgabe geeignet ist. Sollte er den Test bestehen, wird er nach einer Quarantäne und Entwurmung vom Ordnungsdienst zur Ausbildung übernommen und könnte bereits im Sommer seinen Dienst aufnehmen.

Je näher die Saison kommt, umso mehr Aufgaben hat der Ordnungsdienst vor allem auch in den Nächten zu bewältigen. In den Lokalen wird er stichprobenartig die Einhaltung der Vorschriften beim Alkoholverkauf kontrollieren, in Clubs den Lärmpegel. Delikte der Ruhestörung aber gehören in die Kompetenz der Polizei, so dass der Ordnungsdienst bei zu lauten Partys beispielsweise nicht eingreifen darf.

Feuer am Bahndamm in Siófok

Die kaputte Bremse an einem Zug war die Ursache dafür, dass sich trockenes Gras entlang der Bahnstrecke zwischen Zamárdi und Siófok entzündete und ein Feuer ausbrach. Die herbeigerufene Feuerwehr musste auf insgesamt fünf Kilometern Länge Feuerherde löschen. Der Sprecher der Katastrophendirektion des Komitates Somogy, Attila Gaál, sagte der Presse gegenüber, dass es bisherigen Untersuchungen zufolge durch einen technischen Defekt am ersten Wagen des Güterzuges zu Funkenflug gekommen sei. Die Funken haben an mehreren Stellen Feuerherde am Bahndamm erzeugt.

Während der Löscharbeiten musste der Bahnverkehr nicht eingestellt werden. Auf der Landstraße 7 kam es jedoch wegen Rauches und wegen der Behinderung durch die Feuerwehrautos zu kleineren Staus.

Von Privat zu verkaufen!



Außergew. Reetdach-Bauernhaus auf Anhöhe mit Panorama, 16 km vom Balaton, Grund: 3078 m², Haus: 120 m² + 35 m² Terrasse, Naturstein Rundbogen-Weinkeller, Preis: 75.000,- EUR
Tel.: 0036 (20) 288-9942

DENIS OPTIKA

Kostenlose Sehkraftbestimmung und computergestützte Kontaktliniengestaltung
Dienstag 9-13 Uhr, Donnerstag 13-17 Uhr
Anmeldung: Tel. 0036 (84) 311-522 oder persönlich im Geschäft

Transitions

Selbsttönende Brillengläser **-30%** und progressive Brillen
Gestell + Gläser

Siófok, Fö u. 91
(gegenüber der Apotheke)

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9-17 Uhr, Sa. 9-12 Uhr

Großes Ferienhaus in Siófok zu vermieten!

In Siófok, 150 m vom Strand am „Goldufer“, 400 m vom Zentrum entfernt, Haus mit 2-, 3- und 4-Bettzimmern mit Bad, Kühlschrank, Kabel TV preiswert zu vermieten! Ruhige, gepflegte Umgebung in der Batthyany utca.

Ab 15,- EUR / Person / ÜN
Parken direkt im Hof.

Nähere Informationen:
Tel. 0036 (30) 232-0154
(Eszter Zsom)

Rufen Sie uns bitte an,
wir sprechen Deutsch!

Infos per E-Mail:
zsom.eszter@t-online.hu



MÖBEL CSUTAK BÚTOR

Wir erwarten unsere geschätzten Kunden im Möbelhaus Csutak in Balatonföldvár!

Auf einer Fläche von 1000 m²

bieten wir die beste Auswahl an Möbeln am gesamten Balaton-Südufer:

Deutschsprachige Beratung!



- Wohnzimmermöbel
- Sitzgarnituren
- Schlafzimmernmöbel
- Matratzen
- Küchenmöbel
- Esszimmer
- Wohnraumtextilien
- Lampen
- Haushaltsgeräte

und alles was Sie sonst noch brauchen für Ihre Wohnung.

Kostenloser Liefer- und Montageservice!

8623 Balatonföldvár, Budapesti út 1.

Telefon: 06 (84) 341-863 oder 06 (84) 340-891, Tel./Fax: 06 (84) 340-725

www.csutakbutor.hu – E-Mail: csutakbutor@csutakbutor.hu

Hausratversicherung – was wird bezahlt?

Informationen zum optimalen Versicherungsschutz

Beinahe jeder Eigenheimbesitzer in Ungarn hat seinen Hausrat versichert und glaubt damit, in der versicherten Höhe, für alle Fälle vorgesorgt zu haben. Die Ernüchterung oder der Ärger kommen im Schadensfall! Wie und in welcher Höhe ist was versichert? Unter der Voraussetzung, daß die Versicherungssumme richtig gewählt wurde, und der Hausrat nicht unterversichert war, erstattet der Versicherer je nach Ursache des Schadens unterschiedlich.

Für den Fall von Feuer, Blitzschlag, Explosion, Sturm, Hagel, Wolkenbruch, Schneedruck und Leitungswasserschäden wird, im Rahmen der Bedingungen (es gibt Ausschlüsse und nicht versicherte Ereignisse), der Neuwert der zerstörten Gegenstände bis zur Höhe der vollen Versicherungssumme bezahlt. Bei technischen Geräten wird ein Gerät gleicher Ausstattung und Qualität bezahlt. Aufgrund der schnellen Weiterentwicklung und dem Preisverfall bei „veralteten“ Geräten kann der Ersatz hier niedriger als der ursprüngliche Anschaffungspreis ausfallen. Bei Alterung der zerstörten Gegenstände, von 50% oder mehr, wird nur noch ein Zeitwertersatz geleistet. Ist die Reparatur eines Gegenstandes möglich, wird die Reparatur bezahlt (keinesfalls mehr als Neu- oder Zeitwert). Bis hierhin kennt sich fast jeder aus. Die Regelungen sind einleuchtend und gezahlt wird bis zur Höhe der Versicherungssumme. Problematisch und längst nicht allen bekannt sind die Regelungen für den Fall von Einbruch, Diebstahl

und Vandalismus. Völlig unabhängig von der Höhe der Versichersumme gibt es Höchstentschädigungsgrenzen. Eine Versicherungssumme von beispielsweise 50.000 Euro bedeutet nicht, daß man im Falle eines Diebstahles des gesamten Hausrates auch 50.000 Euro erstattet bekommt. Abhängig von den vorhandenen Sicherungsmaßnahmen und davon ob ein Haus ständig (mehr als 270 Tage im Jahr) bewohnt ist, gibt es verschiedene Entschädigungshöchstgrenzen.

Die Grenzen schwanken zwischen 0 Forint pro Schadensfall (wenn die Mindestanforderungen nicht erfüllt sind) und 10.000.000 Forint pro Schadenfall (gute mechanische Sicherung und Alarmanlage mit Wachdienstaufschaltung - bei ständig bewohnten Häusern). Ein guter Vertreter erkennt sofort ob der Abschluss der Einbruchversicherung überhaupt sinnvoll ist, und berät seine Kunden entsprechend.

Für Schmuck, Münzen, Edelsteine usw. müssen entsprechende Safes vorhanden sein, auf deren Zertifikaten die Höchstsumme für die Aufbewahrung angegeben ist. Wie in den meisten Versicherungsfragen ist auch hier eine kompetente und offene Beratung vor Ort nötig. Nur dann weiß man wirklich was im Schadensfall, in welcher Höhe, ersetzt wird und gibt kein Geld für Bereiche aus, in denen man aufgrund der Gegebenheiten keine Leistung erhält.

INFORMATIONEN

Signal Versicherung Ungarn für Budapest und Umgebung:
Janine Odzuck & Gabi Wesche,
Telefon: 06 (1) 458-4222
eMail: janine.odzuck@signal.hu

für den Balaton & Umgebung:
Andreas Tislér, Tel./Fax: 06 (88)
454-167, Mobil: 06 (30) 3780-579,
eMail: antipi@invitel.hu
www.versicherung-in-ungarn.com

**Sonne,
und sonst nichts!**
Info Tel. 0049 (0) 7231- 416000
info@archi-oeko.de
www.archi-oeko.de

Beginn der Strandsaison

Kaum Preiserhöhungen in den Strandbädern

Die meisten Strände am Balaton sind kostenlos. In vielen Gemeinden gibt es aber auch Strandbäder, an denen Eintritt zu zahlen ist. Das touristische Angebot ist hier besser, oft sind auch Restaurants zu finden und Dienstleistungen wie Maniküre und Pediküre. Die Anlagen sind gut gepflegt und bieten fast jedes Jahr etwas Neues. Eintritt wurde in diesem Jahr dennoch erst mit Eröffnung der Strandsaison erhoben, diese zog sich wegen der regnerischen Wetterlage relativ lang hin. Die Eintrittspreise für die Bäder sind

in den letzten Jahren trotz steigender Inflation nahezu stabil geblieben. Auch in diesem Jahr wurden sie nur in einigen Bädern erhöht.

In Siófok kostet der Eintritt ins Große Strandbad in der Hauptsaison seit vier Jahren 1000 Forint und ist auch so der höchste am See. Ab 18 Uhr ist hier der Eintritt frei, es lohnt sich, abends die schön beleuchteten Wege entlang zu gehen.

In Keszthely zahlen Erwachsene 890 Forint für den Eintritt in das städtische Strandbad.

Probelauf gestartet

Abwasserkanalprogramm vor dem Abschluss

In den Gemeinden Sántos und Szentbalázs haben sich schon mehr als 80 Prozent der Einwohner an das kurz vor seiner Vollendung stehende Abwasserkanalsystem angeschlossen. Der Probelauf des Systems ging bisher ohne Probleme über die Bühne. In Kürze werden die öffentlichen Beschaffungsverfahren für die Wiederherstellung der Straßen veröffentlicht. Die

Straßenbauarbeiten sollen im August begonnen werden. In Kaposzderdahely gehen die Kanalbauarbeiten ebenfalls gut voran, hier haben sich bereits 25 Prozent der Haushalte an das Netz angeschlossen. Die vier Umwälzstationen wurden fertiggestellt. Für das Projekt stehen in den drei Gemeinden 800 Millionen Forint EU-Fördermittel zur Verfügung.

Keine Angebote eingegangen

Campingplätze der SCD Group stehen zum Verkauf

Einer Mitteilung der Konkursverwaltungsfirma Vectigalis Zrt zufolge sind für den Verkauf der siebzehn Balaton-Campingplätze der SCD Group keine Angebote eingegangen.

Der gemeinsame Verkaufspreis der Campingplätze lag bei 23 Milliarden Forint, was etwa der Höhe der Ausstände der Firma entspricht. Die wertvollste Immobilie ist dabei mit einem Wert von sechs Milliarden Forint der Campingplatz von Balatonfüred. Angesichts der wirtschaft-

lichen Lage und der Prognosen für den Tourismus scheint das Angebot die Investoren nicht zu interessieren, obwohl laut Ausschreibung das ganze Paket auch günstiger erworben werden kann.

Der Betrieb auf den Campingplätzen wird von den Verkaufsabsichten nicht gestört. Die Buchungen sind zufriedenstellend und zahlreiche Events, wie das Balaton Sound Festival vom 11.-14. Juli in Zamárdi lassen auf gute bis sehr gute Einnahmen hoffen.

Restaurant Vitorlas in Balatonlelle



- sehr schöner Biergarten
- große Terrasse
- exzellenter Service
- intern. und ung. Küche

Öffnungszeiten: Täglich von 11.00 - 22.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Restaurant Vitorlas – 8638 Balatonlelle, Köztársaság ut. 14
Info-Telefon: 06 (30) 640 57 03 – www.vitorlas-etterem.hu

WWW.KLAASASKIA.EU NEUERÖFFNUNG in Pécs!

Käseladen am Pécs Wochenmarkt (gegenüber dem Árkád)

Eröffnungsangebot: Brie, 10 dkg, nur 300 Ft

Öffnungszeiten in Pécs: Mi. - Fr. 6 - 17 Uhr, Sa. 6 - 14 Uhr

Ab 26. Juni wieder mittwochs in Fonyód (Markt)

FREITAG: 7.00-12.00 **MARKT KAPOSVÁR**

SA. & MI.: 7.00-13.00 **MARKT FONYÓD**

SONNTAG: 7.00-13.00 **MARKT PÉCS**

TEL. 06 (20) 594-6401, E-Mail: klaasajt@gmail.com



Ung. Haus in idyll. Dorf zwischen Igal und Tamási von Privat zu verkaufen. Grundstück 3200 m², Wfl. 76 m² + Werkstatt, Garage, kleines Apartment (27 m²), Keller, ZH, Brunnen, renoviert + möbliert, VB: **36.000,- EUR**

TEL.: 0049 176 / 3136 4622

E-Mail: gerda.schl@yahoo.de

Hegy-Csárda am Kishegy

Weinkeller-Idylle pur mit Blick auf den Balaton genießt man in der **Hegy Csárda in Balatonlelle**.

Im kleinen Familienbetrieb werden typisch ungarische Qualitätsweine aus der Region sowie Spezialitäten aus dem Backofen angeboten.



Hegy-Csárda in 8638 Balatonlelle-Kishegy

Geöffnet: Mo.-Fr. von 16.00 - 22.00 Uhr, Sa. u. So. von 13.00 - 22.00 Uhr

Infos unter Telefon: 06 (20) 326-9375

E-Mail: igrinyi.akos@gmail.com – www.hegyicsarda.hu



Landhaus, direkt im Thermalbadeort Buzsák! 4 Zimmer, Küche, Bad, komplett möbliert, Wohnfläche 75 m², Garage, Weinkeller, Kachelofen, Gasheizung, Grundstück 1830 m², das Haus wurde 2013 renoviert. Preis: **42.000,- EUR**

Tel. 0036 (20) 327-5428

Fördermittel für Wettbewerbsfähigkeit

An Ausschreibungen können auch Jungunternehmen teilnehmen

Bis zu 8 Millionen Forint EU-Fördermittel können Mikro-, Klein- und Mittelunternehmen erwerben, wenn sie sich – mit Hilfe von akkreditierten Unternehmensberatern – an Ausschreibungen für die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit und Effektivität beteiligen.

„Das ist ein Finanzmittel, das bei Mangel an Eigenkapital Lösungen bringen und der Verwirklichung von Ideen nutzen kann“, sagte auf einer Konferenz in Kaposvár der Leiter für Unternehmensberatung der OTP Bank, Imre Ikvai-Szabó.

Zu den Themen, für die Mittel erworben werden können, gehören unter anderem Unternehmensberatung, Ausarbeitung von Firmenstrategien, Marketing,

Internetauftritt und –handel, Entwicklung von Technologie und Produkten, Arbeitsplatzsicherungen, Fachübersetzungen. An den Ausschreibungen können auch Jungunternehmen teilnehmen und mehrere Themen benannt werden. Bei erfolgreichem Zuschlag der Gelder haben die Unternehmen sechs Monate Zeit, die Projekte zu verwirklichen.

Innerhalb dieser Ausschreibung stehen teilnehmenden Unternehmen in Mitteltransdanubien 380, in Westtransdanubien 586, in Südtransdanubien 420 Millionen Forint EU-Fördermittel zur Verfügung. Die Ausschreibung wird bis zum Verbrauch der bereit gestellten Mittel, aber mindestens bis zum vierten Quartal 2014 aufgelegt.

Balaton Club wird verkauft

Eine Privatperson interessiert sich für das Objekt in Balatonföldvár

Die Selbstverwaltung von Balatonföldvár scheint einen Käufer für den Balaton Club gefunden zu haben. Die Immobilie wird seit sieben Jahren zum Verkauf angeboten. In dieser Zeit gingen nur fünf verwertbare Angebote ein. Umso mehr freut sich der Bürgermeister der Stadt, Huba Holovits, über die derzeitigen Verhandlungen.

Die Gemeinde hatte in den neunziger Jahren das einstige Casino an exponierter Stelle am Segelhafen der Stadt als Anlageobjekt gekauft und brachte es 2006 wieder auf den Markt.

Nun interessiert sich dem Bürgermeister zufolge eine Privatperson für das Objekt, die letzte hochwertige Immobilie im Eigentum der Gemeinde.

Im letzten Jahr war mit dem Hafens zusammen auch der Balaton Club unter Denkmalschutz gestellt worden, was den Verkauf nicht gerade erleichterte. Auf der Grundlage einer Wertbestimmung

bot die Stadt die Immobilie zuletzt für 163 Millionen Forint zum Kauf an. Daraufhin gingen zwei Angebote ein, die zwar darunter lagen, aber trotzdem eine Verhandlungsbasis bilden konnten. Zu den Gesprächen erschien nur einer der Bieter. Er machte der Stadt das Angebot, die Immobilie für 120 Millionen in bar zu kaufen und ihr gleichzeitig einen 1100 Quadratmeter großen Geländeteil vom Grundstück zu überlassen. Dort könnte die Stadt bis zum nächsten Sommer einen Park anlegen, wofür der Käufer die Planungskosten und einen Teil der Ausführungskosten übernehmen würde.

Der Käufer hat schon weitere hochwertige Immobilien am Balaton und in Földvár aufgekauft und renoviert. Den Balaton Club will er originalgetreu wieder aufbauen. Neben einigen Apartments, Veranstaltungs- und Ausstellungsräumen soll darin dann auch ein Fischrestaurant eröffnet werden.

Auszeichnung für Aussichtspunkt

Erlebnisbad und Abenteuerpark in Balatonboglár eröffnet

Der kugelförmige Aussichtspunkt von Balatonboglár erhielt am 8. Juni die Auszeichnung der Komitatsleitung „Unser Erbe ist der Schatz von Somogy“ und wurde in den Kreis der besonders wertvollen Sehenswürdigkeiten aufgenommen.

Der weithin sichtbare, abends beleuchtete Aussichtspunkt in Form einer Pustelblume ist ein technisches Denkmal und der ganze Stolz der Gemeinde. Der beliebte Aussichtspunkt mitten im Ort wurde im Rahmen des Projektes „Familienfreundlicher Denkmalschutz“ mit Hilfe von EU-Fördermitteln aufwendig renoviert.

Die Gemeinde steckte in den letzten Jahren 750 Millionen Forint in die Entwicklung der touristischen Anziehungskraft und verwirklichte damit auch ein interaktives Museum auf einem alten Schiff, einen Markt, ein Freilichttheater. Die Stadt renovierte eine Kapelle und kaufte ein Veranstaltungszelt. Als letzte Errungenschaft wurden Anfang Juni ein Erlebnisbad und ein Abenteuerpark, sowie die neu gestalteten Promenaden und Sportplätze übergeben. Alle Projekte wurden jeweils zu 50% bzw. zu 85% mit EU-Mitteln gefördert.

Milchtütensammlung abgeschlossen

Interaktive Umweltschutzausstellung in Kaposvár eröffnet

Anfang Juni wurde in Kaposvár eine interaktive Umweltschutzausstellung eröffnet, bei der Jung und Alt alles über Umweltschutz und selektive Mülltrennung lernen können. Die Stadt hat allen Schulklassen und Kindergärten Einladungen zum Besuch der Ausstellung übersandt. Bisher haben sich bereits rund 100 Gruppen mit mehr als 2000 Kindern für einen Besuch registrieren lassen. Kindergruppen und Schulklassen erhalten eine kostenlose Führung.

In der Ausstellung wird unter anderem gezeigt, wie aus selektiv gesammelten Getränkekartons wieder Papier hergestellt wird. Alle Besucher sollen für eine umweltbewusste Lebensweise sensibilisiert werden, lernen, Müll richtig zu trennen und verstehen, welche Probleme unnötige Müllberge verursachen.

Die in Schulen und Kindergärten der Komitatsstadt durchgeführte Sammlung von Getränkekartons wurde gegen Ende des Schuljahres abgeschlossen. Im Schuljahr 2012/2013 haben sich unter der Aufsicht des Umweltschutzverbandes IKSZ insgesamt 17 Schulen und Kindergärten daran beteiligt. Von den 3400 Kindern wurden 7,2 Tonnen Getränkekartons von Milch und Obstsaften gesammelt. Den Abtransport und die Verarbeitung übernahmen die Stadtwerke von Kaposvár.

Verpackungsmaterial kann nach Abschluss des Schulprojektes auch weiterhin gesammelt werden. Dafür

stehen in der Stadt an 57 Müllsammelinseln Container bereit. Im Stadtteil Cseri wird versuchsweise der zu Hause selektiv gesammelte Müll von Müllautos abgeholt.

In Ungarn kommen pro Jahr 450 Millionen Getränke in Kartons in den Handel, so dass die 3,8 Millionen Haushalte des Landes in dieser Zeit durchschnittlich 125 Getränkekartons verbrauchen. Davon tauchen landesweit aber durchschnittlich nur 26 in der selektiven Müllsammlung auf, so dass wertvolle Rohstoffe verloren gehen und die Umwelt zusätzlich unnötig belastet wird. Das soll den Bürgern in der Ausstellung bewusst gemacht werden.



Holovits Reifenservice

8623 Balatonföldvár, Budapesti út 42
Tel. 06 (84) 540-045, Mobil: (30) 277-3619

E-Mail: points@holovits-gumi.hu – www.holovits-gumi.hu
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 7.30 - 17.00 Uhr, Sa. 7.30 - 12.00 Uhr

Dienstleistungen:

- Autoreifen & Fahrradreifen
- Autoreparatur – freie Werkstatt
- Spureinstellung
- Ölwechsel, Batterien
- Klimageservice (Reparatur und Reinigung)

REINIGUNG

in 8600 Siófok

Gewerbegebiet, Marosi u. 1

(gegenüber Interfruct, ehem. DTEGO, im Hinterhof)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-18, Sa. 9-12 Uhr

Dienstleistungen:

- Oberbekleidung, Wolldecken, Kissen
- Federbetten, Kissen
- Lederbekleidung (auch Färben)
- Teppiche, Gardinen

Fachgerechte Reinigung in kürzester Zeit!

Haus- und Lieferservice!

Info-Telefon: 06 84 312-390 oder
06 30 549 6520 bzw. 06 30 510 7767



Barany Fogadó in Kaposvár

- Biergarten mit Grillterrasse
- original ungarisches Restaurant
- Hotel in der Innenstadt

Öffnungszeiten: Montag - Samstag von
11.00 - 22.00 Uhr (Sonntag ist Ruhetag)

Barany Gasthof

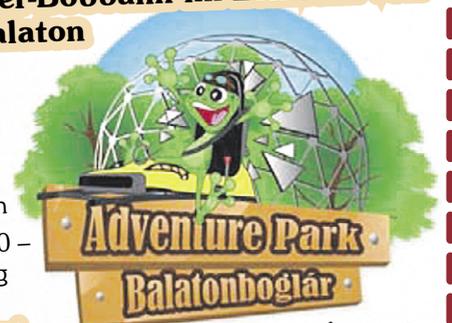
7400 Kaposvár, Városház utca 4
E-Mail: baranyfogado@gmail.com

www.baranyfogado.eu

NEUERÖFFNUNG:

Abenteuerpark & Sommer-Bobbahn im Zentrum von
Balatonboglár am Südbalaton

- Abenteuer- und Kletterpark für die ganze Familie
 - moderne Sommer-Bobbahn
 - Aussichtsplattform mit Panoramablick über den Balaton
- Öffnungszeiten: Täglich ab 10.00 – 21.00 Uhr oder nach Vereinbarung



Infos im Sziszi Restaurant
in Balatonboglár, Kodály Z. ut. 61. **KILÁTÓ UT.
BOGLÁR**
E-Mail: sziszirestaurant@t-online.hu

Vor Jahren gab ich einer Privatperson ein Darlehen, das mit der Eintragung eines Grundpfandrechtes zu meinen Gunsten auf dessen Immobilie abgesichert wurde. Da die Person das Darlehen nicht zurückgeben kann, wurde das Vollstreckungsverfahren eingeleitet. Zu meiner großen Überraschung meldete auch die Firma des Schuldners im Vollstreckungsverfahren Ansprüche an und bei der ersten Versteigerung der Immobilie wurde deren Forderung bevorzugt, der Vollstrecker gab der Firma aus der eingehenden Summe um Größenordnungen mehr Geld als mir, obwohl meine Forderung bereits wesentlich früher eingetragen worden war und eine wesentlich höhere Summe war. Wie kann das sein?

In ungarischen Vollstreckungsverfahren müssen – unabhängig davon, von wann die vollstreckbare Forderung datiert ist – vom Vollstrecker alle Vollstreckungsantragssteller befriedigt werden. Wenn das bei einer Vollstreckung eingehende Geld nicht ausreichend ist für die Befriedigung der gesamten Forderungen, muss der Vollstrecker verhältnismäßig verteilen. Das bedeutet, dass die bei der Vollstreckung eingegangenen Gelder im Verhältnis der Höhen der Forderungen aufgeteilt werden müssen. Begeht der Vollstrecker einen Fehler, kann innerhalb von 15 Tagen bei dem die Vollstreckung anordnendem Gericht eine Vollstreckungseinrede eingereicht werden. Die Kosten für dieses Verfahren betragen 15.000 Ft. Das Gericht prüft, ob der Vollstrecker einen Fehler gemacht hat. Wenn ja, dann wird der mit einem Gerichtsbeschluss korrigiert. Wenn das Gericht der Einrede Recht gibt, ordnet es die Rückzahlung der 15.000 Ft Verfahrensgebühren an.

In Ihrem Vollstreckungsverfahren ist nicht ausgeschlossen, dass die Firma des Schuldners auch z.B. mit dem Rechtstitel Darlehensschulden als Antragsteller für die Vollstreckung aufgeführt wurde. Die Berechtigung dafür kann der Vollstrecker nicht prüfen.

Bei zukünftigen Vollstreckungsverfahren achten Sie darauf, dass Sie für Maßnahmen des Vollstreckers, die Sie für rechtsverletzend erachten, innerhalb von 15 Tagen Rechtsmittel beim Gericht einlegen.

Ich möchte ein Testament für meine ungarische Frau erstellen. Wie kann ich das tun?

Natürlich können Sie für Ihre Frau letztwillig verfügen. In diesem Falle ist zu empfehlen, das Testament von einem Rechtsanwalt anfertigen zu lassen und dieses Testament in das Testamentsregister bei der Anwaltskammer aufnehmen zu lassen. Bei der Aufnahme in das Register wird das Testament in einem geschlossenen Umschlag hinterlegt. Im Falle des Todes des Testators ist der verfahrens-

Leser fragen – Experten antworten

Informationen von Rechtsanwalt Dr. Szász

ungarische Notar berechtigt, diesen Umschlag zu öffnen. Es ist wichtig zu wissen, dass ein im Testamentsregister hinterlegtes Testament nicht verloren gehen kann und es kann auch nicht passieren, dass es nicht in das Nachlassverfahren einbezogen wird, weil jeder Notar verpflichtet ist, beim Einleiten eines Nachlassverfahrens beim Register nachzufragen.

Ich lebe in Deutschland, habe aber am Balaton ein Grundstück gekauft, das ich mit einem Wohnhaus bebaue. Ich bin der Meinung, dass ich – als EU-Bürger – ebenfalls berechtigt bin, die Vergünstigungen bei den Vermögenserwerbssteuern in Anspruch zu nehmen. Welche Vergünstigungen sichert diesbezüglich die Ungarische Gebührenordnung beim Kauf von Grundstücken?

Im Falle von Grundstücken bietet das einschlägige Gesetz die Möglichkeit zur Befreiung von den Steuern unter folgenden Bedingungen:

a) Grundbedingung ist der Kauf des Grundstückseigentums unter der Bezeichnung „dem Anbau entzogene, unbebaute Fläche“ (kivett béépítetlen terület) mit Eintragung auf dem Grundbuchblatt

b) weitere Bedingung ist, dass innerhalb von vier Jahren auf dem Grundstück ein Wohnhaus gebaut werden muss (die vier Jahre sind vom Tag der Einreichung des Vertrages beim Grundbuchamt an zu rechnen)

c) im aufgebauten Haus muss die Nutzfläche der Wohnung 10 Prozent der im Ort vorgeschriebenen maximalen Bebaubarkeit erreichen

d) die Einreichung des Antrages und der Erklärung für die Gebührenbefreiung beim Finanzamt NAV spätestens bis zur Rechtskrafterlangung der Zahlungsaufforderung für die Gebühren.

Im Falle der Anwendung der Gebührenbefreiung stellt das Finanzamt NAV die Gebühren zwar fest, setzt sie aber für vier Jahre aus. Diese Befreiung steht auch Ihnen zu. Ich schlage vor, dass der die Urkunde verfassende Rechtsanwalt Ihren Antrag auf die Befreiung bereits in den Vertrag aufnimmt und dass Sie außerdem auf dem so genannten NAV-Datenblatt (NAV adatlap) Ihren Anspruch anmelden.

Im Jahre 1999 habe ich im Komitat Győr eine Immobilie gekauft, die nur über das Grundstück des Nachbarn erreichbar ist. Die Dienstbarkeit der

Durchfahrt wurde auf den Grundbuchblättern beider Immobilien eingetragen. In den letzten 14 Jahren hatte ich keinerlei Konflikte mit meinem Nachbarn. Jetzt hat er allerdings von einem Tag auf den anderen ein Eisentor an der Straßenfront angebracht und verhindert damit meine geregelte Zufahrt. Hat er das Recht dazu? Was kann ich tun?

Wenn eine Immobilie nicht direkt von der öffentlichen Straße erreichbar ist, so ist die davor liegende Immobilie verpflichtet, die Durchfahrt über die Immobilie zu tolerieren. So steht es im Bürgerlichen Gesetzbuch. In einem solchen Falle wird auf beiden Immobilien die Dienstbarkeit der Durchfahrt

im Grundbuch eingetragen. Auf Ihrer Immobilie steht der Eintrag, dass Sie berechtigt sind, auf der anderen Immobilie durchzufahren, während auf der anderen Immobilie der Eintrag erscheint, dass der Eigentümer verpflichtet ist, das zu tolerieren. Diese Eintragungen sind nicht an Personen gebunden, sondern beziehen sich auf die Immobilien. Wenn also eine Änderung in der Person des Eigentümers auftreten sollte, so ändert sich die Dienstbarkeit der Durchfahrt trotzdem nicht, sie gilt immer für die jeweiligen Eigentümer.

Ein dazu gegensätzliches Verhalten gilt als Besitzstörung. Sie müssen bei dem zuständigen öffentlichen Notar schriftlich beantragen, dass er Ihren Nachbarn auffordert, sein rechtswidriges Verhalten einzustellen und das Tor wieder zu entfernen. Nach einer Besichtigung vor Ort gibt Ihnen der Notar mit einem Beschluss Rechtsmittel an die Hand. Die Durchsetzung des Beschlusses kann über wiederholte Geldstrafen erzwungen werden.

Ich habe vor einiger Zeit ein Haus in der Nähe von Pápa gekauft, wo ich auch meinen Hauptwohnsitz angemeldet habe. In der Dorfkneipe, ca. 100 m entfernt, spielt regelmäßig eine Musikband mit Lautsprecherverstärker unter einem Zelt, von Samstagabend 20 Uhr bis in die Morgenstunden 4 Uhr sonntags. Das Bumbum des Schlagzeuges und die laute Musik rauben mir den Schlaf und ich bin den ganzen Sonntag über erledigt, habe Kopf- und Magenschmerzen. Auch diese Saufgelage und das Abfahren und Ankommen von Fahrzeugen, Motorrädern sorgen für Lärmbelästigung. Ich war schon beim Bürgermeister, aber diese Ruhestörung scheint den Mann überhaupt nicht zu

interessieren, es passiert nichts. Ich war jetzt bei der Polizei von Pápa und ich habe den Verdacht, diesen Leuten ist das wohl auch alles egal. Ich bitte Sie, mich über die Gesetzgebung in Ungarn wegen Ruhestörung zu informieren.

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind die folgenden.

1.) Bürgerliches Gesetzbuch (Polgári Törvénykönyv): der Eigentümer ist verpflichtet, jedes Verhalten, das andere, vor allem seine Nachbarn unnötig stört, zu unterlassen.

2.) Rechtsvorschriften für Ordnungswidrigkeiten: Ordnungswidrigkeit der Ruhestörung begeht jener, der in Wohngebieten, in sich dort befindenden Gebäuden oder auf den dazu gehörenden Grundstücken unnötigen Lärm verursacht, der die Ruhe anderer stört.

Ich schlage vor: erstatten Sie beim zuständigen Notar schriftlich Anzeige in Bezug auf die ruhestörende Musikbeschallung und beantragen Sie gleichzeitig deren Einschränkung.

Mein Bruder schuldet mir Geld. Wir haben uns geeinigt, dass auf sein Haus für diese Last ein Grundpfandrecht zu meinen Gunsten eingetragen wird. Nun scheint auf Betreiben eines anderen Gläubigers das Haus versteigert zu werden. Ich möchte wissen, ob ich die Schulden meines Bruders begleichen und damit die Versteigerung des Hauses verhindern kann. Kann ich das Haus auch kaufen, um wieder an mein verliehenes Geld zu kommen?

Im Vollstreckungsverfahren kann jeder die in die Vollstreckung einbezogene Immobilie kaufen. Insbesondere gilt das für Berechtigte eines Grundpfandrechtes. Grundpfandberechtigten steht sogar zu, bis zu 50% des Kaufpreises als Grundpfandrechtforderung anzurechnen, d.h., dass nur die anderen 50% tatsächlich zu bezahlen sind. Wenn Sie also zu einem günstigen Preis z.B. für 50% des Schätzwertes die Immobilie kaufen, teilen sich die anderen, die Vollstreckung beantragten Gläubiger die von Ihnen bezahlten 50% des Kaufpreises im Verhältnis ihrer Forderungen.

INFORMATIONEN

Das **Anwaltsbüro Dr. Szász** beantwortet gern Ihre Fragen in rechtlichen Angelegenheiten. Die Beantwortung der Fragen von allgemeinem Interesse finden Sie hier auf der Rechtsseite der Balaton Zeitung. Die Beantwortung dieser Fragen ist kostenlos.

Für die Beantwortung Ihrer speziellen oder nicht für andere Ohren bestimmten Fragen vereinbaren Sie bitte einen Termin im Büro oder wenden Sie sich schriftlich an uns. (Beratungshonorar: 65,- EUR)

Dr. István Szász, Rechtsanwalt
Postadresse: 8600 Siófok, Fő tér 5 / Erdg. 6,
(im Zentrum, 50 m von der Kirche)
eMail: info@drszasz.hu - Web: www.drszasz.hu
Sekretariat (wir sprechen Deutsch): Info-Tel.:
0036 (84) 314-640 oder Fax: 0036 (84) 506-509



In Ádánd bequemes, komfortables Wohnhaus (86 m²) möbliert, mit herrlichem Garten zu verkaufen. Grundstück: 2160 m², Preis.....**39.000,- EUR** Code: BAR016



In Kötöcs, modernes, komfortables Wohnhaus (100 m²) in herrlichem Panoramaumfeld zu verkaufen. Grund: 1500 m², Preis...**52.000,- EUR** Code: BAR061

Nähere Infos unter der Adresse:

BALATON RÉGIÓ KFT.
SZÁSZ ÜGYVÉDI IRODA
8600 Siófok
Fő tér 5 fsz. 6
(gegenüber dem Wasserturm)

Dr. Szászné Frankó Gabriella
Volkswirt-Immobilienmakler

Tel./Fax: 0036 (84) 314-640

www.balaton-regio.hu

eMail: info@balaton-regio.hu



In Pincehely, individuell konzipiertes, komfortables Wohnhaus (209 m²) mit Fischteich zu verkaufen. Grundstück: 12.000 m², Preis**79.000,- EUR** Code: BAR130

Zum 23. Mal „Tal der Künste“

Kulturveranstaltungen im Balaton Oberland vom 26. Juli - 5. August

Das Tal der Künste findet in vier reizvollen Dörfern des Balaton Oberlandes zwischen 26. Juli und 5. August mit zahlreichen Kulturveranstaltungen und Ausstellungen statt.

Der Festivaldirektor, István Márta, sagte der Presse gegenüber, dass in diesem Jahr wieder Kápolcs das Festivalort ist, Monostorapáti, Taliándörögd und Vigántpetend schließen sich in bewährter Weise der Veranstaltungsreihe an.

Die Höfe in den Dörfern werden geöffnet und bieten den ganzen Tag über Platz für Verkaufsstände des Kunsthandwerks, für Familienprogramme, für Zusammenkünfte oder sie stellen Unterkünfte zur

Verfügung. Am Abend wird dort gemeinsam Musik gemacht, geredet und gefeiert. Zehn Tage leben die Einwohner der Dörfer mit Künstlern, Besuchern und Gästen zusammen.

Das Tal der Künste verströmt seit 22 Jahren eine einzigartige Atmosphäre, die Jahr für Jahr Zehntausende Besucher aller Altersklassen anlockt. Auf den Bühnen, in den Kirchen und auf den Plätzen der Gemeinden finden vielfältige Konzerte statt, sie reichen von Rock und Pop, Volksmusik über Jazz bis hin zur Klassik.

Ausführliche Informationen unter www.muveszetekvolgye.hu

„Literatur, Jazz und Wein“

Weinstraße und Annaball in Balatonfüred

Für vier Tage war im Juni während der so genannten Literaturwoche die Blaha utca in Balatonfüred eine Weinstraße. Stimmungsvolle Terrassen, Konzerte und literarische Programme lockten unter dem Motto „Literatur, Jazz und Wein“ trotz wechselhaften Wetters zahlreiche Besucher an.

An den Abenden gab es kaum einen freien Tisch, zahlreiche Winzer luden auf den Terrassen des Kredenc, Kedves, der Weingalerie und des Weinbeißers zu Weinverkostungen ein. Autoren lasen in der Kisfaludy Galerie aus ihren Werken. Unter ihnen war Szilárd Podmaniczky, der seine Bücher „Balatoner Weine“ und „Balatoner Welten“ vorstellte und humorvolle Einblicke in das Leben am Ungarischen Meer gewährte.

Die Programmreihe im historischen Teil der Kurstadt wurde so gut angenommen, dass die Gastgeber die Weinstraße wiederholen wollen. Im Verlaufe des Sommers gibt es in der Blaha Lujza utca auch andere schöne Veranstaltungen.

Vom 19.-21. Juli lädt Balatonfüred zum 188. Annaball ein. Die Veranstaltungsreihe beginnt am 20. Juli mit einem Festumzug vom Platz Gyógy tér im Zentrum der Kuranlagen durch das historische Stadtviertel. Ehrengast ist die Miss Annaball des Vorjahres, die in Begleitung von Husaren mit ihrer Kutsche durch die Stadt und zurück zum Ballsaal im Blaha Restaurant des Anna Grand Hotels fährt. Der seit 1825 veranstaltete, sehr beliebte Ball ist wie immer eine geschlossene Gesellschaft mit Misswahl und seit Monaten ausverkauft. Er beginnt mit dem Einzug der Festgäste um 18.30 Uhr und den anschließenden Tanzvorführungen des Balletts der Staatsoper Budapest. Der Ball genießt große Medienaufmerksamkeit.

Weitere Informationen im Netz unter www.annabal.hu und im örtlichen Tourinformbüro in 8230 Balatonfüred, Blaha utca 5, Tel.: 0036 (87) 580-480, E-Mail: balatonfured@tourinform.hu

Strandbäder geöffnet

Eintrittspreise wurden in Balatonfüred nicht erhöht

Bereits am 1. Juni öffneten die städtischen Strandbäder von Balatonfüred ihre Pforten. Angesichts des wechselhaften Wetters nutzten bisher nur wenige die geöffneten Bäder zum Baden und Sonnen, sondern eher zum Spazieren gehen und zum Inspizieren der neuen Anlagen in den Bädern.

Das Seebecken war sowohl beim Esterházy- als auch beim Kisfaludy-Strand zur Vorbeugung einer Verallgemeinerung mit großem Aufwand in einer Breite von 40 Metern ausgebagert und neu aufgefüllt worden. Für die Verschönerung der Strandbäder und die Verbesserung der Infrastruktur wurden in diesem Jahr wieder rund einhundertdreißig Millionen Forint ausgegeben, 81 Millionen Forint davon waren EU-Gelder.

Im Ostteil des Kisfaludy Strandes wurden ein neuer Lido und ein Park angelegt. Am Esterházy Strand wur-

den an der westlichen Mole die Wege und Plätze neu gepflastert an beiden Stränden die alten Bäume gefällt und durch 150 neue ersetzt.

Seit 2000 flossen damit Hunderte Millionen Forint in die Verbesserung der Bedingungen an den Strandbädern, um diese auch weiterhin wettbewerbsfähig zu halten. Der größte Teil der Gelder waren EU-Fördermittel.

Die Eintrittspreise wurden in diesem Jahr nicht erhöht und liegen am Esterházy bei 900 Ft für Erwachsene und 540 Forint für Kinder, am Kisfaludy bei 640 Forint und 400 Forint. Am Kisfaludy erhalten Einwohner der Stadt Vergünstigungen.

Die beiden Strände sind dank ihrer fortlaufenden Investitionen sehr beliebt, so dass im Jahr 2012 ein um 20 Prozent höherer Umsatz erzielt wurde als im Jahr zuvor.

Enttäuschung in Balatonfüzfő

Der Gemeinde entgehen 91 Millionen Forint

Der Staat übernimmt nicht wie zugesagt den Schuldenstand der Gemeinde vom Dezember letzten Jahres, sondern nur den Schuldenstand gemäß April dieses Jahres. Durch die spätere Konsolidierung entgehen der Gemeinde damit 91 Millionen Forint.

Bürgermeister, Béla Marton, führte aus, dass seine Gemeinde vom Wirtschaftsministerium die Zusage zur Übernahme des gesamten, am 12. Dezember 2012 bestehenden Schuldenstandes erhielt. Im Vertrauen auf diese Zusage modifizierte die Gemeinde dementsprechend ihr Budget für das Jahr 2013.

Im Mai kam ein Schreiben, dass der Staat nur den am 25. April dieses Jahres bestehenden Schuldenstand übernimmt. Somit entgehen der Gemeinde insgesamt 91 Millionen Forint, denn in der Zwischenzeit mussten Kredite bedient werden, außerdem seien zusätzliche Kosten entstanden. Durch die Buchung der Kommunalsteuern im April sei auch der Kontokorrentkreditstand geringer.

Bürgermeister, Béla Marton, informierte den Fiskus unter Berufung auf die gesetzliche Lage schriftlich über den neuen Stand des Angebotes der derzeitigen Regierung. Außerdem verweist er darauf, dass wegen der ausfallenden 91

Millionen Ft Notmaßnahmen eingeleitet werden mussten, um das Budget nicht zu gefährden. Dazu gehört die Einstellung der Instandsetzungsarbeiten am Straßennetz. Außerdem wurden alle Einrichtungen der Selbstverwaltung auf strengsten Sparkurs gebracht, zu jeder größeren Ausgabe ist die schriftliche Zustimmung durch den Bürgermeister notwendig.

Der Bürgermeister vermutet, dass auch andere Gemeinden in einer ähnlichen Situation sind.

Maßschneiderei Pál

Maßanfertigung von:

- Anzügen, Sackos in Normal- bis Extragrößen
- Herrenhosen, Westen
- Damenkostümen, Blazern
- Damenhosen, Röcke

Änderungen von Kleidungsstücken und Lederjacken

Haus der Dienstleistungen

Keszthely, Martonovics út
Telefon: 0036 (83) 315-836

Private Krankenversicherung!

- ++ für ständig in Ungarn lebende Ausländer ++
- ++ Eintrittsalter bis 65 Jahre ++
- ++ abhängig von Alter und Leistungsumfang ab 124,95 Euro pro Monat ++

at & t Bt. Vermittlung von Krankenversicherungen

Ösi u. 19, 8181 Berhida, Tel./Fax: 06 (88) 454-167 oder
Mobil: 06 (30) 3780-579, eMail: antipi@invitel.hu

www.versicherung-in-ungarn.com

Immobilien - Service Betreuung Reinigung
Dienstleistungsgesellschaft GmbH

Ihr Haus, Wohnung und Garten
in guten Händen!

Schweizer Hausmeister-Service

Alle Infos unter
www.ungarn-deutschsprachige-e-shops.com

Tel. Infos Deutsch: 0036 (70) 415-1462

E-Mail: info@ungarn-deutschsprachige-e-shops.com

Windkraft & Sonnenenergie in Ungarn

Krisch Energiatechnika KER. Kft.



Werner Mayr, Kinizsi u. 4, 8291 Nagyvaszony

Telefon: 0036 (30) 685-3200

Fax: 0036 (88) 264-727

E-Mail: krischenergiatechnika@gmail.com

Minicards in Veszprém

Unterstützung von Veranstaltungen im Komitat

Am 3. Juni hielt der Tourismusverband Veszprém in der Waldorfschule „Fehérlófia“ in Nemesvámos seine letzte Sitzung vor der beginnenden Sommersaison ab. Nach der Begrüßung durch die Vorsitzende, Neubauer Sándorné, besichtigten die Mitglieder die Jugendherberge „Pajta Szálló“ und machten sich ein Bild von den Gegebenheiten der schönen Anlage. Die moderne und ansprechende Jugendherberge (Kategorie B mit 30 Betten) wurde 2011 im Auftrag der benachbarten Waldorfschule in einem ehemaligen Scheunengebäude ausgebaut. Die Herberge steht Schul- und Jugendgruppen an den Wochenenden, sowie in den Schulferien zur Verfügung (<http://feherlofiawaldorf.hu/>).

Wichtige Tagesordnungspunkte der Sitzung waren des Weiteren die jetzt

fällige Erneuerung des Unterkunfts- und Restaurantsverzeichnisses von Veszprém für die Jahre 2013/14, sowie die Unterstützung von Veranstaltungen im Komitat, insbesondere des Familientages am 23. August im Abenteuerpark „Sobri Jóska“ in Kislöd.

Tibor Erdész stellte den Mitgliedern die Vorteile des MINICARDS-Systems – www.minicards.hu – vor und machte mit den bisherigen Standorten bekannt, wo Touristen Minicards mit zahlreichen Informationen zu allen wichtigen touristischen Einrichtungen und Sehenswürdigkeiten, mit Öffnungszeiten, sowie Datum und Ort von Veranstaltungen erhalten können. Das System wird bereits in Städten wie Budapest, Győr und Debrecen sehr erfolgreich eingesetzt und ständig erweitert.

Komitat Veszprém im Fokus

Zukunftspläne in der territorialen Entwicklung der Region

Der Forschungsleiter der Gemeinnützigen Nonprofit GmbH für Balatonintegration beim Balaton Entwicklungsrat BFT, Miklós Oláh, hielt an der Verancsics Akademie Anfang Juni einen Vortrag über die Ziele, Fehler und Zukunftspläne in der territorialen Entwicklung der Region.

Er verglich die Gebietsentwicklung mit einem Schachspiel: schon ein früher Schritt hat wichtige Auswirkungen auf das Endergebnis. Die Verantwortung jeder Entwicklungspolitik ist gewaltig, denn wer nicht sinnvoll und bedacht auf der Grundlage und unter Nutzung der vor Ort gegebenen Bedingungen plant, bleibt im internationalen Wettbewerb zurück.

In seinem Vortrag ging der Experte auf die einzelnen wirtschaftlichen Entwicklungsphasen des Landes während der k.- und k. Monarchie, während und nach den Weltkriegen ein, als trotz schwerer politischer Fehler und Konflikte eine durchaus ansprechende Gebietsentwicklung betrieben wurde. Kritisch betrachtete Oláh die Zeit des Sozialismus, als eine stark forcierte Industrialisierung und Zentralisierung wenig auf die Gegebenheiten des Landes und den Schutz seiner Natur achtete. 1996 wurde nach der politischen Wende eine neue gesetzliche Regelung für die Gebietsentwicklung erlassen.

Kritisch bewertete der Experte auch die Verwendung der EU-Gelder im Förderzyklus 2007-2013, als die Gelder zerstückelt und oft nicht in der richtigen Zeitabfolge in verschiedene, nicht aufeinander abgestimmte Projekte flossen und dadurch die gesteckten Ziele nicht erreicht werden konnten. Hier sieht Oláh wichtigen Handlungsbedarf für den jetzt beginnenden Förderzyklus. Außerdem müsse noch gelernt werden, dass ein guter Ruf sehr wichtig für die wirtschaftliche Entwicklung von Regionen ist. Das zeigt sich vor allem an der wechselhaften touristischen Anziehungskraft der an besonderen Gegebenheiten so reichen Regionen Bakony und Balaton, die sich in ihren Möglichkeiten zudem noch perfekt ergänzen. Im Zentrum der beiden Regionen liegt die Komitatsstadt Veszprém. Von einer engen Zusammenarbeit und gemeinsamen Gebietsentwicklung dieser drei wichtigen Regionen könnte jeder profitieren. Persönliche Aversionen und kleinstmütige Ziele sollten dabei im Sinne des großen Zieles einer perfekt funktionierenden, lebenswerten und anziehenden Region in den Hintergrund gestellt werden. Einer Umfrage zufolge ist die Stadt Veszprém bereit zur Zusammenarbeit, nun seien die Einwohner der anderen Regionen gefragt.

Öko-Markt in Balatonfüred

„BioBalaton“ möchte ein Ort der Begegnung sein

Unter dem Namen BioBalaton wurde am Campingplatz der Stadt ein Öko- und Handwerkermarkt eröffnet. Doch dieser Markt will mehr sein: eine Mission, ein Ort der Begegnung, ein Forum, wo gesunde Lebensmittel verkauft und Tipps für eine gesunde Lebensweise ausgetauscht werden, sagt der Marktleiter, Bárány Fekete.

Vier Käseproduzenten und ein Konditor bieten ihre Produkte an. Es gibt Biere und Brände aus der Produktion von Kleinerzeugern, Weine vom Balaton, Bio-Obst, Biogemüse und Biolebensmittel, Produkte vom Fleisch der Manglitz-

schweine, gastronomische Leckerbissen. Die Geschäfte sind täglich von 17.00 - 24.00 Uhr geöffnet, samstags ist ab 8.00 Uhr Kleinerzeugermarkt.

Sonntags finden seit 23. Juni thematische Bio-Tage, z.B. Tag des Weines, Tag des Käses an der Markthalle im oberen Teil von Balatonfüred statt. Sie beginnen mit „einer kleinen morgendlichen Straßenmusik“. Der bereits traditionelle Erzeugermarkt und Flohmarkt lockt am Samstag auf den Platz an der Markthalle. Anmeldungen von Kleinerzeugern sind unter Tel. 06 (20) 4040-041 oder E-Mail: biobalaton@gmail.com möglich.

Studie in Devecser vorgestellt

Auswirkungen der Rotschlammkatastrophe

Die Selbstverwaltung der Gemeinde Devecser beauftragte Experten mit der Anfertigung einer Studie über die Auswirkungen der Rotschlammkatastrophe vom 4. Oktober 2010 auf die betroffenen Orte Devecser, Kolontár und Somlóvásárhely, sowie auf deren Umgebung. Die Studie wurde vom Monitor Forschungsinstitut auf 172 Seiten angefertigt und am 10. Juni in Devecser vorgestellt.

Der Leiter der Studie, Zoltán Fencz, führte aus, dass für die Studie im März dieses Jahres 360 Familien in den drei Gemeinden aufgesucht und befragt wurden. Zur Beantwortung der 83 Fragen wurde die Bevölkerung in zwei Gruppen geteilt. Die eine Gruppe waren die unmittelbar Betroffenen, Geschädigten der Rotschlammkatastrophe, die andere Gruppe die nicht unmittelbar betroffenen Einwohner. Darüber hinaus wurden intensive Interviews mit den Einsatzkräften von 12 verschiedenen Rettungsdiensten geführt und aufgezeichnet. Fokusgruppenstudien in Einrichtungen und bei Zivilverbänden ergänzten die Untersuchungen.

Die Experten stellten unter anderem fest, dass in Kolontár und Devecser die Einwohnerzahl drastisch abgenommen hat. Unter den Kindern hat die Zahl der Asthmaerkrankungen stark zugenommen. Erwachsene haben häufiger hohen Blutdruck, Probleme mit dem Immunsystem und vermehrt krankheitsbedingte Verhaltensstörungen. 97 Prozent der Befragten bezeichneten die Zerstörungen

an den Gebäuden, 86 Prozent den Zerfall der Gemeinschaften und die seelischen Leiden als die schlimmsten Schäden. An dritter Stelle wurden von 81 Prozent die Auswirkungen der Katastrophe auf die Gesundheit benannt.

Am meisten Förderung erwarten die Befragten für den Aufbau der Schulen, für das Ärztehaus und für das Kanalsystem. Am meisten umstritten sind der Aufbau des Rotary-Hauses und des Gedenkparks. Zu den wichtigsten Aufgaben zählen die Schaffung von Arbeitsplätzen und die Unterstützung überfordelter Familien.

Die Katastrophe hatte sich im Oktober 2010 ereignet, als sich nach einem Dammbrech tonnenweise ätzender Rotschlamm über die genannten Orte ergoss, Häuser zerstörte, Menschen in den Tod riss oder verletzte. Die Angst sitzt nach wie vor tief, obwohl die Menschen dieser Region seit vielen Jahrzehnten mit der Aluminiumherstellung leben. Eine Katastrophe dieses Ausmaßes hat es noch nie gegeben.

Aluminium wird bedingt durch seine einzigartigen Eigenschaften weltweit in immer größeren Mengen produziert. Für Ungarn ist es ein wichtiger Exportartikel. Die weltweite Aluminiumgewinnung verzeichnet seit Mitte des 20. Jahrhunderts die höchsten Zuwachsraten in der Metallindustrie. Mit der steigenden Zahl von Verhüttungsstandorten und der wachsenden Produktion nehmen auch die Menge des erzeugten Rotschlammes und damit die potentielle Gefahr zu.

CHANGE

Valuta vétel-eladás

WESTERN UNION
PÉNZÁTUTALÁS

TESCO

Gyors - korrekt - biztonságos

GOLFCLUB IMPERIAL BALATON

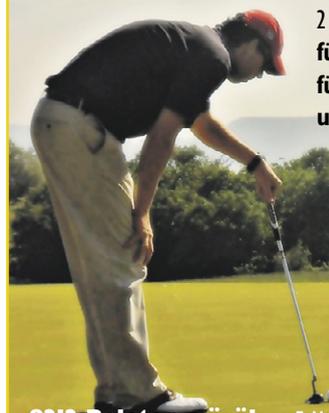
Schnupperstunde für Anfänger mit Profi

2 x 50 Minuten Kennenlernen von Schlägern, Platz und Spiel

für 1 Person 5.900 HUF

für 2 Personen..... 7.900 HUF

und für die ganze Familie..... 10.900 HUF



8313 Balatongyörök – E-Mail: clubhouse@golfclubimperial.hu
Tel. 0036 (83) 346-031 – www.golfclubimperial.hu

Montag

1. JULI

AUSSTELLUNGEN

Székesfehérvár – Archäologische Ausstellung im Museum „König Heiliger Stephan“, Fő utca 6, tägl. außer montags

Hévíz – ständige Ausstellungen in der Musealen Sammlung (8380 Hévíz, Rákóczi u. 9), Info-Tel. 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

Tihany – Ausstellung von Stift Zoltán in der Alten Konditorei (I. András tér 1) bis 1. Juli, nähere Infos unter Tel. 0036 (87) 448-280 oder auf www.regecukraszda.hu

Pécs – ständige Zsolnay Keramik Ausstellung im Zsolnay Kulturviertel (7626 Pécs, Major utca 21), Infos unter Tel. 0036 (72) 500-300 oder auf www.zsn.hu

Balatonföldvár – Sommerlager der Kunstmalers, ständige Ausstellung im Bajor Gizi Gemeinschaftshaus bis 30. September, nähere Infos unter Tel. 0036 (84) 340-916 oder auf www.bgkh.hu

Keszthely – ständige Ausstellung zur Lebensweise im XVIII-XIX. Jahrhundert mit historischen Waffen im Helikon Schlossmuseum, täglich außer montags

MUSIK

Budapest – 50 Jahre Liszt Ferenc Kammerorchester, Jubiläumskonzert im Kiscelli Museum (1037 Budapest, Kiscelli utca 108), 20.00 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Gyenesdiás – geführte Wanderung im Keszthelyer Gebirge, Start ist um 10.00 Uhr am Nagymező Besucherzentrum, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 291-7182 oder auf www.gyenesdias.info.hu

Balatonfüred – Balatonfüreder Kunstfestival bis 7. Juli mit zahlreichen Veranstaltungen auf der Kisaludy Bühne und im Anna Grand Hotel, nähere Programminfos im örtl. Tourinform-Büro unter Telefon 0036 (87) 580-480 oder auf www.balatonfured.info.hu

Dienstag

2. JULI

AUSSTELLUNGEN

Tihany – Ausstellung des Kunstmalers Veszely Lajos in der Benediktiner Abtei bis 14. Juli, nähere Infos auf www.tihany.osb.hu

VERANSTALTUNGEN

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdepardade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49 oder auf <http://fenyvespuszta.hu>



Gottesdienst
in deutscher Sprache

Gyogy, am 14. Juli um 10.00 Uhr im Schloss Gyogy

Balatonboglár, am 21. Juli um 9.30 Uhr, Gottesdienst mit Roberto Jahn und Team sowie am 28. Juli um 9.30 Uhr in der neuen Evangelischen Kirche, Hétház u. 17. (unterhalb der Aussichtskugel), Ansprechpartner: Pfn. Karin Weisswange, Info-Tel. 06 (20) 824-7804 oder 06 (85) 70 70 93, sowie per E-Mail: karin.weisswange@lutheran.hu

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.07. - 02.08.2013 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

Gyenesdiás – geführte Familien-Wanderung für Klein und Groß über 10 km im Keszthelyer Gebirge, Start ist um 9.00 Uhr am Kárpáti korzó, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 4516-927

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

Mittwoch

3. JULI

VERANSTALTUNGEN

Gyenesdiás – geführte Wanderung im Keszthelyer Gebirge, Start ist um 10.00 Uhr am Nagymező Besucherzentrum, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 291-7182 oder auf www.gyenesdias.info.hu

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 18.00 Uhr

MUSIK

Balatonföldvár – VIII. Balatonföldvárer Platzmusik Festival auf dem Jubiläumplatz bis 6. Juli, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (84) 340-832 oder auf <http://terzenefeszt.uw.hu>

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajo.hu

AUSSTELLUNGEN

Tihany – Ausstellung des Kunstmalers und Grafikers Vagyóczy Károly in der Benediktiner Abtei bis 14. Juli, nähere Infos unter Tel. 0036 (87) 538-200

Donnerstag

4. JULI

VERANSTALTUNGEN

Gyenesdiás – geführte Wanderung im Keszthelyer Gebirge, Start ist um 10.00 Uhr am Nagymező Besucherzentrum, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 291-7182 oder auf www.gyenesdias.info.hu

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 18.00 Uhr

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdepardade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49 oder auf <http://fenyvespuszta.hu>

MUSIK

Tihany – Orgelkonzert von Daniel Zaretsky in der Benediktiner Abtei um 19.30 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (87) 538-200

Fertőd – die Budapester Streicher und Kertesi Ingrid (Sopran) geben Haydn und Verdi im Marionett Theater (9431 Fertőd, J. Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Balatonföldvár – Konzert der Benkó Dixieland Band auf der großen Bühne am Balatonufer, ab 20.00 Uhr

Freitag

5. JULI

MUSIK

Zalakaros – Copacabana Caros - lateinamerikanische Rhythmen auf dem Heilbadplatz bis 6. Juli, nähere Programminfos im örtl. Tourinform-Büro unter Telefon 0036 (93) 340-421 oder auf www.zalakaros.hu

VERANSTALTUNGEN

Balatonalmádi – Almádi Tage, Programmreihe bis 21. Juli auf dem Rathausplatz, nähere Infos unter Telefon 0036 (88) 542-505 oder auf www.pkkk.hu

Balatonfüred – Internationales Jugendfestival der Künste in der Kisaludy utca bis 7. Juli, Treffen von Tanzgruppen, nähere Programminfos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (87) 580-480 oder auf www.balatonfured.info.hu

Vonyarcvashegy – III. Vonyarcvashegyer Bierfestival der ungarischen Kleinbrauereien bis 7. Juli in der Kossuth utca, nur 100 m vom Strand, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 380-6690 oder auf <http://vonyarcvashegy.hu>

Csopak – V. Festival der offenen Weinkeller bis 6. Juli mit einem bunten Musik- und Unterhaltungsprogramm ab 18.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (87) 446-250 oder auf www.balatonriviera.hu

Gyenesdiás – geführte Wanderung im Keszthelyer Gebirge, Start ist um 10.00 Uhr am Nagymező Besucherzentrum, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 291-7182 oder auf www.gyenesdias.info.hu

Balatonszemes – III. Nationale SHS BALATOUR Segelregatta und Familientag im Yachthafen bis 6. Juli, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (20) 985-1684 oder auf www.balaton.com

Samstag

6. JULI

VERANSTALTUNGEN

Alsóörs – literarisch, gastronomisches Unterhaltungsprogramm in der Endrödi S. u. 45 ab 18.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (70) 374-0453 oder auf www.alsoors.hu

Fonyódliget – Festtag in Fonyódliget mit Kinderprogramm, Konzerten und vielen Überraschungen für die ganze Familie auf dem Bahnhofplatz bis 7. Juli, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (85) 560-313 oder auf www.balatonfonyod.hu

Révfülp - Balatonboglár – 31. Durchschwimmen des Balaton über 5.200 m, Start ist ab 8.00 Uhr am Hafen, Teilnahmegebühr: 5.000 HUF/Pers., nähere Infos unter Tel. 0036 (82) 424-969 oder auf www.balaton-atuszas.hu

Mindszentkál – Kaler Tage, buntes Unterhaltungsprogramm auf dem Kirchplatz für die ganze Familie, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 210-1849 oder auf www.mindszentkalla.hu

Gyenesdiás – Weißfisch-Festival bis 7. Juli mit Fischsuppen-Kochwettbewerb, Markt, Tanz und Musik ab 10.00 Uhr am Kárpáti korzó, nähere Infos unter Tel. 0036 (83) 511-790 oder auf www.gyenesdias.info.hu

Lovás – XV. Lovaser Tage bis 7. Juli, Reiterfestival im Millennium Park ab 10.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (87) 575-083 oder auf www.lovasinapok.hu

Keszthely – Kukorica Jancsi Familien-Festival am Balatonufer, ganztägige Veranstaltung für Klein und Groß, nähere Programminformationen unter Telefon: 0036 (83) 515-250 oder auf www.balatonalmadi.hu

Balatonalmádi – offene Kirchen und geführter Rundgang durch die Kirchen der Gemeinde ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 971-9446 oder auf www.balaton-almadi.hu

Sonntag

7. JULI

MUSIK

Fertőd – die Budapester Streicher und Louise Alder (Sopran) geben Haydn, Mozart und Britten im Marionett Theater (9431 Fertőd, J. Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajo.hu

VERANSTALTUNGEN

Káptalantóti – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalantóti ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://lilomkert.lapunk.hu>

Budapest – Csínibaba, Aufführung des Györi Nationaltheaters auf der Margareteninsel, Freilichtbühne, 20.00 Uhr, nähere Informationen unter Telefon 0036 (1) 375-5922 oder auf www.szabadter.hu

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 18.00 Uhr, Infos unter fnc.hu

Montag

8. JULI

VERANSTALTUNGEN

Szigliget – historische Burgspiele in der Burg von Szigliget, Eintritt: 600 Ft, Beginn der Vorstellungen ist um 10.00 und 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (70) 371-5346 oder auf www.szigliget.hu

Dienstag

9. JULI

VERANSTALTUNGEN

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

Szigliget – historische Burgspiele in der Burg von Szigliget, Eintritt: 600 Ft, Beginn der Vorstellungen ist um 10.00 und 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (70) 371-5346 oder auf www.szigliget.hu

Mittwoch

10. JULI

MUSIK

Budapest – Konzert der Benkó Dixieland Band im Benczúr Haus Kulturzentrum (1068 Budapest, Benczúr utca 27), 19.00 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajo.hu

VERANSTALTUNGEN

Szigliget – historische Burgspiele in der Burg von Szigliget, Eintritt: 600 Ft, Beginn der Vorstellungen ist um 10.00 und 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (70) 371-5346 oder auf www.szigliget.hu

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 18.00 Uhr

Donnerstag

11. JULI

MUSIK

Csopak – VI. Csopaker Karaoke Wettbewerb am Strand ab 17 Uhr, Infos unter www.csopak.hu

Tihany – Orgelkonzert von Elekes Zsuzsa in der Benediktinerabtei ab 19.30 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (87) 538-200

Zamárdi – Balaton Sound Festival, das größte Musikfestival am See erwartet auch in diesem Jahr wieder mehr als 100.000 Besucher bis zum 14. Juli am Strand von Zamárdi, Programminfos und Tageskarten ab 55,- EUR unter Tel. 0036 (1) 372-0650 oder auf www.sziget.hu/balaton-sound

VERANSTALTUNGEN

Gyenesdiás – Weintage bis 14. Juli am Kárpáti korzó ab 18.00 Uhr mit Folkloreprogramm, Volkskunstmarkt, Weinverkostung, Konzerten, Tanz und Musik für die ganze Familie, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (83) 511-790 oder auf www.gyenesdias.info.hu

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdepardade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49

Freitag

12. JULI

MUSIK

Siófok – New Orleans Jazz Festival auf dem Hauptplatz im Stadtzentrum bis 14. Juli, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (84) 311-855 oder auf www.kulturkozpont-siofok.hu

VERANSTALTUNGEN

Vonyarcvashegy – Folkloreprogramm im Kulturhaus, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 380-4871 oder auf <http://vonyarcvashegy.hu>

Zalakaros – Wein und Gastronomie Wochenende auf dem Heilbadplatz bis 13. Juli mit Folkloreprogramm und Kochwettbewerb, nähere Infos im örtl. Tourinform-Büro

Paloznak – Yoga Wochenende ab 10.00 Uhr im Dorfhaus mit Vorstellung der vegetarischen Küche, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 213-0785 oder auf www.paloznak.hu

Fonyód – Fonyóder Bierstage bis 14. Juli auf dem Vigado Platz am Hafen mit einem bunten Unterhaltungsprogramm, nähere Infos unter Tel. 0036 (85) 560-313 oder auf www.balatonfonyod.hu

Samstag

13. JULI**MUSIK**

Alsóörs – Kammermusik in der reformierten Kirche (Tempel u. 14) ab 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 333-6120 oder auf www.refdunantul.hu

VERANSTALTUNGEN

Litér – XIII. Volkstanz- und Folkloretage bis 14. Juli, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (88) 463-022 oder auf www.liter.hu

Balatonalmádi – offene Kirchen und geführter Rundgang durch die Kirchen der Gemeinde ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 971-9446 oder auf www.balaton-almadi.hu

Nemesgulács – Dorffest mit Fußballturnier auf dem Sportplatz, Springreiten, Kultur- und Unterhaltungsprogramm für die ganze Familie im Kulturhaus, Infos unter Tel. 0036 (87) 433-124

Sonntag

14. JULI**VERANSTALTUNGEN**

Káptalantóti – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalantóti ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://liliumkert.lapunk.hu>

MUSIK

Vonyarcvashegy – II. Musikabend auf dem Szent Mihály Hügel, nähere Informationen unter Telefon 0036 (30) 380-4871 oder auf <http://vonyarcvashegy.hu>

Montag

15. JULI**VERANSTALTUNGEN**

Gyula – Shakespeare: Romeo und Julia, Aufführung im Burgtheater Gyula, 18.00 Uhr

MUSIK

Budapest – das Mendelssohn Kammerorchester gibt einen lateinamerikanischen Abend in der Vajdahunyad Burg (1146 Budapest, Vázsonyi Vilmos sétány 2), 20.30 Uhr, Tel. 0036 (1) 364-0072

Gyula – Liederabend im Rahmen des Shakespeare Festivals im Burgtheater Gyula, 20.30 Uhr

Dienstag

16. JULI**VERANSTALTUNGEN**

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

MUSIK

Veszprém – Konzert von Diana Krall (Piano / Gesang) und Band in der Veszprém Arena (Külsökádártai út), 21.00 Uhr, Tickets unter Tel. 06 (88) 688-504 oder auf www.veszpremarena.hu

GOTTESDIENST in deutscher Sprache in Hévíz

Die **Neuapostolische Kirche** lädt jeden 2. und 4. Sonntag um 15.00 Uhr zum Gottesdienst in deutscher Sprache in die Illyés Gyula Schule, Kossuth L. utca 2 (gegenüber dem Rathaus) in 8380 Hévíz ein.

Infos in deutscher Sprache:

Thomas Steffens, Tel. +36-30-925 7220
Werner Olbert, Tel. +36-30-509 3221

Neuapostolische Kirche Ungarn
1196 Budapest, Nádasdy utca 89.

Telefon: +36-1-282 9701

eMail: ruma@nak-bp.hu

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.07. - 02.08.2013 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

VERANSTALTUNGEN

Szigliget – historische Burgspiele in der Burg von Szigliget, Eintritt: 600 Ft, Beginn der Vorstellung ist um 10.00 und 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (70) 371-5346 oder auf www.szigliget.hu

Mittwoch

17. JULI**VERANSTALTUNGEN**

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 18.00 Uhr

MUSIK

Budapest – Konzert von Herczku Ágnes und Nikola Parov im Gesellschaftskreis Óbuda, (III., Kiskorona u. 7), 20.00 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajo.hu

Gyula – Erkel: Hunyadi László, Aufführung im Burgtheater Gyula, 20.30 Uhr

Donnerstag

18. JULI**MUSIK**

Tihany – Orgelkonzert von Kecskés Mónika und Deák László in der Benediktiner Abtei, 19.30 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (87) 538-200

VERANSTALTUNGEN

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdeparade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49

Csopak – IV. Csopaker Frötschfestival bis 21. Juli mit Weinwettbewerb, Folkloreprogramm sowie Tanz und Musik am Strand ab 10.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (87) 446-250 oder auf www.csopak.hu

Freitag

19. JULI**AUSSTELLUNGEN**

Alsóörs – Fotoausstellung von Horváth Beáta Rita, Csókás Péter und Rostásy Szabó Mihály in der Endródi Sándor u. 35, Eröffnung ist um 19.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 662-4104

VERANSTALTUNGEN

Felsőörs – 22. Felsőörser Dorftage bis 21. Juli, buntes Unterhaltungsprogramm, Volksmusik, Ausstellungen, Kochwettbewerbe, Weinverkostung u.v.m. im Zivilhaus ab 10.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (70) 320-6854 oder auf www.felsoors.hu

Zalakaros – Stadtfest in Zalakaros bis 21. Juli, Konzerte, Folkloreprogramm und Feuerwerk auf dem Heilbadplatz, nähere Programminfos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (93) 340-421 oder auf www.zalakaros.hu

Révfülp – XX. „Villa Filip“ Tage, buntes Kultur- und Unterhaltungsprogramm bis 21. Juli, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 471-4614 oder auf www.revfulop.hu

Samstag

20. JULI**MUSIK**

Alsóörs – Kammermusik in der reformierten Kirche (Tempel u. 14) ab 18.00 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 333-6120 oder auf www.refdunantul.hu

VERANSTALTUNGEN

Balatonszepezd – 4. Szepezder gastronomische Tage mit Fischsuppen-Kochwettbewerb im Csónak-Haus ab 18.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 823-1233 oder auf www.balatonszepezd.hu

Révfülp – Theaterabend im Ferienlager, Aufführung einer Komödie, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 997-5347 oder im Internet auf www.balatonivakacio.hu

Fonyód – Bélételeper Tag, Sport- und Kinderprogramme, Konzert, Disco am Bélételeper Strand ab 16.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (85) 560-313 oder auf www.balatonfonyod.hu

Balatonalmádi – offene Kirchen und geführter Rundgang durch die Kirchen der Gemeinde ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 971-9446 oder auf www.balaton-almadi.hu

Sonntag

21. JULI**VERANSTALTUNGEN**

Káptalantóti – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalantóti ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://liliumkert.lapunk.hu>

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 15.00 Uhr, Infos unter fnc.hu

MUSIK

Budapest – Donizetti: Don Pasquale, Opern-Aufführung im Gesellschaftskreis Óbuda, (III., Kiskorona u. 7), 19.00 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajo.hu

Fertőd – Sebestyén Márta (Gesang) gibt klassische ungarische Musik im Marionett Theater (9431 Fertőd, J. Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Montag

22. JULI**VERANSTALTUNGEN**

Siófok – Siófolk Festival bis 28. Juli, traditionelles Folkloreprogramm, Konzerte und Vorstellungen von Volkstanzgruppen am Hafen, nähere Infos unter Tel. 0036 (84) 311-855 oder auf www.kulturkozpont-siofok.hu

MUSIK

Budapest – die Budapester Streicher und Várdai István (Cello) geben einen Haydn-Mozart Abend in der Vajdahunyad Burg (1146 Budapest, Vázsonyi Vilmos sétány 2), 20.30 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 364-0072

Dienstag

23. JULI**VERANSTALTUNGEN**

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

MUSIK

Budapest – Pianoabend mit Farkas Zsolt, Várnagy Andrea, Hegedüs Endre und Katalin, Musik von Mendelssohn, Liszt und Brahms im Hof des Pester Komitatshauses (1052 Budapest, Városház utca 7), 19.30 Uhr

Mittwoch

24. JULI**SPORT**

Balatonfüred – Segelregatta der Junioren in den Klassen: 420, Laser Radial, Laser 4.7, Cadet und Optimist, nähere Infos unter Tel. 0036 (1) 460-6925 oder auf www.hunsail.hu

VERANSTALTUNGEN

Vonyarcvashegy – XX. Vonyarcer Weinfest in der Kossuth utca bis 28. Juli mit Folkloreprogramm, Volkskunstmarkt und Straßenball, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 380-4871 oder auf <http://vonyarcvashegy.hu>

Balatonalmádi – Internationaler Schachwettbewerb im Pannónia Kulturzentrum bis 28. Juli, nähere Infos unter Tel. 0036 (88) 542-515 oder auf www.pkkk.hu

KURZ INFORMIERT**Deutschsprachige Stammtische am Balaton & Umgebung**

Geselliges Stammtisch-Treffen in Fűred
Restaurant Vig Molnar, Csopak, Kókorsó u. 1, an jedem 3. Freitag im Monat, 18.00 Uhr, im Juli am 19.7. (Sommerfest), nähere Infos unter Telefon 06 (88) 266-388

Stammtisch in Zalaszentgrot
Jeden 1. Mittwoch im Monat ab 17.00 Uhr im „Fiacker“

Stammtisch in Galambok-Zalakaros
Jeden Mi., 18.00 Uhr, Rosza Restaurant, Rosza u. 3 in Galambok

Stammtisch in Siófok
Jeden 1. Do. im Monat, Aranyszarvas Restaurant, Wesselényi u. 22, 18.00 Uhr

Kaffeepausch in Gyugy
Am 21. Juli ab 15.00 Uhr im Schloss Gyugy gemütlicher Plausch bei Kaffee & Kuchen, Infos unter Telefon: 06 (20) 824-7804 oder 06 (85) 70 70 93

Stammtisch in Gyenesdiás
jeden 2. + 4. Mittw. im Monat, 17 Uhr im Jó Barát, Keszthely, Tapolcai utca

Stammtisch in Harkány
im Hotel Baranya, Bajcsy Zsilinszky u. 5-7, jeden Monat am 2. Sonntag, zurzeit keine Treffen wegen Todesfall

Pécs „Stammtisch 2002“
Jeden 3. Donnerstag im Monat, 16.00 Uhr, Vadásztanya Vendéglő, 7635 Pécs, Jakabhegyi út 77

Stammtisch in Babócsa
Jeden 1. Mittwoch im Monat ab 15.00 Uhr im Légrádi Vendéglő. Infos unter Telefon: 06 (82) 491-787

Stammtisch in Zalasabzar
Europäer treffen sich jeden Donnerstag ab 18.00 Uhr im Kis-Balaton-Restaurant, Telefon: 06 (30) 496 2296

Stammtisch in Sárvar
Geselliger deutschsprachiger Stammtisch, jeden 1. Freitag und „neu“ jeden 3. Freitag im Monat, im Gasthaus Tinodi, Hunyadi út. 11, ab 14.00 Uhr, nette Leute kennen lernen, Erfahrungen austauschen, Tel. 06 (30) 579-0433, E-Mail: august630@t-online.de

Schweizer Treff
jeden 2. Dienstag im Monat, nächster Treff: 9.7., 13.00 Uhr in der Vadaskert Csárda (Hauptstraße Keszthely-Hévíz), Telefon: 06 (83) 344-380

Szigligeter Stammtisch
für Szigligeter und alle Interessierten jeden 1. Mittwoch im Monat ab 18.00 Uhr im Bakos Attila Vendéglő, Dorfzentrum, Info-Tel. 06 (30) 607-7344 (H-D. Werner)

Stammtisch für Hobbygärtner in Kehida
Seit 14. März findet der Stammtisch wieder regelmäßig jeden Donnerstag ab 19.00 Uhr statt. Infos unter Telefon: 06 (30) 914-2456

Vörser Treffpunkt für Kinder
Malen, Basteln und Spielen bei Kristina, jeden Samstag 14 - 17 Uhr, Ady Endre u. 6, Tel. 06 (85) 377-025

Tolnaer Deutsch-Stamm
jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat ab 18.00 Uhr im Szász Söröző Étterem, Szekszárd, Garay tér 18, Infos unter Telefon: 0036 (30) 822 97 59

Stammtisch in Szigetvár
jeden Freitag ab 18.00 Uhr mit bayr. Brotzeit, frischem Leberkäse u.v.m. in Lenzl's Pension, 7900 Szigetvár, Jozsef Attila utca 63, Tel. 06 (73) 413-045, E-Mail: lenzls@t-online.hu

MUSIK

Zamárdi – Straßenmusik-Festival in der Kossuth utca und der Kiss Ernő utca bis 28. Juli täglich ab 19.00 Uhr, nähere Programinfos unter Tel. 0036 (84) 345-290 oder auf www.utcafesztival.hu

Donnerstag

25. JULI

SPORT

Balatonfüred – 46. Segelregatta „Blaues Band“ über 160 km bis 27. Juli, Ungarns größte Segelregatta mit mehr als 350 Booten und über 1700 Teilnehmern, nähere Infos zum Event unter Telefon 0036 (1) 460-6925 oder auf www.hunsail.hu

MUSIK

Csopak – VI. Csopaker Karaoke Gesangswettbewerb auf dem Parkplatz in der Fördö utca ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (87) 446-250 oder auf <http://csopak.hu>

Keszthely – musikalischer Abend im Festetics Schlosspark, nähere Programinformationen unter Telefon 0036 (83) 314-144 oder im Netz auf www.keszthely.hu

Tihany – Orgelkonzert von Luca Massaglia in der Benediktiner Abtei, 19.30 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (87) 538-200

VERANSTALTUNGEN

Gyenesdiás – traditionelle Veranstaltung zum Kristof Tag im J&A Keramikhaus ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (70) 208-1325 oder auf www.gyenesdias.info

Zalakaros – original Csikós Reitervorfürungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdeparade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 18.00 Uhr, nähere Programinfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49 oder auf <http://fenyvespuszta.hu>

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.07. - 02.08.2013 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

Freitag

26. JULI

VERANSTALTUNGEN

Révfülöp – II. Révfülöper Prosa und Palatschinken Tage bis 27. Juli im Ferienlager ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 997-5347 oder auf www.balatonivakacio.hu

Zalakaros – Kannablumen Tage bis 27. Juli auf dem Heilbadplatz, nähere Programinfos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (93) 340-421 oder auf www.zalakaros.hu

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 15.00 Uhr, Infos unter fnc.hu

MUSIK

Keszthely – Aufführung einer Komödie von László Miklós im Rahmen der Keszthelyer Sommerspiele im Festetics Schlosspark, nähere Informationen und Tickets im örtlichen Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (83) 314-144 oder auf www.keszthely.hu

Budapest – Konzert der Benkó Dixieland Band auf dem Hauptplatz in Óbuda (1033 Budapest, Fo tér), 19.00 Uhr

Fertőd – das Orfeo Orchester und Somlai Petra (Fortepiano) geben Haydn und Mozart im Marionett Theater (9431 Fertőd, J. Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operetthajozas.hu

Budapest – Puccini: Madame Butterfly, Aufführung auf der Margareteninsel, Freilichtbühne, 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 375-5922 oder auf www.szabadter.hu

Samstag

27. JULI

VERANSTALTUNGEN

Alsóörs – Fischsuppen-Kochwettbewerb, Picknick sowie buntes Kultur- und Folkloreprogramm mit Stargästen im Sirály Park ab 13.00 Uhr, nähere Programinfos unter Tel. 0036 (20) 662-4104 oder auf <http://alsoors.hu>

Balatonalmádi – offene Kirchen und geführter Rundgang durch die Kirchen der Gemeinde ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 971-9446 oder auf www.balaton-almadi.hu

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 15.00 Uhr, Infos unter fnc.hu

SPORT

Balatonalmádi – Almadi Cup 2013, Tennisturnier auf dem Tennisplatz im Öregpark bis 28. Juli, Infos unter Tel. 0036 (70) 321-5001 oder auf www.balaton-almadi.hu

Zalakaros – Nordic-Walking-Tour, Treffpunkt ist um 9.10 Uhr am Fahrradzentrum, nähere Infos unter Tel. 0036 (30) 546-9564

MUSIK

Keszthely – Aufführung einer Komödie von László Miklós im Rahmen der Keszthelyer Sommerspiele im Festetics Schlosspark, nähere Infos und Tickets im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (83) 314-144 oder auf www.keszthely.hu

Martonvásár – das Nationale philharmonische Orchester und Alessandro Codeluppi (Tenor) geben Beethoven, Brunszvik Schlosspark, 19 Uhr

Fertőd – das Orfeo Orchester und Somlai Petra (Fortepiano) geben Haydn und Mozart im Marionett Theater (9431 Fertőd, J. Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem László Attila-Oláh Kálmán Quartett in der Törley Sektellerei (1221 Budapest, Anna utca 5-7), 20.00 Uhr

Sonntag

28. JULI

VERANSTALTUNGEN

Káptalantóti – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalantóti ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://liliumkert.lapunk.hu>

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 15.00 Uhr, Infos unter fnc.hu

MUSIK

Budapest – Balog Norbert (Orgel) gibt Bach in der evangelischen Kirche am Deák Platz (1052 Budapest, Deák Ferenc tér), 18.00 Uhr

Budapest – Pianoabend mit Borbély László, Musik von Liszt und Bach im FUGA (1052 Budapest, V. Bezirk), 18.00 Uhr, nähere Infos unter www.fuga.org.hu

Fertőd – das Orfeo Orchester und Somlai Petra (Fortepiano) geben Haydn und Mozart im Marionett Theater (9431 Fertőd, J. Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operetthajozas.hu

Budapest – Puccini: Madame Butterfly, Aufführung auf der Margareteninsel, Freilichtbühne, 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 375-5922 oder auf www.szabadter.hu

Montag

29. JULI

MUSIK

Budapest – Konzert von Budapest Bár, ungarische Tanz-, Zigeuner- und Filmmusik in der Vajdahunyad Burg (1146 Budapest, Vázsonyi Vilmos sétány 2), 20.30 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 364-0072

Dienstag

30. JULI

MUSIK

Budapest – Hegedüs Endre und Freunde geben Mendelssohn und Brahms im Hof des Pester Komitatshauses (1052 Budapest, Városház utca 7), 19.30 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

Mittwoch

31. JULI

MUSIK

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operetthajozas.hu

Budapest – lateinamerikanische Musik mit Tátrai Tibor und Szücs Antal Gábor im Gesellschaftskreis Óbuda (1036 Budapest, Kiskorona utca 7), 20.00 Uhr, Tel. 06 (1) 250-0288, www.obudaitarsaskor.hu

Donnerstag

1. AUGUST

MUSIK

Keszthely – Aufführung einer Komödie von László Miklós im Rahmen der Keszthelyer Sommerspiele im Festetics Schlosspark, nähere Infos und Tickets im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (83) 314-144 oder auf www.keszthely.hu

Csopak – VI. Csopaker Karaoke Wettbewerb am Strand ab 17.00 Uhr, nähere Infos unter www.csopak.hu

Tihany – Orgelkonzert von Lukasz Mateja und Katarzyna Mateja (Polen) in der Benediktiner Abtei um 19.30 Uhr, Tel. 0036 (87) 538-200

VERANSTALTUNGEN

Zalakaros – original Csikós Reitervorfürungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdeparade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 18.00 Uhr, nähere Programinfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49

Freitag

2. AUGUST

VERANSTALTUNGEN

Zalakaros – Hungaricum Festival auf dem Veranstaltungsort bis 3. August, nähere Programinfos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (93) 340-421 oder auf www.zalakaros.hu

MUSIK

Keszthely – Aufführung einer Komödie von László Miklós im Rahmen der Keszthelyer Sommerspiele im Festetics Schlosspark, nähere Infos und Tickets im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (83) 314-144 oder auf www.keszthely.hu (Änderungen der Programme vorbehalten! Sämtliche Angaben ohne Gewähr!)

BALATON SCHIFFFAHRTS AG
GEGRÜNDET: 1846

Willkommen an Bord!

Schiffsprogramme vom 13. Juli bis 25. August 2013

Promenadenschiffe aus mehreren Häfen

Partyschiffe aus mehreren Häfen

Sonnenuntergangstour aus vielen Häfen

Grill Party an Bord vom Hafen Siófok

Kinderschiff mit Kinderprogramm

von Siófok, Balatonföldvár, Balatonszemes, Balatonlelle, Balatonboglár, Fonyód, Balatonmáriafürdő, Keszthely, Badacsony, Balatonfüred und Balatonkenese

Tihany Tour mit Weinprobe jeden Mittwoch von Siófok, Balatonfüred, Balatonföldvár, Balatonszemes, Balatonlelle, Balatonboglár, Balatonakali, Balatonudvari-Fövényes, Balatonkenese, Balatonalmádi, Csopak, Alsóörs und Tihanyrév

Badacsony Tour mit Weinprobe jeden Donnerstag von Keszthely, Balatongyörök, Balatonmáriafürdő, Balatonlelle, Balatonboglár, Fonyód, Badacsony und Szigliget

Lavendel Tour nach Tihany jeden Montag von Siófok, Balatonföldvár, Balatonszemes, Balatonlelle, Balatonboglár, Tihanyrév, Balatonfüred, Csopak, Alsóörs, Balatonalmádi, Balatonkenese

Fahrplanmäßig verkehrende Schiffe und Fähren – Veranstaltungen an Bord – Schiffscharter

BALATON SCHIFFFAHRTS AG

8600 Siófok – Krúdy sétány 2. – Tel./Fax: 0036 (84) 310-050
www.balatonhajozas.hu oder www.balatonship.eu

Ev. Gottesdienste
in deutscher Sprache

jeden Sonntag 11.00 Uhr in der
ev./ref. Kirche Hévíz, Helikon u. 3
(gegenüber dem Helios Hotel)

Infos: www.evkercheviz.eu

Telefon: 0036 (83) 352-286

bzw. 0049 (7432) 189 24 250

E-Mail: auskunft@evkercheviz.eu

Genau vor einem Jahr berichteten wir an dieser Stelle über die Eröffnung der Destillerie Schmitz. Die Destillerie liegt nahe des Kurbades Hévíz und der „Hauptstadt des Balatons“ Keszthely, am Dorfrand von Cserszegtomaj. Nicht ganz leicht zu finden, aber es gibt Hinweisschilder am Ortseingang. So liegt die Verbindung zwischen der Brennerei und dem Tourismus nahe. Für deren Erfolg sind jedoch ganz andere Faktoren ausschlaggebend, sagt Schmitz.

Qualität

Da ist zunächst einmal die Qualität der Destillate. Hier macht sich einmal seine Erfahrung im Qualitätsmanagement des Bundesministeriums für Landwirtschaft und Forsten bezahlt. Zum praktischen Wissen kommt die Theorie. Schmitz besuchte mehrere Brenn- und Sensorikseminare in Klosterneuburg und in Klagenfurt. Die Brennanlage der Firma Hollstein am Bodensee ist etwas vom Feinsten.

Doch die persönliche Qualitätsphilosophie setzt bei Schmitz jedoch nicht unbedingt bei der Technik ein. Er nennt fünf Punkte, die wesentlich sind:

- eine saubere Brennanlage mit einer reaktionstarken Kupferoberfläche
- reife, gesunde und absolut saubere Früchte
- zügiges Einmaischen und eine temperaturgesteuerte Gärung
- sofort nach dem Ende der Gärung betont langsames Brennen, um milde Brände herzustellen
- vorsichtiges Herabsetzen auf Trinkstärke

Der Kunde im „Brennpunkt“

Cserszegi Pálinka - gelungener Start in der Destillerie Schmitz

Obwohl sie erst an einem einzigen Wettbewerb teilnahmen, sind ihre Edelbrände schon in der guten Gastronomie auf den Getränkekarten zu finden.

Letztes Jahr bildete die Keszthelyer Universität in der Destillerie Schmitz ihre Brenner aus und Mitglieder der ungarischen Agrarkammer nahmen die Prüfung dort ab.

Dienstleistung

Ebenso wichtig wie die Qualität der Destillate ist die Qualität der Dienstleistung. Der Kunde wird als Gast behandelt und für diesen ist Schmitz und seine Mitarbeiter immer da - ob eine Reisegruppe oder ein einzelner Gast. Mit oder ohne Termin, für eine Besichtigung und eine Erklärung des „Schnapsmachens“ findet er immer Zeit. Und falls jemand die Destillerie nicht finden kann, wird er von Hévíz oder von Keszthely abgeholt.

Zur richtigen Zeit kann man beim Einmaischen der Früchte, beim Destillieren der Edelbrände oder beim Verdünnen und Abfüllen einen Blick hinter die Kulissen werfen. Wenn ein Mitarbeiter sie begleitet, ist es sogar möglich, die Schätze im Zollager zu sehen. Sauberkeit und Hygiene sind hier kein Thema, das ist selbstverständlich. Genau aus diesem Grund ist es ja möglich, alles zu besichtigen.

Mit der gleichen Offenheit begegnet Schmitz auch seinen Kunden als Auftragsbrenner. Diese bekommen alle Hil-

fen, die sie benötigen, um gute Maische herzustellen: sachkundig und kompetent. Wenn es sein muss, legt er selbst Hand an oder borgt Geräte aus. Für Winzer aus der Umgebung füllen die Mitarbeiter der Brennerei auch deren eigenen Brand ab und versehen diesen mit deren eigenen individuellen Etiketten.

Sorgfalt und Liebe zum Detail

„Wenn wir den Brennraum weiß oder braun fliesen, kann er problemlos gereinigt werden. Das geht jedoch auch, wenn wir die Wände hellblau und den Boden schwarz-weiß gestalten. Das hat zwei Vorteile. Erstens mögen die Mücken kein blau, sie reduzieren sich ganz ohne Chemie und wir bleiben bei unseren Kunden in Erinnerung – wir fallen auf. Des weiteren haben wir unsere Etiketten neu gestaltet.“ Und tatsächlich ist die schlanke Flasche mit ihrem zweisprachigen dezent gehaltenen Etikett attraktiv – auch als Geschenk im Schmuckkarton. Selbstverständlich werden die Flaschen per Hand abgefüllt und etikettiert.

Seit dem letzten Jahr dürfen die Brände offiziell das Gemeindewappen und die Bezeichnung **Cserszegi Pálinka**, als lokale Spezialität tragen. Das ist mit den Vertretern der Gemeinde abgesprochen. Neu im Sortiment ist eine geringe Auflage der Serie **SELECTION**. Diese wird ausschließlich durch sorgfältige Destillation ausgesuchter Obstsorten, die unter besten klimatischen Bedingungen

heranreifen, gewonnen. Mit ihrem intensiven Duft und ihrem stimulierenden Geschmack sind diese Edelbrände ein kostbarer Begleiter luxuriöser Speisen und Getränke. Abgefüllt in einer satinierten Flasche und mit einem edlen Etikett versehen, ist auch das Äußere ein Blickfang.

Weil jeder im Team seinen Part bewusst wahrnimmt, kommt der Betrieb insgesamt voran. Jedenfalls so, dass bei den Kunden der „Funke überspringt“ – einmal angesteckt kommen diese gern wieder.

Die Förderung des Fremdenverkehrs ist hier zu einem besonderen Anliegen geworden. Auf lokaler Ebene sind die Brennereien für die Streuobstwiesen und für die Erhaltung der Sortenvielfalt der alten Obstsorten ein wichtiger Faktor, um eine vielschichtige Kultur und die breite Palette der Landschaft zu erhalten.

Die Brennerei ist zu einem Anziehungspunkt geworden. Gewiss wird sie den Attraktionen der Gegend, dem Balatonufer, dem Keszthelyer Schloß und dem Kurbad Hévíz nicht den Rang ablaufen. Aber sie ergänzt sie kulinarisch. Durch sie kommen die Gäste auf den Geschmack. Die Produkte sind ein Teil regionaler Spezialitäten und die Destillerie selbst ein Teil des touristischen Angebotes geworden. Die Gäste stehen im „Brennpunkt“ und die Destillerie im „Fokus“.

INFORMATIONEN

Destillerie Schmitz

Dombhát 2/B, 8372 Cserszegtomaj
Tel. 0036 (83) 89 80 25 od. 06 (30) 8717 416



In West-Ungarn, 50 km vom Balaton, 30 km von der kroatisch-slowenischen Grenze lockt in Pusztaszentlászló der naturnahe Thermalstrand und Camping AQUA BARBARA zum Baden und Entspannen. Die ganze Familie und alle Altersgruppen genießen in dieser schönen Anlage die wohltuende Wirkung des heilenden Thermalwassers.

Das 11900 Jahre alte, aus einer Tiefe von 816 Metern gewonnene weiche natriumhydrogenkarbonat-, fluoridhaltige Thermalwasser füllt Indoor- und Outdoorbecken. Im Schwimmbecken hat das Wasser eine Temperatur von 27-29°C, im Erlebnisbecken von 34-37°C, im Kinderbecken von 30-33°C.

Auf dem Campingplatz sind 58 Standplätze für Wohnwagen mit individuellem Strom- und Wasseranschluss, sowie Internet und Imbissstand zu finden. Wenn Ihnen dieses schöne, neue Bad mit Camping gefällt, können Sie es auch kaufen!

Preis 2,2 Millionen Euro



Pusztaszentlászló

0036(30)832 6480

www.termalstrand.eu



www.facebook.com/aqua.barbara



Ärzte

Dr. med. dent. Zoltán Komáromi – Die preisgünstigste Zahnarztpraxis Nähe Tamási mit günstiger Ü-Möglichkeit, modernste Behandlungsmethoden und Technik nach DIN EN ISO 9001, Tel. 0036 (06) 20 5414347, www.komaromi-zoltan.npage.eu – Mail: komaromizoltan@t-online.hu (12-10-13)

Zahnarztpraxis in Dombóvár – Ihr Facharzt für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde erwartet Sie! Montag, Donnerstag 13.00 - 19.00 Uhr, Dienstag, Mittwoch, Freitag 7.30 - 13.00 Uhr. Am Wochenende nach Vereinbarung. Dr. Szabó Attila, 7200 Dombóvár, III. u. 35. Tel.: 0036 (70) 311-5723 oder 0036 (74) 465-059, E-Mail: szaboata64@gmail.com (04-11-13)

Zahnarztpraxis in Zamárdi

Dr. Ferenc Ledermayer (deutschspr.)
Honved ut. 2, 8621 Zamárdi
TERMINABSPRACHE UNTER
Tel. 06 (84) 348-936 od. (30) 959-8258
Öffnungszeiten: Mo., Do. 13.00 - 18.00 Uhr
sowie Di., Mi. und Fr. von 8.00 - 13.00 Uhr

Auto

Top-Profil - Ihr professioneller Reifenservice in Siófok, Fő u. 30, Tel. 06 (84) 314-794 oder 06 (30) 936-2916, Geöffnet: Mo. - Fr. 8 - 17 Uhr, Sa. 8 - 14 Uhr (05-07-13)

Sió-Opel - Autowerkstatt in Siófok, Opel Marcali - Autowerkstatt in Marcali, kompletter Service und Reparaturarbeiten für Opel PKW und alle anderen Autotypen, Autoabschleppdienst, MZ Trans, Unix Meisterservice, 8600 Siófok, Vak B. u. 28, Telefon: 0036 (70) 450-0598, 8700 Marcali, Börsényi u. 97, Telefon: 06 (85) 510-035 oder Mobil: 0036 (70) 4500-976 (wir sprechen Deutsch) (06-08-13)

BARANKAUF VON GEBRAUCHTWAGEN ALLER ART! Zuverlässiger und unkomplizierter Ankauf von Gebrauchtwagen. Sie wollen Ihr Auto verkaufen? Da sind Sie bei uns richtig! Wir kaufen fast alle Fahrzeuge, unabhängig von der Marke. Tel.: 0036 (30) 7155-144 oder E-Mail: auto8636@gmail.com (07-02-14)

moor auto

Markenunabhängige Autowerkstatt
Autovermietung
8800 Nagykanizsa, Petőfi u. 116.
Tel. 0036 [93] 313-270 od. 06 [20] 429-7010
Ausführliche Informationen unter:
www.moorauto.hu
E-Mail: ugyintezo@moorauto.hu

Bauausführung

Kamine, Kachelöfen, Öfen! Vor der Heizsaison empfehlen wir: Kamine mit Bio-Schamottefeuererraum, rauchfreie Türen aus Glas (3-schichtig), Bio-Feuererraum (geringe Schadstoffbelastung, Heizluftnachbrennen), Schwerschamottefeuererraum, geringer Holzverbrauch. Wir modernisieren auch vorhandene Kamine und Öfen. Informationen (auf Deutsch): 0036 (30) 420-6313 oder Tel. 0036 (30) 858-7782 sowie auf www.kalyhagyarto.hu (05-07-13)

Fenster-Aktionspreise! Wir schenken Ihnen die MwSt! Für Fenster und Türen aus Kunststoff, Holz, Holz-Alu, Fliegengitter u. Rollläden. Jetzt neu: Sektionale Garagentore und Wintergärten. Alles mit Anlieferung und Einbau. Beratung in Deutsch, Tel.: 06 (20) 461-2122 oder per E-Mail: fenster.tueren@yahoo.com (07-06-14)

Neubau in Ungarn: Seit fast 14 Jahren in Ungarn tätiges Unternehmen unter deutscher Leitung bietet an: Komplette schlüsselfertige Erstellung Ihres neuen Wohnhauses ab ca. 600,- EURO pro m²! Komplett aus einer Hand! E-Mail: BsSch@gmx.com oder Telefon: 0036 (20) 910-9813 - www.haeuser-ungarn.com (07-09-13)

Sie können uns anrufen bei Abriss oder Renovierung für all Ihre anfallenden Arbeiten an Haus, Anbau, Dacharbeiten, Wasseranschluss, Elektrikerarbeiten. Wir denken mit, und sehr wichtig ... wir sind sehr preiswert! Umkreis Keszthely / Sümeg. Info in Deutsch oder Englisch unter Tel. 0036 (30) 652-8305 (04-09-13)

Hausbau, Umbau, Renovierung: Alles aus einer Hand. Wir arbeiten nach westlichem Standard zu fairen Preisen. Rufen Sie uns einfach an, deutschsprachige Beratung, Tel. 06 (30) 727 27 99, E-Mail: hausbau.renovierung@yahoo.com (07-06-14)

Abriss, Bau, Renovierung, Dacharbeiten, Schornsteine, Wärmedämmung, Ein- und Ausbau von Fenstern, Türen, Fliesen-, Gipskarton-, Ytong-Arbeiten, Wasser, Gas, Heizung, Elektrikerarbeiten, Blitzanlagen, Klima, Automatiktor, Zaunbau, Pflasterungen, Asphaltarbeiten. Lassen Sie sich beraten! Infos unter Telefon 06 (30) 2958-826 oder 06 (83) 777-075 (04-09-13)

Handwerkerempfehlung im Raum Süd-West-Balaton: Nach vielen schlechten Erfahrungen fand ich einen seriösen, zuverlässig arbeitenden ungarischen Baubetrieb (alle Gewerke), Herrn KUN LÁSZLÓ aus Zalazabar, Útelep utca 3, Tel.: 0036 (30) 621-1971, 06 (93) 389-080 (beide Nr. nur ung.). Er hat eine deutsche Übersetzerin und bietet korrekte u. saubere Arbeiten zu ung. Preisen ohne Provision für Vermittlung u.ä. Ich (privat) empfehle ihn aus Dankbarkeit ohne finanzielle Interessen. Kontakt in Deutsch: 0036 (93) 540-123, Fax: 0036 (93) 540-123, E-Mail: rehama@fonline.de (02-12-13)

Zaunbau in Eisen, Holz, Aluminium, Beton, Maschendraht, Gartenmauer, Gartentüre, Schiebetor auch mit elektrischen Antrieb sowie Einbruchschutz- und Pflasterarbeiten. Bis zu 80 km um Keszthely. Info in Deutsch: Telefon 06 (30) 7272-799 oder einfach per E-Mail: zaunbau.tortechnik@yahoo.com (06-07-14)

Sie möchten renovieren, anbauen, ausbauen, umbauen? Ungarisches Bauunternehmen unter deutscher Leitung, seit fast 14 Jahren in Ungarn tätig, bietet alle Leistungen dazu komplett an. Infos per E-Mail: BsSch@gmx.com oder unter Telefon: 0036 (20) 910-9813 - www.haeuser-ungarn.com (05-09-13)

Baumschulen

Rosen, Zierpflanzen, Bäume, Hecken, immergrüne Gehölze, Geranien und einjährige Pflanzen in reicher Auswahl! Wir garantieren die Qualität aller Pflanzen. Unser Kaffee- und Teehaus bietet Frühstück in reicher Auswahl und im Ofen gebackenen Flammkuchen. Dekorationsartikel, ländlich Schönes finden Sie in unserem Nostalgiegeschäft. **Négy évszak Kertészet** (Gärtnerie vier Jahreszeiten), 8600 Siófok-Sóstó, am Kilometer 105 der Landstraße 7, www.silvania.hu (07-06-14)

Bestattungen

BESTATTUNGSINSTITUT

Kompletter Bestattungsdienst - landesweit
Büro: Siófok, Semmelweis utca (gegenüber dem Krankenhaus)
Ständiger Bereitschaftsdienst (0-24 Uhr): 06 (30) 336-6468
E-Mail: poostem@t-online.hu - www.nemzetkozmetekes.hu
Tel./Fax: 06 (84) 313-678 und 06 (84) 318-523
oder 06 (30) 226-4073 sowie 06 (30) 936-6090
Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wir helfen Ihnen!

Botschaften / Konsulate

Republik Österreich – 1068 Budapest, Benczúr u. 16, Tel.: 0036 1 / 479 70 10, Fax: 0036 1 / 352 87 95

Bundesrepublik Deutschland – Üri u. 64-66, 1014 Budapest, (I. Bez., Burgviertel), Tel. 06 (1) 488-3500

Schweizerische Eidgenossenschaft – Stefánia út 107, H-1143 Budapest, (XIV. Bezirk), Tel. 0036 (1) 460-7040

Königreich der Niederlande – Füge utca 5-7, H-1022 Budapest, (II. Bezirk), Tel. 0036 (1) 336-6300

Brennereien

Lohnbrennen beim Profi in Ungarns bekanntester Brennerei am Balaton in Zamárdi. Wir fertigen auch aus Ihrer Maische einen edlen Tropfen. Zimek Manufaktur - Termine & Infos unter Tel. 06 (84) 545-034 oder 06 (30) 661-5005 (11-12-13)

Computer

Sie wollen Ihre Firma im Internet präsentieren oder Produkte online anbieten und verkaufen? Lassen Sie sich beraten. Das Internet ist für Neukunden die Informationsquelle Nummer Eins! Webdesign und Programmierung Dirk Steinhauer, Tel. 0036 (83) 336-315 - www.webdesign-stein.de (07-09-13)

Internetauftritt vom Profi ab 125,- EUR: Modern, flexibel erweiterbar, leicht zu pflegen, auf kleine und mittelständische Unternehmen zugeschnitten und optimiert um höhere Besucherzahlen zu erreichen. Zahlreiche Referenzen vorhanden (Zusammenarbeit mit der Balaton Zeitung seit 2006). Infos und Preise unter www.codable.de (03-12-13)

PSYGONIS +49 3722/88 3 66 www.psygonis.de +49 3722/605456

- Neue Kunden durch eigene Homepage gewinnen
- Präsentieren Sie Ihre Objekte mit einer eigenen Homepage
- Wartung & Pflege inklusive

auch mehrsprachig

Dekorationen

Old Sandman Garden & More



by TRZEBIN Kft.
Szent István u. 66, 8313 Balatonyörök
Mo. - Do. 9.00 - 16.00, Fr. 9.00 - 15.00
Tel.: 06 (83) 546-944
Mail: info@oldsandman.eu
www.oldsandman.eu

NEU: www.oldsandman-shop.eu

Elektriker

Deutscher Elektriker führt am Balaton Elektroarbeiten aller Art gem. VDE 0100 aus. Lieferung und Montage von kompl. Sat-Anlagen, nähere Informationen unter Telefon 0036 (30) 546-9136 oder per E-Mail: pnuxoll20@gmail.com (07-13)

Ferienunterkünfte

Bungalow mit Pool in Keszthely zu vermieten, 4 Schlafplätze, Bad, Küche, ab 20,- Euro / Tag, Tel. 0049 176 784 037 18 (06-09-13)

Für Graz / Steiermark, der Stadt mit dem größten zusammenhängenden Altstadt kern Mitteleuropas und einem bezaubernden mediterranen Flair. Graz ist zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert! Von Ungarn aus auch leicht erreichbar und ein Tag zu wenig. Unterkunft: 75 m² Wohnung, für bis zu 4 Pers. mit kompletten Hausrat, Bad - WC, SAT-TV, WLAN und Infrarotkabine in Zentrumsnähe tageweise - 40 Euro/Wohnung/Tag - Mindestaufenthalt 3 Nächte - zu vermieten. Infos: rudibalaton@gmx.net - Handy: 0043 699 1234 8325 (07-13)

Wir vermieten und verkaufen in Dombóvár-Gunaras, Südungarn ein schönes Ferienhaus, gut möbliert. Ein Heilbad ist im Ort vorhanden. Gute Einkaufs- und Freizeitmöglichkeiten und Gastronomie sind vorhanden. Preis für Vermietung: 10,- EUR / Person, Verkaufspreis: 20.000,- EUR (verhandelbar), E-Mail: pension_mueller@gmx.de (06-08-13)

Ferienhaus in DOMBÓVÁR-GUNARAS (THERMALBAD) ab März - Oktober zu vermieten, in der Nähe vom Thermalbad-Eingang (ca. 20 m), 3 Zimmer, Küche, Bad, Toiletten und Wohnzimmer mit Gasheizung, Sat-TV, schöne Aussicht, nähere Informationen unter Telefon: 0036 (74) 465-652, Mobil: 0036 (30) 348-9448, E-Mail: szilviagerber@gmail.com (05-07-13)

Gas / Wasser / Heizung

Uwe Möbius, Sanitär - Heizung - Sonnenenergie - Kanalisation - Gas - Installation - Reparatur v. Siófok bis Zalakaros von Keszthely bis Barcs, Tel. 06 (20) 9470-314 (01-02-14)

Kalkschutzgerät - Schutz gegen Kalk und Rost in der Wasserleitung, ohne Stromverbrauch, ohne teure Montage - Einsparung von Waschpulver, Salz, Klarspüler. Kalkfreie Heizstäbe im Boiler, Haushaltsgeräte leben länger. 20 Jahre Garantie. Gesunde Haut, schöne weiche Haare, viele Vorteile für Sie, Einsparung bis 1.000,- EUR pro Jahr. Info deutsch / ungarisch. Mobiltelefon: 06 (70) 612-3064, VIVA LOCS Kft., Rolf Pietsch, Arany Janos u. 25, H-9634 Locs (06-09-13)

Reparaturen und Montagen: Wasser, Gas und Heizung. Kanalisationsanschlüsse, Wärmepumpen und Fussbodenheizungen. Prajda Károly, Cserszegtomaj - Telefon: 06 (83) 330-084 oder Mobil: 06 (30) 9823-058 - E-Mail: prajdak118@gmail.com - im Raum Héviz und Keszthely. Ich spreche Deutsch. (04-09-13)

Bio Natursteinheizung - Eurotherm! Gesunde Strahlungswärme, wie bei einem Kachelofen, schöne elegante Optik, günstige Anschaffung, sehr einfache Montage, 1/3 der Heizkosten sparen. Jetzt Prospekt anfordern! Nähere Informationen auf Deutsch und Ungarisch bei der Viva Locs Kft., Arany J. u. 17, 9634 Locs (deutsche Firma, Nähe Bük), Mobil: 06 (70) 612-3064, E-Mail: vivalocs@gmail.com (06-05-14)

Planung, Genehmigung, Ausführung Ihres eigenen - für Haushalte gedachten - **Sonnenkraftwerks!** Schnell, sicher, mit eigener Referenzanlage. Rufen Sie an, wir kommen zu Ihnen! **Telefon: 06 (30) 768-0367**
Zu besichtigen in Balatonszepezd!

INFRAROT WÄRMEWELLENHEIZUNG
Unabhängig von GAS und ÖL
Made in Germany - TÜV geprüft - 5 Jahre Garantie
Infos über: INFRAREH Kft.
Telefon: 0036 (30) 687-5921
oder 0049 / 151 523 97 337

Gartenhäuser

Ihr Fachgeschäft für Holzprodukte
Gerätehäuser, Carports, Ferienhäuser, Blockbohlenhäuser und Pavillons

Seit 1992 in Ungarn!

Große Auswahl, hohe Qualität
individuelle Beratung
faires Preis-/Leistungsverhältnis

Kertvilág, Zsöllehi u. hrsz. 043/14., 8313 Balatonyörök (vorm. Ortseingang, links von Keszthely kommend, an der B71)
Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr
www.kertvilag.com

Gasthäuser

Piroska-Pusztapension - in ruhiger 5 Hektar großen Anlage, mit Blumen, Wald, Wiesen, Teiche und Tiere, schöne Pension (800 m neben dem Thermalbad Csiszta-Pusztá), große geräumige Zimmer, alle ebenerdig mit schönem Garten in idyllischer Umgebung. Die Zimmer sind buchbar mit Halbpension oder Frühstück, die Halbpension können Sie im gemütlichen Biergarten einnehmen wo es Spezialitäten aus dem Steinbackofen, Kesselgulasch und andere feine Speisen gibt. www.piroska-pusztas.de - Tel./Fax: 0036 (85) 431-144, E-Mail: piroska-pusztas@web.de (06-10-13)

Gesuche

Deutsche, 46 J. sucht Arbeit im Bereich, Seniorenbetreuung, Zimmermädchen, Tierpflege. Bitte nur ernstgemeinte und seriöse Zuschriften! Vielen Dank! Kontakt per E-Mail: taub145@aol.com (07-13)

Unser **Hotel/Restaurant in Voralberg** (Bregenzwald) sucht ab Ende Juli / Mitte August 2013 eine selbstständig arbeitende Bardame, die gut Deutsch spricht und versteht. Zimmer, Essen und Trinken frei. Nur Nachtdienst. Bewerbung mit Bild bitte an: info@krone-langenegg.at - Informationen bei: www.krone-langenegg.at (Christine und Manfred Nußbaumer) (07-13)

Suche Skatspieler, die Interesse haben, wöchentlich oder alle 2 Wochen in einer gemütlichen Runde Skat zu spielen. Ort: Raum Keszthely/Héviz, Nord-West Balaton, Tel. 06 (83) 370-406 (07-13)

Ungarische Dame (59 J.) sucht Stellung als Haushälterin bei einem Herrn über 70 J. in Österreich oder in der Schweiz. Ich spreche etwas Deutsch und lerne die Sprache weiter. Schriftliche Antwort bitte unter folgender Adresse: Judit Lakatos, H-2051 Biatorbágy, Szent L. u. 15 (06-07-13)

Hausverwaltung

Wir übernehmen im Umkreis von 50 km von Keszthely: Gartenbau, Gartenplanung, Bau und Wartung automatischer Berieselungsanlagen, Verjüngung bestehender Gärten. Außerdem Elektrikerarbeiten. E-Mail: szep-viragoskert@freemail.hu - Tel.: 06 (30) 585-6519 (06-09-13)

Wir machen professionelle elektrische Arbeiten und alles was mit Strom und Elektrik zu tun hat. Wir helfen Ihnen auch wenn Sie jemanden suchen der Sie versteht. Beispielsweise: Suchen Sie Handwerker, müssen Sie Behörden aufsuchen, haben Sie Formulare auszufüllen? Wir helfen Ihnen! Tel.: 06 (30) 419-1907 oder 06 (30) 361-4299 (06-08-13)

Baumfällarbeiten! Haben Sie einen Baum zu stützen oder zu fällen? Dann sind Sie bei uns richtig, rufen Sie einfach an und wir helfen Ihnen. Info Deutsch Tel. 0036 (20) 461 21 22, E-Mail: baumfaellen@yahoo.com (02-07-14)

HAUSMEISTERSERVICE LOCHMANN - Ihr Hausmeister für alle Fälle: Lochstücksbetreuung, Gartenpflege, Innenreinigung, Management bei Vermietungen, Winterfestmachung, regelmäßige Überprüfung von Haus und Garten, Brennholzherstellung, kleinere Reparaturen u.v.m. GANZJÄHRIGE BETREUUNG GARANTIERTE! Für Sie vor Ort im Umkreis von 30 km rund um Savoly, Info-Tel. 06 (85) 420-232 (10-02-14)

Hausmeisterservice FOOX Kft. Suchen Sie einen deutschsprachigen Hausmeisterservice der Ihr Haus und Grundstück betreut und pflegt, eine Innenreinigung durchführt, wenn es gewünscht wird, Management bei Vermietung übernimmt und Durchführung von kleineren Reparaturen an Ihrer Immobilie? Dann kontaktieren Sie uns: FOOX Kft., Tel. + Fax: 0036 (85) 311-293, Mobil: 0036 (30) 861-2678 oder 0049-162 / 21 34 463, E-Mail: arpadhaus@gmx.de (04-09-13)

Dauernd in Ungarn lebendes, deutsches Paar übernimmt Gartenarbeit, Rasenmähen, Bäume schneiden, im Raum Fonyód bis Kaposvár, auch Baubetreuung, Tel. Festnetz 06 (85) 337-062 (Deutsch), Mobil: 06 (20) 925-3085 (Deutsch) (10-02-14)

BAU & PFLEGE VON PARKS & GÄRTEN

Anlegen und ganzjährige Pflege von Parks und Gärten - Bau und Reparatur von automatischen Bewässerungs- und Beregnungssystemen - Reinigung, Ausbesserung von Pools, sowie alle Arbeiten rund um den Garten.

Anfragen unter Tel. 06 (30) 377-8413
E-Mail: szekermiklos@freemail.hu

IMMOBILIEN-MARKT

Baugrundstücke

Nur 4,- EUR / m², Nähe West-Balaton, schönes ebenes Baugrundstück in Bokahaza, ruhig, gepflegt ca. 150 m x 15 m, 18 km nach Keszthely, Hévíz nur 10 km, Kehida 5 km, voll erschlossen, 2.257 m², KP 9.000,- EUR zzgl. Notar/Geb., von Privat, Tel. 0049 9153 4555 (06-08-13)

Baugrundstück in Buzsák (Balaton), schön gelegenes Eckbaugrundstück mit 605 m² direkt in der Ortsmitte, alles ist zu Fuß erreichbar (ABC, Arzt, Post, Restaurant), Grundstück ist 30% bebaubar, Nähe Thermalbad Csiszapuzsáta, Kaufpreis: 3.500,- Euro, Tel. 0036 (20) 9340-737 (07-02-14)

Verkaufe günstiges und schön gelegenes Baugrundstück, ca. 1850 m² in Maglóca, nahe Csoma, Gas und Wasser davor, 108 km von Wien (über Nickelsdorf A4), Preis: 6500,- EUR, Tel.: 0043 676 / 444 9848 (07-09-13)

Balaton-Südseite: Komfortables Baugrundstück (Erdgas, Strom, Wasser), Rechteck, 1371 m², schöne Erholungslage in Balatonmáriafürdő (Szölötelep), Entfernung zum Strand ca. 500 m. Einkauf u. Gaststätten in der Nähe. Lage für Pensions- und Ferienvermietung geeignet, provisions- und lastenfrei direkt vom Eigentümer zu verkaufen. VB: 55.000,- EUR, Tel./Fax: 0036 (1) 375-3807, E-Mail: bavaryu.schwandt@freemail.hu (05-07-13)

Ház és kert szerviz Szolgáltató KFT

HEIDE

Május-1 utca 37
8708 Somogyfajsz

Für vorgemerkte Kunden suchen wir am Südbalaton Wohnhäuser, Ferienhäuser, Bauernhäuser und Wohnungen zum Verkaufen oder auf Mietkaufbasis.
Für den Verkäufer kostenlos.

Tel. + Fax: 06 (85) 33 70 62
Mobil: 06 (20) 925-3085
www.wohnhaus-ungarn.de

Seepanorama in Balatonakali, 860 m² Grundstück, direkt am Plattensee, herrlicher Seeblick, Neubaugebiet, nur 80 Meter bis ans Wasser, umständehalber für 9.500,- EUR kurzfristig zu verkaufen. Tel. 0049 (0)172 299 3567 oder E-Mail: info@holidaycash.de (04-07-13)

Grundstück zu verkaufen, 6 km von Balaton-Südseite in Kerek, 6321 m², sofort bebaubar, Gas, Wasser, Strom an der Strasse, Preis VB 15.000,- EUR, Tel. 0036 (30) 346-0021 oder 0049 9717 857 050 (07-09-13)

Achtung Anleger!

Baugründe ab 1000 m² voll aufgeschlossen / sofort bebaubar am **Kis Balaton**
Aktionspreis: 3,90 EUR / m² (Verträge in Deutsch mit deutschspr. Anwalt/Notar), Info unter E-Mail: pro.falko@gmx.at - Handy: 0043 680 216 5378
Balatonberény: Einfamilien-Häuser
ab **40.000,- EUR** (nur 100 m zum See)

Gewerbeobjekte

In Vöcköd, 15 km von Zalaegerszeg, geschlossener Garten (2750 m²), Obstplantage mit Wirtschaftsgebäude zu verkaufen, Informationen unter Tel.: 0036 (30) 386-2137 (07-13)

Gaststätte mit Wohnhaus Nähe Zalakaros in Galambok, 2 km zum Thermalbad zu verkaufen, mit 250 m² im Erdgeschoss eine gut eingeführte Gaststätte, im 1. Stock: 3 Schlafzimmer, 2 Bäder, Wohnzimmer und amerikanische Küche, kleines 35 m² Haus, Grundstück 2000 m², VB 70.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 412-4107 oder 0036 (93) 358-663 (07-08-13)

Immobilienangebote

Wir suchen in Siófok und im Umkreis von 30 Kilometern am Balaton Wohnhäuser, Sommerhäuser, sowie in Siófok Wohnungen und im Komitat Somogy Bauernhäuser zum Verkauf an unsere ungarischen und ausländischen Bargeldkunden. Vermittlungsprovision: 2,9% + MwSt, Immobilienbüro Balaton-Régió, Adresse: 8600 Siófok, Szabadság tér 2, Erdg./6, nähere Informationen erhalten Sie unter Telefon: 06 (84) 314-640 oder 0036 (30) 641-3502 sowie im Internet auf www.balaton-regio.hu (08-10-13)

Haus zu verkaufen? Alteingesessenes Immobilienbüro „Paradies 99“ sucht für vorwiegend ausländische Käufer neuwertige Objekte in Keszthely / Hévíz und 20 km Umkreis! Büro: 0036 (83) 510-779, Tel.: 0036 (30) 204-1611, E-Mail: info@realestate-hungary.eu oder Web: www.realestate-hungary.eu (06-07-13)

Vermietung

Haus in Csersegtomaj, möbliert, ganzjährig zu vermieten! Wohnz., Schlafz., Bad, Dusche + Wanne, Küche, Speisek., 70 m² Wfl., mit Terrasse, Monatsmiete 200,- EUR + Nebenk. + 3 Monate Kautions ab 1. Okt. 2013 zu beziehen, Tel.: 0036 (83) 531-065 (06-08-13)

Weinkeller, aus Backstein gemauert, T-Form, zu vermieten, zentrale Lage am Südufer vom Balaton, Nähe Látvány, Mietpreis: 20.000 Ft / Monat, Infos unter Telefon: 0036 (70) 271-7099, E-Mail: kuehng@googlemail.com (07-13)

Im Dorf Rezi, 5 km von Hévíz entfernt, im Familienhaus, 3 Zimmer, Küche, Bad, Terrasse zu vermieten, weitere Informationen unter Tel.: 0036 (30) 386-2137 (07-13)

Balatonlelle, zentral gelegen, Appartement, komplett möbliert, mit zwei getrennten Schlafzimmern für 1-2 Personen an Anspruchsvolle zu vermieten, auch als Dauermiete, mit Swimmingpool, Parkmöglichkeit im Hof, Tel.: 0036 (85) 354-807 (Vorm. bis 9.00 Uhr, abends 18.00 - 20.00 Uhr) (07-10-13)

Wohnung in Keszthely (Zentrum), neu renoviert, 3 Zimmer, Küche, 2 Bäder, WC, 3 Terrassen, ein Stock, Garage, Stellplatz, Gaszentralheizung, Kaminofen, langfristig nach Wunsch möbliert oder als Ferienwohnung zu vermieten, Tel. 0036 (30) 716-2982, E-Mail: Meinart@gmx.de (02-12-13)

Kleines Haus, Nähe Székesfehérvár, 3 Zi., Küche, Bad, Garage + Gartennutzung, ganzjährig zu vermieten, Miete 250,- Euro pro Monat + Nebenkosten + Kautions, 300 m von Haltestelle, Telefon: 0049 / 171-460-3259 (10-09-13)

Wohnungen

3 Zimmer, Bad, WC, 2 Balkone, Gasheizung, 66 m², 2. Stock, zu verkaufen. Preis: 13,2 Mio. Ft, Tel.: 0049 8031 / 887 161 30 oder 0036 (30) 955 7782, E-Mail: wolfgang.tromp@cablenet.de (07-13)

Verkaufe Apartment in Kroatien (Insel Vir), ca. 37 m² Wohnfläche, Küche, Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer und Dusche mit WC, komplett eingerichtet mit Klimaanlage und Terrasse (8 m²), Meer 30 m von Ap., Preis: 69.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 556-8092 oder 0036 (30) 892-0145, Internet: www.zimmerinfo.hu/adria/vir/Zoltan (06-07-13)

Wohnhäuser

In Nagyszakácsi, Haus mit allem Komfort, komplett renoviert, Garten asiatisch gestaltet, unbebautes Grundstück 3.500 m² und 500 m² + 2.800 m² Akazienwald (12 Jahre alt), Zalakaros und Marcali (Heilbäder) in der Nähe. Preis: 37.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 653-8014 (05-07-13)

Haus mit Nebengebäude in Zalaszentlászló-Gyülevesz nahe Thermalbad Kehida, teilrenoviert, möbliert zu verkaufen, Wfl. 85 m², Grund 3100 m², eingezäunt, mit Obstbäumen, Brunnen, Kinderspielplatz, Preis: 15.000,- EUR, Tel. 0043 650 999 3866, E-Mail: raimund.ankele@gmx.at (07-09-13)

Gepflegtes EFH nahe Bad Sárvár zu verkaufen, Wfl. 90 m², Grund 1388 m², Arkadenhaus, verglast, Fliesen und Laminat, Boden, Bad, Wohnküche, Vorzimmer, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Garage, Fußbodenheizung, Gas + Strom, Kachelofen, Alarmanlage. Alles komplett neu möbliert, gehobene Ausführung, Bj. 2001, nur 4 Jahre bewohnt (wegen Todesfall), VB 46.000,- EUR, Auskunft unter Tel.: 0043 699 1710 8174 (07-08-13)

Haus in der Nähe von Sárvár (neues großes Thermalbad) zu verkaufen, Vorraum, 2 SZ, Wohnküche, GWM, WC/Dusche, WWM, Haus total renoviert, möbliert, sofort bezugsbereit, Gartenhaus, gedeckter Sitzplatz, Grundstück 1.439 m², VB 52.000 EUR, Tel. CH 0041 79 598 38 23, Tel. in H: 0036 (20) 470 08 22 (07-08-13)

Reet gedecktes Ferienhaus im Landhausstil, mit zweitem ausbaufähigen, ebenfalls Reet gedecktem Nebengebäude von den Eigentümern zu verkaufen, 3000 m² Grundstück, gepflegter Garten mit Obstbäumen und Weinstöcken. Ausstattung: Stilgerechte Innenausstattung, komplett, in gutem Zustand, Wohnz. mit Kachelofen, 2 Schlafz., Bad Küche, Weinkeller. Lage: Ungarn, zwischen Hévíz und Keszthely, 2,5 km zum Plattensee, 1,3 km zum Thermalsee Hévíz. Sonstiges: Hausmeister/Gärtner ist Nachbar. Bootsplatz am Plattensee kann übernommen werden. Verkaufspreis: Verhandlungssache. Tel.: 0049 / 6421 / 871 455 oder 0036 (20) 922-1639 (07-13)

Verkaufe aus Altersgründen Top Haus, 60 m² Wohnfläche, Wintergarten, alles gemütlich möbliert, Kachelofen, Kühlschrank, Tiefkühler, Waschmaschine, Staubsauger, alles fürs Haus, 1000 m² Garten (gepflegt), 2 Benzin-Rasenmäher und vieles mehr um 55.000,- EUR inkl. Drechselbank und Tischkreissäge zu verkaufen, Tel.: 0043 / 699 171 60 801 (07-09-13)

Ungarisches Haus in Dióskál aus privaten Gründen zu verkaufen, 1.375 m², Strom/Wasseranschluss vorhanden, Preis: 19.000 EUR, jederzeit nach Absprache unter Tel.: 0036 (83) 352-174 zu besichtigen. (07-09-13)

Ein Paradies für Selbstversorger! Schönes Landhaus mit Gästewohnung nahe Sümeg in ruhiger Lage, ca. 40 km vom Balaton, sehr gute Verkehrsverbindung (B 84 und Bahnhof), Wfl. ca. 140 m², nach dt. Standard renoviert, kompl. neues Dach inkl. Dachstuhl, Alarmanlage nebst Kameras, Wärmeisolation, neue Fenster, schöne Raumaufteilung, 2 EBK, 2 Bäder, 2 WC, gepfl. Fliesen- und Parkettböden, Vaillant Gas-ZH plus Kachelofen, neuer Küchenherd im Gästetrakt, Garage, Werkstatt, Weinkeller, Weinlaube, div. Nebenräume, Hühnerstall, Garten, Grundstück: ca. 9000 m², davon sind 3000 m² eingezäunt, 6000 m² sind z.Zt. verpachtet, Anwesen ist z. T. parkartig angelegt, Gemüse-, Obst- und Ziergarten, Zisterne, Innenhof mit hoher Privatsphäre, VB: 69.000,- EUR, Tel.: 0036 (87) 459-027 (07-08-13)

Wohnhaus mit Garage, Bj. 2002, 90 m² Wohnfläche und 450 m² Grundstück, Gas-Zentralheizung, Strom, Wasser mit Entkalker-Aggregat, Alarmanlage, 30 km zum Balaton und 6 km bis Heilbäder, Preis: 39.000,- EUR, mehr Infos unter Tel.: 0049 (0)174 408 8200 oder 0049 5617 / 399 834 (07-08-13)

Haus in Balatonboglár, 116 m² Wfl. mit sep. Apartment, 1500 m² Grundstück mit 8 m Wohnwagen + großen Wintergarten + Carport, alles komplett möbliert zu verkaufen, Wasser, Strom, Gas, Dach usw. neu, Garten wird durch Brunnenwasser bewässert, Haus durch Alarmanlage gesichert, ca. 1,5 km bis zum See, VB 87.000,- EUR, Tel.: 0036 (20) 553-3050 (07-08-13)

Landhaus, ca. 100 m² Wfl., Nähe Hévíz, Grundstück 6500 m², wurde mit Liebe komplett fachgerecht renoviert, neues Dach, Bad, Holzfenster/Türen, Versorgungsltg. neu, eigener Brunnen, Nebengebäude 85 m², voll möbliert, entsprechend dem Charakter des Wohnhauses, Preis: 59.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 410-9956 (07-13)

Haus in Lengyeltóti, gepflegt, 100 m² + Nebengebäude + 4000 m² angelegter Garten zu verkaufen. VB 65.000,- EUR, Info: (D) 0049 (0)89 / 805 850 oder (H) 0036 (85) 450-387, Handy: 0036 (30) 417-7465, E-Mail: winfriedsaerbeck@gmail.com (06-08-13)

EFH mit 80 m² Wohnfläche, nahe Balaton (ca. 10 km), Garage, Werkstatt u. Stallungen auf 2270 m² großem, parkähnlich angelegten Garten für VB: 60.000,- EUR zu verkaufen. Eigener Brunnen, Grillplatz, Terrasse u. Freisitze, 3 Zi., Küche, Bad, WC, Sat-TV, Telefon, Thermo-Holzfenster, Gas-ZH, Kachelofen u. 1 Holzofen, rustikale Holzdecken u. Vertäfelungen, ruhige Dorfrandlage, umliegend Angelseen u. Wälder, Weinberge. Eine günstige u. gepflegte Immobilie! Infos unter Telefon: 0036 (22) 373-321 oder 0036 (22) 373-194 sowie 0036 (20) 385-2710 (07-09-13)

Verkaufe neu renoviertes Haus in Várda, 11 km von Kaposvár und 40 km vom Balaton, Wfl. 100 m², Wohnz., Küche, Esszimmer, 3 Schlafzimmer, 2x Dusche mit WC, Grund 1750 m² (eingezäunt), Garage 30 m², Weinkeller und Nebengebäude, Preis: 25.000,- EUR, Info unter Tel.: 0036 (20) 310-4503 oder 0049 (0)911 455 755 (04-07-13)

Westungarn: wunderschön und komplett renoviertes Bauernhaus in sehr idyllischer Lage, Wohnfläche 100 m² plus 2 große Garagen, hochwertige Einbauküche mit allen Geräten, Wintergarten, Grundstück mit Obstbäumen und Waldanteil, 2300 m², 20 km zum Plattensee und Hévíz, TOP-Zustand, nur 35.000,- EUR, Info deutsch Tel.: 0036 (30) 204-1611 oder E-Mail: boysen@t-online.hu (06-07-13)

Nordwestlich vom Plattensee (ca. 60 km) im ruhigen Telekes, älteres Haus, 4,5 Zimmer, Kachelofen, Gewölbekeller, 3500 m² beste Erde, Obstbäume, für 35.000,- EUR zu verkaufen, Tel.: 0043 / 676 967 5689 zwischen 16.00 - 19.00 Uhr oder www.bkys.at/haus.html (06-09-13)

EFH in Marcali-Boronka von Privat zu verkaufen, 4 Zimmer, Küche, Duschbad, Gäste-WC, Nebenräume, 120 m² Wfl., teil unterkellert, Grundstück 1000 m², mit Garage, Stallungen, Gas-ZH mit Warmwasser, komplett möbliert, Fenster, Türen, Rollläden, Bad, Küche neu, VB 62.000,- EUR, Tel.: 0036 (85) 310-208, E-Mail: hdblow@live.de (06-08-13)

LANDHAUS NAHE HÉVÍZ, ruhiger Ortsrand, gut besonnt, 4600 m² Bauland, komplett eingezäunt (2,1 m hoch), Hundesicher, kompl. möbliert, 90 m² Wfl., sofort bewohnbar mit sep. Eingängen, gut teilbar, Nebengebäude, für Pferdehaltung gut geeignet, Wasser, Kanal, Tel., Strom 220/400 V, neu verlegt, Alarmanlage, sep. Brunnen, Vers., Preis VB, Tel.: 0036 (83) 370-331 oder 0049 / 170 907 8356 (06-07-13)

Keszthely: Top EFH zu verkaufen, 60 m² Wfl., 3 + 1 Zimmer, Küche, Dusche, WC, Ofen + Gasheizung, SAT-TV, Carport, Abstellraum, Keller, super möbliert, Grund 270 m², 300 m zum Balaton-Strand, VB 80.000,- EUR, Tel.: 0043 676 / 945 4005 oder 0036 (30) 973-1427 (05-07-13)

Haus zu verkaufen? Alteingesessenes Immobilienbüro „Paradies 99“ sucht für vorwiegend ausländische Käufer neuwertige Objekte in Keszthely / Hévíz und 20 km Umkreis! Büro: 0036 (83) 510-779, Tel.: 0036 (30) 204-1611, E-Mail: info@realestate-hungary.eu oder Web: www.realestate-hungary.eu (06-07-13)

Reetdachhaus mit Pavillon zu verkaufen, 3 Zimmer, Bad mit Wanne und sep. Dusche, gepflegter Garten, unser Haus liegt in Egyek, am Rande des Puszta Nationalparks und unweit der Theis - das Anglerparadies, VHB 99.000,- EUR, Tel. + Fax: 0036 (52) 378-367 (06-08-13)

Schicker Bungalow aus dt. Hand, Nähe Balaton-Südufer (ca. 15 km) günstig abzugeben, Wfl. 85 m², 3 Zi., Küche, Bad, WC, Speis, Windfang, Gas-ZH vor 2 J. erneuert, den Wohn-Essbereich schmückt ein antiker Kachelofen, Sat-TV, Telefon, Doppelfenster, Parkett, rustikale Küche, eine großzügig angelegte Terrasse, Garage, Grillplatz u. Pavillon vervollst. das Ensemble, ein gepfl. angel. Garten (ca. 1600 m²) verleiht der Immobilie einen besonderen Charme. VB: 69.000,- EUR, Tel.: 0036 (22) 373-321 oder 0036 (20) 981-0776 (07-09-13)

Schlüsseldienst

SCHLÜSSELDIENST – KEY SERVICE in neuem Geschäft! Montage, Reparatur von Schlössern, Autozündschlössern (auch Spezialschlösser und Zündschlösser mit Startsperr), Wohnungsschlüsselnachfertigung, Türöffnung von Wohnungen, Autos, Schlüsselnachfertigung für Autos anhand von Autoschlössern, Vereinheitlichung der Schlosszylinder, Neukodierung, Schließsysteme - Szalay László, 8600 Siófok, Fö u. 45 (hinter Vodafone), Tel.: 06 20 941-26-25, 06 20 994-94-76 oder 06 84 703-153 (04-09-13)

Schneiderei

„LENA“ Änderungs- und Maßschneiderei, Änderungen, Reparatur neuer und gebrauchter Kleider, Neuanfertigungen nach Maß, Wohnungstextilien, Änderungen von Lederwaren, Gardinen, zuverlässige, fachgerechte und schnelle Arbeit in Keszthely, Tel. 06 (83) 313-948 (05-07-13)

Gitta Haus-Textilien in Keszthely! Wir nähen und schneiden nach Maß: Kissens-, Liegestuhl-Überzüge, Tischdecken, Vorhänge, Schaumgummi nach Maß. Bei uns finden Sie Qualitäts-Bettwäsche, Daunens- und Antiallergie-Decken / Kissens-, Meterwaren. Auf Ihren Besuch freuen wir uns in der Csapás Str. 3 (hinter der Shell-Tankstelle) und auf www.gittabtu.hu (12-10-13)

Schwimmbäder / Pools

Ihr Fachgeschäft für Pools und Poolüberdachungen

Seit 1992 in Ungarn!

Hohe Qualität individuelle Beratung faires Preis-/Leistungsverhältnis

Kertvilág, Zsölleháti u. hrsz. 043/14., 8313 Balatongyörök (vorm. Ortoseingang, links von Keszthely kommend, an der B71)
Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr
www.kertvilag.com

Sonstiges

Segelboot (6,80 m x 2,40 m), 4 Schlafplätze zu vermieten ab 50,- Euro / Tag, Nähe Keszthely, Tel. 0049 176 784 037 18 (06-09-13)

Hilfe bei allen amtlichen Stellen, Arztbesuchen, Krankenhaus, Einkäufen und Beratung bei allen ung. Angelegenheiten für Deutschsprachige bietet älterer, seriöser, gebildeter Herr, Ungar mit perfekten Deutschkenntnissen und PKW im Raum Nagykanizsa / Keszthely. Auch ein Computerfachmann wird vermittelt, ung. Preise(!), Übersetzung von ung. Schreiben usw. Ich (privat) habe beste Erfahrungen mit ihm und gebe Aufträge ohne eigenen Profit nur weiter. Tel. 0036 (93) 540-123, Fax: 0036 (93) 540-126 in deutsch, E-Mail: rehama@fonline.de (02-12-13)

LINIENBUS NACH DEUTSCHLAND: zweimal die Woche an der Südseite des Balatons entlang und aus Hévíz. Zu unseren Dienstleistungen gehört ebenso die Autovermietung. Infos unter Tel. 0036 (84) 705-009 oder 0036 (30) 281-7812 sowie per E-Mail: reisen@piroschka.hu (04-09-13)

Sprachunterricht

UNGARISCH FÜR DEUTSCHE IN FONYÓD! Wenn Sie Ungarisch lernen möchten, kommen Sie zu mir! Ich bin Deutschlehrerin mit großer Erfahrung im Unterricht des Ungarischen als Fremdsprache. Sie finden mich im Zentrum von Fonyód. Weitere Informationen und Anmeldung: Frau Ildikó Farkas, Tel.: 0036 (30) 421 99 82, E-Mail: farkasildiko70@gmail.com - Webseite: www.farkasildiko.hu (05-07-13)

sprachstudio MOBILITAS sprac HUN terricht

Sie können bei uns für den Alltag **SPIELERISCH, UNTERHALTSAM** und sehr **EFFEKTIV einzeln oder in Gruppen lernen.**

JAHRESPROGRAMM unter:
www.ungarischkurs-am-balaton.eu
studio.mobilitas@gmail.com - Reg. Numm.: 14-0100-04

Tel. 06 (20) 9841-391 - 8640 Fonyód, Mandulás u. 3
8372 Keszthely-Cserszegtomaj, Fenyő u. 12

Tierärzte

TIERKLINIK

Szombathely, Bartók Béla krt. 9/b Telefon: 00 36 94/310-034
www.allatorvos-szombathely.hu

- Fachordination für innere Medizin (EKG-, Ultraschalluntersuchungen)
- Chirurgische Versorgung
- Knochenoperationen, Röntgen
- Mikrochip-Implantation
- Laboruntersuchungen
- Tierpassport

TIERAPOTHEKE – HUNDEKOSMETIK

Dr. Gábor Varjú	00 36 30/9295-849
Dr. Zoltán Tóth	00 36 20/482-9285
Dr. Attila Peresztegi	00 36 30/9295-848
Dr. Imre Horváth	00 36 30/530-8379

Ordinationszeit: NON-STOP

Tierklinik in Teskánd direkt bei Zalaegerszeg und in Fonyód, Dr. Szilvássy Levente, Fachtierarzt für Kleintiere und Pferde. Dr. Szilvássy György, Fachtierarzt für Tierhygiene. Röntgen, Ultraschall, Praxislabor, Orthopädische Operationen, Akupunktur, Magnetfeldtherapie, 8991 Teskánd, Petőfi u. 0120/8, 8640 Fonyód, Kupa Vezér u. 60, Infos unter Telefon 06 (20) 956-4370 oder 06 (20) 961-3224 (07-06-14)

Dr. Fendrik Péter, klinischer Fachtierarzt, komplette Innere Medizin, Chirurgie, Dermatologie, Beratung und Geburtenhilfe, Entwurmung, Kleintierspezialist. Vor Ort: Ultraschall-, Labor- und Röntgen-diagnostik, EKG, Tollwutimpfungen, Tiermedikamente - Dr. Fendrik Péter, 8900 Zalaegerszeg, Botfa u. 91, Tel.: +36 30 994-2507, Sprechstunde: Mo. - Fr. 9-11 Uhr und 17-18 Uhr, außerhalb dieser Zeiten und Notfälle nach telefonischer Vereinbarung (07-06-14)

Sümege Kleintier-Ordination und mobile Pferdepraxis in 8330 Sümege, Bosnyák Str. 26, wir sprechen Deutsch, Praktikum in Deutschland absolviert, Röntgen und Ultraschall-Labor, Blut-, Ham- und Kotuntersuchungen, Inhalations-Anästhesie, Elektrophysiologie mit Radioschallwellen, Zahnsteinentfernung mit Ultraschall, Weichteilchirurgie, Unfallspital, ambulante Versorgung, Zahnbehandlungen (Kleintier, Pferd), Versorgung und Unterbringung im Krankenhaus, Tierpension, Schutzimpfungen, Parasitenprophylaxe, EU-Pass und Tierkennzeichnung (Mikrochip), Vorsorgeuntersuchungen, Hausapotheke, Diätfutterverkauf, für neue Patienten: 20% Rabatt bei der ersten Visite bei Vorlage dieser Anzeige. Handy: 0036 (20) 421-5893, Web: www.sumegikisallatrendelo.hu (05-07-13)

TIER-HOSPITAL, Klinik und Apotheke in Garabonc, Dr. Virág Zsolt - Fachtierarzt für Kleintiere und Dr. Virág Ernő - Hauptstraße - bitte das Schild mit blauem Kreuz: „Állatklinika“ beachten. Wir sprechen deutsch und englisch und bitten um telefonische Terminvereinbarung unter der Nr. 0036 (30) 5200-467. Hilfe auch bei Notfällen. Impfungen, Kastrationen, Labordiagnostik, Mikro-Chip, EU-Pass, Medikamente gegen Flöhe und Zecken. Vertrieb von Tiermedizin usw. Wir übernehmen auch Tierbestellungen. **NEU:** Tierkosmetik! (06-05-14)

Tiermarkt

Haustierpension: Villa Hundehütte, professionelle Haustierbetreuung (artgerecht und gewohnheitsbezogen) ganz nach Ihren Wünschen und den Gewohnheiten des Tieres, mehr als 20jährige Erfahrung mit Hunden, Katzen und fast allen anderen Haustieren, Reptilien und Nutztieren. **Hunde-Anhänger-Verleih** für PKW, Spezial-Hundeanhänger, thermoisoliert, Tel. 06 (30) 617 96 24, 06 (83) 312-269, 0049 176 58 58 28 00 (deutschsprachig), E-Mail: villahundehuetten@yahoo.de - Betreuungsstellen in Szombathely, Gyenesdias und Balatonmagyarod. Wir sind Mitglied der Hundehilfe Nord-Balaton e.V. (09-10-13)

1/2-jährige Widderhasen von dt. Ehepaar aus Hobbyzucht ganzjährig im Raum Balatonmáriafürdő abzugeben, Tel. 0036 (85) 375-343 (06-01-14)

Drei Freizeitpferde zu verkaufen, nähere Infos unter Tel. 06 (85) 70 70 93 (07-13)

Sehr hübsche Zwergziegen (Nähe Marcali) umständehalber in gute Hände abzugeben, Böcke sind kastriert, Tel.: 06 (30) 358-2170 oder E-Mail: Magyar2010@yahoo.de (07-09-13)

Hundebetreuung: Wir bieten eine freundliche und liebevolle Rundumbetreuung in familiärer Umgebung an, pro Tag 2.500 HUF. Auf Wunsch Fellpflege und Hundekosmetik in Balatonbereny, Tel. 06 (70) 510-7745, E-Mail: d.korbach@freenet.de (06-08-13)

Eselhengst, 3-jährig, lieb und zutraulich in gute Hände zu verkaufen, eventuell mit 9-monatigem Sohn. Nicht in Einzelhaltung und an Händler. Info unter Telefon: 06 (30) 878-5081 oder per E-Mail: lisisa17@gmail.com (06-07-13)

DOGGY-RANCH - erstklassige, gesunde Welpen und Junghunde aus eigener Zucht. Gut sozialisiert, geimpft mit Gesundheitsgarantie, z.B. Chihuahua in Lang- + Kurzhaar, Yorkshireterrier (auch in Mini), Toy- + Zwergpudel, Papillon, Pekinesen, Havaneser, Shih-Tzu, Lhasa, Zwerg- + Kleinspitz, Zwergpinscher, Zwergschnauzer, Mops (auch in schwarz), Beagle, Parson- und Jack-Russelterrier, engl. Miniaturterrier (Nordfolk) und klein bleibende Designer-Mischlinge, Siam-, Perser-, Angora- und BKH-Kätzchen, Besichtigung täglich nach telef. Vereinbarung unter 0036 (30) 441-0749 (10-02-14)

Hundehilfe Nordbalaton e.V., Hunde aus dem Tierheim in Balatonfüred suchen ein warmes Sofaplätzchen. Tel. 0036 (30) 509 35 64, www.hundehilfe-nordbalaton.eu

Liebe Tierfreunde! Wussten Sie, dass es in Cserszegtomaj eine Hunde-Tötungsstation gibt? Wir brauchen Hilfe um dort Hunde retten zu können. Für mehr Information: Tel. 0036 (30) 412 99 13 (Andrea) – Danke! (07-13)

Datenbank herrenloser Hunde in Ungarn – auch vermisst und gefunden! www.allatok.info auch in deutscher Sprache! Vielleicht finden Sie hier ihren neuen oder evtl. vermissten, treuen Wegbegleiter oder unter www.ungarn-tierhilfe.eu – Lesen Sie mehr über liebe 4-Beiner die dringend ein Zuhause suchen! Oder rufen Sie mich an: Andrea +36 30 412 99 13 – Wir brauchen immer Hilfe! Vielen Dank. (03-12-13)

Liebe Tierfreunde, wir, das Tierheim in Zalaegerszeg, freuen uns sehr über Ihre rege Anteilnahme u. Hilfe. Danke an alle. Etliche große und kleine Wauzis haben über diese Anzeige schon ein schönes Zuhause gefunden. Aber, wir brauchen leider auch weiter Ihre Hilfe: Unterlagen, Decken, Hüten, Körbchen etc. praktisch alles für Hund u. Katz. Und wir suchen dringend für unsere Schützlinge gute Plätze, auch Pflegeplätze bis zur Vermittlung u. Helfer jeder Art. Deutschsprachiger Kontakt: Tamás Németh, Tel.: 06 (30) 491 66 52

Tischler

Tischler-, Drechsel- und Schnitzarbeiten, auch Reparaturen, sowie Maßanfertigung von Türen, Fenster, Treppen oder Holzzäunen übernimmt zuverlässig und preiswert Tischlermeister im Raum Hévíz, dt.spr. Kontakt: Tel. 06 (30) 667 63 68 (07-09-13)

Tischlerarbeiten: Möbelfertigung, Wohnungseinrichtungen: Küchen, Wohnzi., Schlafzi., Gesundheitsbetten, Gesundheitsmatratzen, Schiebetüren, Geschäftseinrichtungen, Treppen, Polstermöbel, Sitzdecken. **Schlosserarbeiten:** Zäune, Tore, Schiebetore, Treppen, Geländer, Gitter, Stege, Vordächer. Alle Arbeiten mit Lieferung, Montage in Komplettausführung. Wir übernehmen auch internationale Umzüge. SZIKO KFT. (gegründet 1987), E-Mail: info@szikobutor.hu - Tel. 0036 (84) 446-714 oder 0036 (30) 9940-193 - www.szikobutor.hu (07-09-13)

Transporte & Umzüge

Flughafenfahrt – Abflug oder Ankunft oder einfach von A nach B, ich fahre Sie kostengünstig hin, Telefon: 0036 bzw. 06 (70) 584-7814 (05-07-13)

Umzüge und Möbeltransporte! Kleinmöbel und Beiladung. Nach Ungarn aus Westeuropa, preisgünstig mit Ladungsversicherung, Infos unter Tel.: 06 (30) 3227-727 (05-07-13)

Abonnement-Bestellung

Ja, ich bestelle hiermit ein Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“. Bitte senden Sie mir fortan die aktuellen Ausgaben an folgende Anschrift:

Name, Vorname

Straße, Nr.

PLZ, Ort

- Ich möchte das Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“ in Ungarn beziehen. Der Abopreis **inklusive Versand** beträgt 4.680 HUF
- Ich möchte das Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“ außerhalb Ungarns beziehen. Der Abopreis **inklusive Versand** beträgt 18,- Euro

Sofern das Abonnement der Balaton Zeitung nicht vor dessen Ablauf gekündigt wird, verlängert es sich automatisch um ein weiteres Jahr. Die Zahlung leiste ich wie folgt:

bar V-Scheck Zahlschein Überweisung

Die Ausstellung von Schecks kann nur in Euro erfolgen. (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Datum, Unterschrift

ausfüllen, ausschneiden, abschicken an:

Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39

E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu

CHARLY'S BÜCHERSTUBE

Deutsche Bücher am Balaton

Altes & Antikes - alte Zweiräder speziell Simson

www.buechercharly.com

Telefon: 06 (30) 913-0382 – E-Mail: charly@kisbalatonnet.hu
8391 Sármeleg, Dózsa u. 395 (direkt neben der Kirche)

Geöffnet: Freitag von 14.00 - 17.00 Uhr oder nach Vereinbarung



Holländischer Abschleppdienst von Ungarn nach Deutschland, Holland und zurück, auch Umzüge oder Transport möglich, Tel. 06 (70) 414-7954, E-Mail: vanrijnhongarije@online.nl (07-02-14)

Sie wählen das Ziel - wir fahren: Do: D-Balaton, Sa: Balaton-D. bis 8 Pers. von Haustür zu Haustür, ausr. Gepäckraum, auch größere Gruppen, Einstiege und Ziele auf Anfrage, Termine nach Vereinbarung, Tel.: 0049 7311 / 453 2166, E-Mail: wunschziel-koegler@gmx.de (07-10-13)

Transporte aller Art nach Ungarn aus deutschsprachigem Raum (A-CH-D-L-Lichtenstein) im geschlossenen Kastenwagen, Zuladung ca. 1 Tonne bzw. 10 m³, ab Raum München-Salzburg, Infos unter Telefon: +49 (0)171 426 1681, Fax: +49 (0)8071-5972 450, Tel. +49 (0)8071-524 3660 (07-06-14)

Umzüge und Möbeltransporte in Ungarn, Österreich, Deutschland, bis 2000 km Entfernung ab 750,- Euro, Umzugskartons in verschiedenen Größen auf Bestellung in Keszthely erhältlich. Kontakt und nähere Infos in Keszthely unter Tel. 0036 (30) 571-2520

Übersetzungen

DOLMETSCHEN UND ÜBERSETZUNGEN von einer selbstständigen Diplom-Dolmetscherin und Übersetzerin in Fonyód zu einem günstigen Preis. Frau Ildikó Farkas, Tel.: 0036 (30) 421 99 82, E-Mail: farkasildiko70@gmail.com - Webseite: www.farkasildiko.hu (05-07-13)

Verkäufe

Ofenfertiges Brennholz (25, 33, 50 cm): gemischt Eiche, Zerreiche, Hagebuche mit Akazie oder nur Akazie: 13.000 Ft/m³ - so lange der Vorrat reicht, Buche auf Bestellung: 14.000 Ft/m³ jeweils plus Transport. Außerdem: Natursteine, Gartensteine, Betonziegel, alte Ziegel, Tischlerei, Informationen: www.keszthelyiko.hu - Telefon 06 (30) 530-1819 (deutsch), Bestellung per E-Mail: belovari.sandor@freemail.hu - Neuer Standort! KERCA Bt., Keszthely, Ecke Tapolcai út / Semmelweis utca (neben Oázis Gartencenter) (07-13)

Schwarzes Ledersofa, Zweisitzer, Klassiker, gut erhalten, gepflegt, Maße: 1,50 m x 0,82 m, Verkaufpreis: 200,- EUR (VHB), Tel. 06 (83) 376-029 (07-09-13)

Opel Kadett Cabrio, Baujahr 90, 118.000 km, Alufelgen, gute Reifen, gutes Dach, guter Zustand, deutsche Zulassung. Das Auto ist abgemeldet und TÜV ist fällig! Nähe Tamási für VB 500,- EUR zu verkaufen, Tel.: 0036 (30) 393-9172 (07-08-13)

Simson Schwalbe, hellblau, Scheunenfund aus Ungarn: 150 Euro, Simson S 50 in grün, ordentlicher Zustand, ohne Schlüssel, Fahrzeug springt gut an und läuft: 200 Euro, Thomos Colibri, in blau, baugleich mit Puch, ca. 50 Jahre: 100 Euro, außerdem einen Eisenschubkarren für Heuballen, Rasenmäher (4 PS), Info-Tel. 06 (30) 913-0382 (07-13)

Wohnwagen mit Vorzelt, Typ 440 SFE, gepflegter Zustand zu verkaufen, VB 3.500,- EUR, Tel. 06 (30) 3055-408 oder 06 (83) 352-505 (07-08-13)

Kunststoffboot „Saturn“ für max. 6 Personen, Länge 4,10 m, Breite 1,65 m, Gewicht 150 kg, inkl. Bootsanhänger für VB 1.200,- EUR, Johnson Außenbordmotor (25 PS), VB 550,- EUR, zu verkaufen, Infos unter Tel. 06 (30) 4300-550 (07-13)

Oldtimer Moped Simson SR2E, 50 Jahre alt, Mechanik in Ordnung, springt aber nicht an, Originallack, aber restaurierungsbedürftig zu verkaufen, Preis: 250,- EUR, Tel.: 0036 (20) 958-5686 (07-13)



Gepflegtes EFH in Kislöd von deutschem Eigent. zu verk., Wfl. 120 m², Grund: 1700 m², Terr.: 25 m², Wohnr. mit Parkett, Bad, Küche, Garage, Waschküche gefliest, Dachboden ausbaufähig, kompl. möbliert in gehobener Ausstattung, Preis:..... 80.000,- Euro (VB) Info-Tel.: 0036 (20) 280-7969 oder 0049 / 171 35 45 243

Angelboot mit E-Motor und Batterien zu verk., Liegeplatz kleiner Hafen in Gyenesdiás, VB 700,- EUR, Tel. 06 (30) 3055-408 od. 06 (83) 352-505 (07-08-13)

Wohnwagen Tabbert 540, Erstzul. 1985, Top Zustand mit Überdach, Vor-Sommerzelt und vielen Extras für 2500,- EUR zu verk., Tel. 06 (85) 560-170 (07-13)

Weichholzmöbel zu verkaufen, zum Beispiel: 2 Küchenschränke, Spiegelkommode mit Marmorplatte, Orgel um die 80 Jahre aus Holz, Regale, altes Bett und Schränke zum Aufarbeiten ab 10 Euro, außerdem 200 CD, 200 LP und 300 Notenblätter, Infos unter Tel. 06 (30) 913-0382 (07-13)

Angelboot - KST - 4 m, E-Motor mit Spezial-Batterie, 2 Paddel, auf verzinktem Trailer und 3 Fahrradträger, Preis: VB, Tel. 06 (85) 710-047 (07-13)

Porzellan-Puppenfabrikation, komplettes Zubehör: Gipsformen, Porzellanmalfarben, Bücher - exklusives weißes Porzellan, dazu diverse Porzellanmalfarben, Bücher - elektrischer Porzellanbrennofen inkl. Segerkegel, Telefon Festnetz: 0036 (74) 439-094 oder Mobil: 0036 (30) 503-3001 (07-13)

Sammlungsauflösung: Briefmarken, Briefe, Ansichtskarten und andere Postbelege aus der BRD / B / DDR, Literatur-Philatelie Kataloge (Miche) u. a., Ungarn-Briefmarken, geschnitten und gezähnt, Kleinbogen auf Brief, geordnet in Lindner- und Leuchtturmalben. Bitte ansehen! Tel. 0036 (70) 511-1342 (06-07-13)

Ergometer von Kettler für 50,- EUR zu verkaufen, Tel.: 06 (85) 560-170 (07-13)

Yollenkreuzer Neptun 210 (6,50 x 2,20 m), 4 Schlafplätze, segelklar, 4 PS Motor Johnson, Tandemtrailer (2 t), ung. Zulassung, neue Bereifung, in Markaz, 55 km NÖ von Budapest, VHB 3.200,- EUR, Tel. 0036 (37) 363-000 oder Tel. 0049 8651 768 3218 (06-08-13)

„Kampf gegen Herztod“! Verkauft automatische externen Notfall-Defibrillator, automatische Ansage mit EKG Monitor, einzigartigem Datenmanagementsystem, auch als Überwachungsgerät einsetzbar und Notfalltasche! Preis: 600,- EUR oder 170.000 Ft, Tel.: 06 (84) 696-686 oder 06 (30) 711-4435 (07-13)

VW Passat Limousine, Bj. 97, 90 PS, Diesel, Automatik, elektr. Fensterheber, Klima, Sitzheizung, 8-fach bereift, Zahnriemen neu, sehr guter Zustand für VB 2.600,- EUR zu verk., Tel. 06 (30) 4300-550 (07-13)

Bruchsteine aus alter Scheune, 3-4 Kubik von Privat, Tel. aus Ungarn 06 (30) 913-0382 oder aus dem Ausland 0036 (30) 913-0382 (07-13)

Kühltheke auf Rollen aus Edelstahl, 2 Schubladen und 2 Türen, Temp. -2 °C bis +8 °C, 220 Volt, B/H/T: 186 cm / 87 cm / 70 cm, VB 850,- Euro sowie Brennholzbandsäge, 400 Voltmotor, neu gewickelt und neu verkabelt, schwere Ausführung, VB 450,- Euro, Tel. 06 (30) 938-2526 (06-10-13)

Brennholz: ofenfertig (25-33-50 cm), Héviz/Keszthely und Umgebung, gemischt: Eiche, Zerreiche, Hagebuche mit Akazie oder nur Akazie: solange Vorrat: 13.500 HUF/m³ (1 x 1 x 1 m) plus Transport. Auf Bestellung kann auch Buche 14.500 HUF/m³ (1 x 1 x 1 m) plus Transport geliefert werden. Menge und Qualität garantiert! Péter FA / Álsópáhok - Infos unter Tel. 06 (30) 374 26 63 (06-12-13)

Brennholz, ofenfertig geschnitten, 25 / 33 cm im Raum Héviz, Zalaegerszeg, Nagykanizsa, Marcali, Balatonmáriafürdő, Vonyarcvashegy, Sümeg und Umgebung, Akazie 14.000 Ft, Weissbuche 13.500 Ft, Buche 14.000 Ft, Eiche 13.000 Ft, alle Preise pro Kubikmeter, zzgl. Transport, Stand: 1. Juni 2012, Preisänderungen vorbehalten. Telefonische und deutschsprachige Bestellannahme: 06 (30) 913-0382 (07-09-13)

Versicherungen

Versicherungen rund um Ihr Haus Gebäude - Haftpflicht - Hausrat Geschäfts- und Betriebsversicherungen Kompetente deutschsprachige Beratung - schnelle Hilfe auch im Schadensfall - wir kommen zu Ihnen SIGNAL BIZTOSITO RT. Tel. Terminvereinbarung unter 06 (30) 3780-579

Werbung

Anzeigenannahme für die Balaton Zeitung unter Tel. 06 (84) 506-716, Mo.-Fr. von 10.00-16.00 Uhr, Fax: 06 (84) 506-717, eMail: anzeigen@balatonzeitung.info und im Internet auf www.balatonzeitung.info



tv14 – das moderne TV-Magazin – jetzt in Ungarn erhältlich!

Bestellen Sie das exklusive Kombi-Abonnement!

tv14, das moderne TV-Magazin ist Europas meistverkaufte Publikumszeitschrift und verbindet als einzige Programmzeitschrift die große Themenvielfalt wöchentlicher TV-Titel mit dem modernen Layout und der Kompaktheit vierzehntäglicher Zeitschriften. Neben einem übersichtlichen TV-Programm auf acht Seiten pro Sendetag bietet tv14 eine abwechslungsreiche Themenmischung in 14 Rubriken.

tv14 – das moderne TV-Magazin jetzt in einem Paket mit der Balaton Zeitung erhältlich! Sparen Sie sich den lästigen und oftmals vergeblichen Weg zum Zeitungskiosk und ordern Sie einfach das preisgünstige Kombi-Jahresabonnement von „tv14 und Balaton Zeitung“

zum Kombi-Sparpreis von 15.750 Ft inklusive Lieferung frei Haus.

Mit diesem exklusiven Kombi-Jahresabonnement sichern Sie sich aktuelle Infos aus Ungarn und die große Themenvielfalt von Europas meistgekaufter Publikumszeitschrift auf mehr als 250 Seiten pünktlich und bequem per Post zugestellt! Wenn Sie bereits die Balaton Zeitung im Abo beziehen, können Sie die „tv14“ selbstverständlich auch zusätzlich bestellen.

Infos unter Telefon 06 (1) 348-4052

Abonnement-Bestellung

Ja, ich bestelle hiermit das Kombi-Jahresabonnement „tv14 + Balaton Zeitung“. Der Abopreis inkl. Versand beträgt 15.750 Ft.

Senden Sie mir fortan regelmäßig die aktuellen Ausgaben an:

Name, Vorname
Straße, Nr.
PLZ, Ort
E-Mail

Ich möchte weitere Angebote per E-Mail von Hungaropress bekommen.

Das Kombi-Jahresabonnement „tv14 + Balaton Zeitung“ kann nur in Ungarn bezogen werden. Sofern das Abonnement nicht vor dessen Ablauf gekündigt wird, verlängert es sich automatisch um ein weiteres Jahr. Die Zahlung leiste ich wie folgt:

Zahlschein Überweisung

Datum, Unterschrift

ausfüllen, ausschneiden, abschicken an:

Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39 E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu

Weitere deutschsprachige Zeitschriften finden Sie unter:

www.hungaropress.hu

Der Garten im Juli:**Kleiner Topfgarten auf dem Balkon**

Die guten alten Balkonkästen kennt man schon lange und traditionell schmücken prächtig blühende Geranien, Petunien und Fleißige Lieschen die Balkonbrüstungen. Wer nicht unbedingt mit den Nachbarn in einen Wettstreit um das bunte Erscheinungsbild treten will, kann die Balkonkästen auch mit essbaren Obst- und Gemüsepflanzen ausstatten. So manche dieser Nutzpflanzen ist sogar hübsch anzusehen: Hängende Erdbeeren oder Kapuzinerkresse sind nicht nur lecker, sondern gleichzeitig auch eine Augenweide. Doch auch Salatpflanzen, Radieschen, Petersilie, Schnittlauch und andere Gemüsepflanzen und Kräuter, die nicht besonders tief oder breitflächig wurzeln müssen, können in Balkonkästen gezogen werden. Der große Vorteil dieser aufgehängten Pflanzgefäße ist, dass sie auf dem Balkon keinen wertvollen Platz wegnehmen. Wer aber auch für das eine oder andere stehende Pflanzgefäß eine Ecke frei hat, der kann sich auch an Tomaten, Gurken, Topinambur und selbst an Kartoffeln heranwagen: In großen Blumentöpfen und -kübeln wachsen sie ebenso gut wie in einem Garten. Einige wesentliche Grundsätze sollte man beim Ziehen von Gemüse und Kräutern auf dem Balkon beachten und beherzigen.

Himmelsrichtung berücksichtigen:

Richten Sie sich bei der Auswahl der Pflanzen nach der Lage Ihres Balkons: Geht er nach Norden, so sollten Sie auf sonnenhungrige Pflanzen wie Tomaten oder Südkräuter besser verzichten und stattdessen zu schattenliebenden Exemplaren wie Feldsalat, Mangold, Walderdbeeren oder Schnittlauch greifen. Bei einer Südausrichtung hingegen werden diese Pflanzen bei Ihnen nicht sehr gut gedeihen, dafür aber Erdbeeren, Tomaten, Thymian, Salbei oder Basilikum. Aber Vorsicht: Wenn den ganzen Tag die Sonne auf die Töpfe scheint, brauchen sie viel Wasser und sollten am besten so gestellt werden, dass die Töpfe in der Mittagszeit Schatten durch die Balkonbrüstung bekommen.

Sensibler Punkt Bewässerung:

Da bei Balkonpflanzen die Verbindung zum Boden fehlt, kann überschüssiges Wasser nicht abfließen, die Wurzeln

Permakultur & Bio-Landwirtschaft

Garten-Ratgeber von Permakultur-Designer Walter Schneider (82)

trocknen aber auch wesentlich schneller aus als die erdverbundene Pflanzen. Unten in den Pflanzgefäßen sollte deshalb eine Schicht aus Tonscherben, Kies oder ähnlichem Staunässe bekämpfen. Ein Übertopf fängt das Gießwasser auf und stellt es damit der Pflanze nicht nur zum langsamen Aufnehmen zur Verfügung, sondern verhindert auch Ärger mit den Nachbarn in den darunter gelegenen Wohnungen. Atmende Tontöpfe lassen die Erde bei Sonnenschein wesentlich schneller austrocknen als Kunststofftöpfe oder glasierte Keramiktöpfe. Bewässerungssysteme für Töpfe können wertvolle Helfer sein, wenn man selbst oft lange abwesend ist. Ein Tipp, wenn Sie Tongefäße haben und im Sommer mal ein Wochenende weg sind: Den Topf in eine große Plastiktüte stellen, die oben am Topftrand befestigt wird, unten ein paar Löcher hinein. So verdunstet die Feuchtigkeit nicht unnötig durch die Topfwand.

Kräutergarten auf der Fensterbank:

Jederzeit zur Selbstbedienung zur Verfügung: Bequemer als auf der Fensterbank kann man seine Kräuter eigentlich gar nicht kultivieren. Die meisten Kräuter wachsen in der Wohnung fast genauso gut wie im Freien, manche sogar noch besser: Mediterrane Kräuter wie Basilikum, Rosmarin und Thymian kommen hinter der Fensterscheibe viel mehr auf ihre Kosten als in unserem eher rauen Gartenklima. Aber dabei gilt natürlich ähnlich wie bei den Balkonpflanzen: Es kommt auf die Himmelsrichtung und die Sonneneinstrahlung an. Eine Fensterbank, die nach Süden geht und sich nicht beschatten lässt, lässt selbst die sonnenhungrigsten Kräuter leicht vertrocknen. Treffen Sie also vorab eine entsprechende Auswahl. Lesen Sie dann noch die folgenden Tipps und holen Sie sich durch die Rezepte die nötige Motivation, eigene Kräuter auf der Fensterbank zu ziehen und schon kann es losgehen.

Kräuter Auswahl:

Rosmarin, Basilikum, Oregano, Thymian und Salbei lieben es sonnig und warm, Schnittlauch, Petersilie, Minze, Kerbel, Liebstöckel und Dill lieben es ebenfalls

warm aber eher schattig. Bedenken sollte man bei der Kräuterauswahl auch, dass manche Kräuter schnell wachsen und deshalb ab und zu umgetopft werden müssen: Salbei, Liebstöckel und Melisse beispielsweise. Basilikum ist ein ideales Hausmittel, um Fliegen fernzuhalten.

Kräuter gießen und düngen:

Der Wasser- und Nährstoffbedarf der Kräuter ist unterschiedlich. Ähnlich wie bei der Kräuterauswahl bereits beschrieben können Sie sich danach richten, ob es sich eher um Pflanzen aus mediterranen Ländern oder hier aus heimischen Gefilden handelt. Rosmarin, Thymian und Co. sind an karge, trockene Böden gewöhnt und würden ein Zuviel an Wasser und Dünger eher übel nehmen. In der Blütezeit von Salbei, Minze oder Liebstöckel hingegen sind diese Kräuter jedoch dankbar für zusätzliche Gaben und können sich dann richtig schön entwickeln. Wenn die Kräuter in der Sonne stehen, sind Sie aber bitte vorsichtig mit dem Besprühen und benässen Sie nur die Erde, nicht die Kräuter selbst. Ansonsten kann es zu Verbrennungen auf den Blättern kommen. Was auf sonnigen Südfensterbänken gedeiht wie kaum ein anderes Kraut ist Basilikum, doch es braucht auch große Mengen an Wasser. Übrigens sollten Sie beim Ernten nicht willkürlich einzelne Blätter abzupfen, sondern immer die oberen Spitzen der Stängel abkneifen mit ein, zwei Blattpaaren daran. So hindern Sie das Basilikum daran, Blüten auszubilden und es wächst kräftig nach.

Der Mondkalender im Juli:

Fruchttage: 2, 3, 11, 12, 13, 21, 22, 29, 30. An Fruchttagen im zunehmenden Mond ist das Säen, Pflanzen und Ernten von fruchttragenden Pflanzen besonders begünstigt. Bei abnehmendem Mond Schnitarbeiten. **Wurzeltage:** 4, 5, 6, 14, 15, 16, 17, 23, 24, 31. Die Wurzeltage sind besonders günstig zur Aussaat, Pflanzung und Pflege von Wurzel- und Knollengemüse. **Blütentage:** 7, 8, 18, 24, 25. Blütentage wirken positiv auf Pflegearbeiten und Aussaat von Blumen

und Blütenpflanzen, sowie Heil- und Küchenkräutern bei denen die Blüten Verwendung finden aus. **Blatttage:** 1, 9, 10, 19, 20, 26, 27, 28. An Blatttagen sollten Salate, Blattgemüse und Kräuter bei denen das Blattwerk Verwendung findet gesät und gepflanzt werden.

Stammtisch in Kehidakustany:

Der Stammtisch für Hobbygärtner und Naturfreunde im Restaurant Mediterranean Eitelbar in Kehidakustany findet wieder regelmäßig donnerstags ab 19.30 Uhr statt. Es wird übrigens nicht nur über Garten und Natur gesprochen, inzwischen ist dies ein themenoffener Stammtisch und die Wirtin ist auch gerne bei Behördenschreiben und Ähnlichem dank Ihrer Erfahrung behilflich. Im ersten Stock der Mediterranean Eitelbar ist eine Galerie eingerichtet und im Monat Juli läuft die Ausstellung der Ungarisch-Spanischen Malerin Ilona Malustyyk. Die Galerie kann während der Öffnungszeiten des Restaurants besichtigt werden.

Markttag:

Seit 6.1.2013 sind wir mit unseren Produkten wieder jeden Sonntag auf dem Ökomarkt in Káptalantóti von 8.00 bis 14.00 Uhr vertreten. Jeden Donnerstag von 14.00 bis 19.00 Uhr, sowie Dienstag und Samstag von 8.00 bis 13.00 Uhr sind wir in Heviz auf dem neuen Ökomarkt am großen Parkplatz mit unseren Produkten zu finden.

Neue Produkte im Juli: Schachtelhalm-Tinktur zur Stärkung von Haut, Haar und Bindegewebe, sowie zur Linderung von Gicht und rheumatischen Beschwerden. Kamillentinktur, Rosskastanientinktur zur Behandlung von Venenproblemen sowie Lavendeltinktur und Sirup bei Magen- und Schlafproblemen.

Aktuelles aus dem Tomatenparadies:

Unser Hofladen ist 2013 nur nach telefonischer Vereinbarung unter 06 (30) 914-2456 geöffnet. Im Angebot sind naturbelassene Marmeladen aus Wild- und Kulturfrüchten, Frucht- und Gewürzessig auf Apfel-Kombucha Basis, Knoblauch-, Ingwer-, Bärlauch-, Brennessel- und Weißdorn Elixier, Holunder-, Spitzwegerich-, Fichtennadel-, und Löwenzahn-Sirup, Holunderbeer-, Hagebutten- und Sauerkirschen Sirup ohne Zucker, mit Stevia gesüßt. Gelee und Säfte sowie weitere Gesundheits-Lebensmittel aus der Apotheke Gottes. Natürliche Pflanzen-Stärkungs- und Hilfsmittel, Mulchfolie und Verfrühungsvlies. Fragen Sie mich auf den Märkten auch nach erstklassigem Rindfleisch aus Weidehaltung. Die Lebensmittel können ohnehin auf den Märkten probiert und gekauft werden. Die Pflanzen-Stärkungs- und Hilfsmittel, Mulchfolie und Verfrühungsvlies, getrocknete Brennesseln, Schafgarbe und Schachtelhalm als Tee und als Pflanzenhilfsmittel, sowie das für Haustiere und Nützlinge ungiftige Ferramol zur Schneckenbekämpfung bringe ich gerne nach telefonischer Absprache zum jeweiligen Markt mit.

INFORMATIONEN

Walter Schneider
Paradicsom - Kert Almásháza
8935 Almásháza, Béke ut. 23
Telefon: 0036 (30) 914-2456
eMail: tomatenparadies@vollbio.de
www.tomatenparadies.gmxhome.de

NATURGARTEN BADETEICH

Natürliche Selbstreinigung mittels Pflanzen und Mikroorganismen, ganz ohne Chemie und Energieeinsatz. Vollkommen dicht ...

Unsere **Naturgarten-Teiche** werden aus EPDM-Butyl Kautschukfolie im Ganzen ohne riskante Schweißnähte hergestellt. Übertrifft die in ÖNORM, DIN & SIA geforderten Werte.

- ab 60 m² bis 1000 m²
- mit abgegrenztem Kinderplanschteil, Unterwassersitzen, Wasserfall (auf Wunsch)
- Beratung, Ausführung
- Bauausführung binnen 14 Tagen
- minimaler Pflegebedarf

EUROPOND KFT.

Tel. 06 (30) 944-4783 oder 06 (30) 914-7925

www.europond.hu**Fordern Sie bitte nähere Informationen per eMail an: info@europond.hu**

Eröffnung nach der Saison

Umgehungsstraße von Keszthely lässt auf sich warten

Die Umgehungsstraßen von Keszthely und Hévíz sind ein lang gehegter Wunsch, der für beide Städte eine enorme Verkehrsentslastung vor allem in der Sommersaison bringen würde. Der Bau der Straßen ist seit Monaten im Gange, die Eröffnung aber nach wie vor nicht absehbar.

Kommunalpolitiker wollten sich deshalb am 6. Juni bei einer Begehung vor Ort vor allem an der 71 im Norden von Keszthely selbst ein Bild vom Fortgang der Bauarbeiten machen.

Mit Vertretern der Baufirma stellten sie fest, dass sich die Übergabe der Straße noch weiter verzögern wird

und die Straße nicht wie geplant am 31. Juli, sondern erst nach der Saison eröffnet werden kann. Die Baufirma erklärt die Verzögerungen mit den Wetterbedingungen zum Anfang des Jahres, wodurch der Bau erst einen Monat später begonnen werden konnte. Für Mitte Juli ist eine weitere Begehung angesetzt, um zu sehen, wie weit der Bau bis dahin voran gekommen ist.

Auch die Probleme an den Knotenpunkten der Straße bei Hévíz scheinen gelöst zu sein, so dass die dortigen Abschnitte der Umgehungsstraße voraussichtlich im September übergeben werden können.

Pelso 2013 in Keszthely

9. Landesbiennale für Keramik und Gobelins

Im Balaton Museum von Keszthely findet die 9. Landesbiennale für Keramik und Gobelins „Pelso 2013“ statt. Bei der Eröffnung lobte der Bürgermeister der Stadt die ansprechend zusammengestellte Ausstellung zum Thema „Römischer Limes entlang der Donau“.

Die Ausstellung wurde vom ehemaligen Direktor des Museums, dem pensionierten Archäologen Dr. Róbert Müller, eröffnet. Er sprach in seiner Festrede von den historischen Verhältnissen, der Kultur und der Hand-

werkskunst in der Zeit der Römer. Zur diesjährigen Pelso Biennale – Pelso war die lateinische Bezeichnung des Balaton – reichten achtundsiebzig Künstler aus allen Teilen des Landes ihre vielfältigen Keramik-, Gobelins und sonstigen Arbeiten zum Thema ein.

Die Ausstellung ist noch bis zum 16. September zu besichtigen. Das Museum in Keszthely, Múzeum utca 2, hat vom 1. Juni bis 31. August täglich, danach täglich außer Montag von 10-18 Uhr geöffnet.

Ergebnisloses Beschaffungsverfahren

Ausbau der Straße in Rédcics verzögert sich weiter

Der Ausbau der grenzüberschreitenden Straße zwischen dem ungarischen Rédcics und dem slowenischen Genterovci wird sich auf der ungarischen Seite nach dem wiederholten erfolglosen Abschluss des Beschaffungsverfahrens weiter verzögern. Das ist besonders bedauerlich, weil auf der slowenischen Seite die Straße bereits Ende Juni fertiggestellt wird.

Im Rahmen des Verkehrsinfrastruktur-Entwicklungsprogrammes der EU erhielten beide Länder Fördermittel für dieses Projekt, nachdem der Ausbau der Straße bereits im Jahre 2011 beschlossen worden war. Der Investor auf ungarischer

Seite, die staatliche Aktiengesellschaft für Nationale Infrastrukturentwicklung NIF Zrt., hat bereits das zweite öffentliche Beschaffungsverfahren zur Vergabe der Ausführungsarbeiten für die Asphaltierung und den Ausbau der 1.850 Meter langen Straße und der Brücke über den Bach Határ-patak ergebnislos schließen müssen. Kommunikationsdirektor Loppert zufolge überstiegen die eingereichten Angebote die zur Verfügung stehenden Investitionsmittel.

Loppert hofft nun auf einen besseren Abschluss des nächsten Verfahrens im Juni, womit der Bau noch in diesem Jahr begonnen werden könnte.

Aufhebung der Zollgrenze

Reisen nach Kroatien ohne Zollkontrollen

Mit dem EU-Beitritt Kroatiens entfallen mit der Aufhebung der Zollgrenze ab 1. Juli die Zollkontrollen beim Grenzübertritt von Ungarn nach Kroatien. Das teilte der Pressesprecher des Finanzamtes NAV, Attila György Suller, auf einer Pressekonferenz am Grenzübergangspunkt Letenye mit. Eine Zeit lang werden jedoch weiterhin die Personaldokumente beim Grenzübertritt in das neue EU-Land kontrolliert.

Mit der Aufhebung der Zollgrenze können in Kroatien gekaufte Waren in unbeschränkter Menge und ohne Zollgebühren, sowie ohne die Erstattung der Mehrwertsteuer nach Ungarn eingeführt werden. Der Zoll wird besonders in der Anfangszeit stichprobenartige Kontrollen entlang der Straßen, auf Märkten und bei Veranstaltungen durchführen. Deshalb ist es sinnvoll, die Kassenbons aufzubewahren, um gegebenenfalls nachweisen zu können, wo die Waren gekauft wurden. Damit soll Schmuggeldelikten vorgebeugt werden.

Ab 1. Juli ist es dann beispielsweise auch möglich, sein Motorboot ohne Zollverfahren von Ungarn aus ans Meer zu transportieren. Bei der Ein- und Ausfuhr von Alkohol und Tabakwaren werden die zulässigen Mengen bedeutend erhöht. Statt der bisher 4 Liter Wein dürfen dann 90 Liter, statt bisher 16 Liter Bier 110 Liter und statt bisher 40 Zigaretten 800 Zigaretten pro Person nach Ungarn eingeführt werden. Verpackte Lebensmittel mit der Kennzeichnung des Ablaufdatums dürfen unbeschränkt, rohes Fleisch und Eier beispielsweise aber nur bei Vorlage des Kassenbons eingeführt werden. Weitere Informationen sind auf der Homepage des Finanzamtes zu finden. Auch die kroatische Botschaft steht gern für Fragen zur Verfügung.

Kroatien erwartet mit dem Anschluss an die EU einen weiteren Aufschwung seiner Wirtschaft und insbesondere seines Tourismus. Das Land startete deshalb besonders in Deutschland und Österreich, aber auch in Ungarn groß angelegte Werbekampagnen.

Wildschäden in Zala

Fachtag der Jagdkammer in Zalaegerszeg

Der hohe Wildbestand in Ungarn sorgt besonders in der Landwirtschaft Jahr für Jahr für enorme Schäden. Allein im Komitat Zala verursacht Wild einen Agrarschaden von jährlich rund 300 Millionen Forint. Deshalb war die Frage der Wildschäden und deren Entschädigung ein zentrales Thema des Fachtages der Jagdkammer in Zalaegerszeg.

Der Präsident der Ungarischen Jagdkammer, Ottó Feiszt, berichtete in seiner Eröffnungsrede, dass im wildreichen Komitat Zala mit seinen schönen Wäldern und reizvollen Hügellandschaften mehr als 50 Jagdgesellschaften betrieben werden. Alle Gesellschaften hätten enorme Ausgaben allein damit, dass sie Wildschäden zu begleichen haben. Im Allgemeinen müssen etwa vierzig Prozent der Einnahmen dafür verwendet werden. Diese Gelder fehlen danach in der Hege und für jagdwirtschaftliche Aufgaben, so dass ein Teil der Jagdgesellschaften bereits ans Aufhören denkt. Gemeinsam mit den Behörden suchen die Jagdgesellschaften nun

nach Möglichkeiten zur Eindämmung der Wildschäden und haben sich auf eine Zusammenarbeit geeinigt. Feiszt betonte: während früher in den Gärten der Einwohner von Dörfern und Städten nur Obst und Wein angebaut wurden, findet man heute immer häufiger neben Gemüse auch Futterpflanzen, wie Mais und Luzerne. Im Laufe der Jahrhunderte hat das Wild gelernt, dass die Menschen rund um Siedlungen nicht auf sie schießen. Deshalb traut sich das Wild immer näher heran und sucht furchtlos in Gärten und auf nahe gelegenen Feldern nach Futter.

Bauern und Kleingärtner sollten deshalb zur Vermeidung bedeutender Wildschäden in Absprache mit den Jagdgesellschaften entscheiden, was wie und wo gesät wird. Wildschäden sind unvermeidbar und können deshalb auch nicht versichert werden. Bei Einhaltung bestimmter Regeln und sinnvoller Reduzierung des Wildbestandes sollte es aber gelingen, sie bedeutend einzuschränken, betonte Feiszt.

HÁRSFA DENTAL

In unserer Zahnarztpraxis behandeln wir die Patienten in ihrer leiblich-seelisch-geistigen Integrität. Ein wichtiges Ziel ist der Abbau von Behandlungstress durch eine schonende Behandlungsweise, entspannte Atmosphäre und den Gebrauch von diagnostischen und therapeutischen Methoden, die den Patienten möglichst wenig strapazieren.

Wir sind auf qualitative Prothetik, Kronen- und Inlayversorgung, Amalgamsanierung, Implantologie, Kieferchirurgie usw. spezialisiert. Wir arbeiten mit einem zahntechnischen Meisterlabor vom feinsten zusammen.

Dr. Peter Zergényi
Zahnarzt, Kieferchirurg



Unsere Praxis befindet sich in:
8700 Marcali, Hársfa u. 25
INFO UND TERMINVERGABE:
Handy: 0036-20 9666-508
eMail: harsfdental@dentimplant.hu



Wir suchen

BETREUERINNEN

für gepflegte Haushalte in der Schweiz

Zu Ihren Aufgaben gehören: Betreuung der Hausbewohner
Führen des Haushalts

Sie wohnen 24 Stunden im Haus, haben Humor und gutes Einfühlungsvermögen, einige Erfahrungen mit Senioren und Haushalt gesammelt, evtl. eine pflegerische Ausbildung.

Wir bieten Ihnen: ein gutes Salär
Kost und Logis am Arbeitsort
Monatlich wiederkehrender fixer Arbeitseinsatz (ein Monat Arbeit / ein Monat Urlaub zu Hause, also 6 Monate Arbeit pro Jahr)

Wir setzen mündliche Deutschkenntnisse voraus (Damen mit deutschem Pass bevorzugt).

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann senden Sie Ihre komplette Bewerbung mit Foto bitte an: renekorolnik@hotmail.com

Weitere Informationen finden Sie unter: www.heko-seniorenbetreuung.ch
Postfach 1666 – CH-8065 Zürich

Baumängel festgestellt

Springbrunnen in Lenti abgestellt

Der erst im Herbst letzten Jahres übergebene Springbrunnen im Zentrum der Stadt Lenti musste aufgrund von technischen Problemen und Mängeln für einige Tage abgestellt werden. Der Brunnen vor dem Kulturhaus der Stadt war innerhalb des mit 830 Millionen Forint ausgelegten Rehabilitierungsprogrammes der City gebaut worden und ist mittlerweile ein beliebter Treffpunkt für Jung und Alt.

Bürgermeister László Horváth sagte in seinem Bericht vor der Abgeordnetenversammlung, dass bei den außerordentlich regnerischen Wetterbedingungen Ende letzten Jahres Wasser in das Maschinenhaus des Brunnens eingedrungen sei, wodurch einzelne Teile des Antriebs beschädigt wurden. Die Stadt informierte die zuständigen

Firmen. Nach Behebung der Fehler konnten sich der Erbauer, die Aktiengesellschaft ZÁÉV Zrt und der Betreiber des Brunnens, TM Hidro-Szer GmbH, anfangs nicht einigen, wen die Schuld trifft für die technischen Probleme, so dass sich die erneute Inbetriebnahme verzögerte.

Nach dem Abschluss der Bauarbeiten im Zentrum der Stadt waren auch andere Mängel festgestellt worden, die nach und nach behoben werden. Größere Probleme bereitet die Tatsache, dass nach dem Umbau des Kulturhauses von einigen Plätzen auf der Galerie die Bühne nicht mehr richtig eingesehen werden kann. Das Bürgermeisteramt ist noch in Verhandlungen mit der Baufirma zur Behebung aller Mängel.

Internationale Verkehrskontrolle

Verkehrssicherheitsaktion im Komitat Zala

Bei einer gemeinsamen Aktion kontrollierten Anfang Juni drei Tage lang Verkehrsbehörden aus sieben Ländern in erster Linie die Verkehrssicherheit im Lkw-Verkehr auf Ungarns Straßen im Komitat Zala. Die Aktion wurde mit einer Pressekonferenz des Regierungsbeauftragten, Csaba Rigó, am Grenzübergang Rédcis eingeleitet.

An der Verkehrssicherheitsaktion auf den stark befahrenen Straßen M70 – rund 9000 Lkw täglich – und der 86 – etwa 4000 Lkw pro Tag – nahmen neben Beamten aus Ungarn auch deren Kollegen aus Slowenien, Tschechien, Kroatien, Rumänien, Österreich und aus der Slowakei teil. Rund 70 Prozent des Lkw-Verkehrs auf diesen Strecken sind internationale Transporte, die in der Mehrheit aus Polen, Tschechien, Rumänien und der Slowakei kommen. Die

Verkehrsdelikte entsprechen ebenfalls diesem Verhältnis, so dass eine internationale Verkehrskontrolle durchaus angebracht war.

Nach schweren und zahlreichen tödlichen Unfällen auf den Straßen des Komitates Zala wurden Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit durchgeführt, aber auch die Zahl der Verkehrskontrollen drastisch erhöht. Im Jahre 2012 gab es insgesamt 13.000 Verkehrskontrollen, bei denen 306 Ordnungswidrigkeitsverfahren eingeleitet und insgesamt 81 Millionen Forint Bußgelder ohne Verfahren verhängen wurden. Bei den Kontrollen ergaben sich die meisten Probleme aus dem technischen Zustand der Lkw, wie abgefahrene Reifen, sowie aus der Manipulierung des Fahrtenschreibers, dem Nichteinhalten der Ruhezeiten und durch falsche Autobahnvignetten.

Cserszegtomaj denkt grün

Neuer Öko-Park übergeben

Als Abschluss des Projektes „Cserszegtomaj denkt grün“ wurde in der Gemeinde im Beisein des Präsidenten der Abgeordnetenversammlung Zala, Jenő Manninger, der neue Öko-Park übergeben. Dieser befindet sich im Zentrum der ausgedehnten Gemeinde und lädt zum Spaziergehen und Entdecken ein. Zahlreiche Pflanzen, Skulpturen und Inseln zum Verweilen schmücken den Park. Bürgermeister, Gábor Bartha, freut sich über eine weitere Sehenswürdigkeit und touristische Attraktion in der Gemeinde. Jenő Manninger verwies in seinem Grußwort auf die Vielfältigkeit

der Natur in und um Cserszegtomaj. Die Gemeinde bewahrt beispielhaft ihre natürlichen Werte und immer mehr Familien aus dem In- und Ausland wählen aus diesem Grunde Cserszegtomaj als neuen Wohnort. Das jetzt abgeschlossene Projekt mit einem Investvolumen von 28 Millionen Forint wurde mit Hilfe von EU-Fördermitteln in Höhe von 25 Millionen Forint verwirklicht. Neben dem Öko-Park wurden auch verschiedene Einrichtungen für Kinder und Jugendliche geschaffen, sowie ein Piloten-Park in Erinnerung an einen Piloten aus dieser Region angelegt.

Behandlung von Osteoporose

Medikamententest in der Rheumaklinik Szent András in Hévíz

Es ist nur eine Frage der Zeit, dass ein neues Medikament zur Behandlung von Osteoporose auf den Weltmarkt kommt, an dessen internationalen, klinischen Tests auch Patienten aus Hévíz und Umgebung teilgenommen haben, so Dr. Livia Hontvári, Ärztin der Kur- und Rheumaklinik Szent András in Hévíz. Neben der Diagnose von Osteoporose nehmen das ODM-Labor der Klinik, aber auch die Rheumaklinik regelmäßig an klinischen Testreihen für neue Medikamente teil. Dabei gelten zur Sicherung von Standardverhältnissen in Bezug auf Untersuchungsprotokolle, Patientenauswahl, Durchführung der Untersuchungen in zahlreichen Krankenhauseinrichtungen und Instituten weltweit die gleichen Vorschriften. Die Aufarbeitung der Ergebnisse und deren Auswertung geschehen zentral und unabhängig von den Untersuchungsorten.

Unter Leitung der ärztlichen Direktorin, Dr. Zsuzsanna Mándó, wurde kürzlich ein klinischer Test in der dritten

Phase über 24 Monate begonnen. Ziel des Tests ist es, festzustellen, wie wirkungsvoll und sicher ein bereits zwei Testphasen erfolgreich bestandenes Medikament bei den einzelnen konkreten Fällen von Knochenschwund ist. Für die Testgruppe begann vor ein paar Wochen die Auswahl der Testpersonen. Diese sind Frauen zwischen 60 und 90, bei denen erst kürzlich Osteoporose festgestellt wurde und die mindestens 12 Monate in der Menopause sind. Interessierte Teilnehmerinnen für den Test können sich in Hévíz noch anmelden.

Dank wissenschaftlicher Untersuchungen weltweit und dank der Erfahrungen mit Patienten werden die Erkenntnisse über Krankheiten ständig erweitert und stets neuere Medikamente entwickelt, die auf der Basis streng kontrollierter Verfahren getestet werden, bevor sie allgemein anerkannt werden können.

Jede Teilnahme an solcher Art von Forschungen ist eine große fachliche Herausforderung für jede Diagnostik- oder Heilklinik und fördert deren Prestige, so Dr. Zsuzsanna Mándó. In der Klinik von Hévíz nehmen drei Ärzte und zwei Fachassistenten an der Abwicklung der jetzigen Testreihe teil.

Pool-Aktionswochen vom 1. bis 13. Juli 2013

-30% auf die GfK-Ausstellungspools

-15% auf alle Folienbecken*)

-15% auf OKU - Poolbeheizung*)

***) nur gültig bei Bestellung bis zum 13. Juli 2013**



Bauforum International Kft. – Ausstellung Kertvilág

Zsölleháti u. hrsz. 043/14., 8313 Balatongyörök
(vorm Ortseingang, links von Keszthely kommand, direkt an der B71)



Internet: www.kertvilag.com

Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr

**Sehtest & Beratung
unverbindlich in Deutsch
Augendruckkontrolle
Brillenfertigung**



Péter Nemes

Marcali, Sport u. 2, Tel. 85 / 313-533

E-Mail: info@nemesoptika.hu

Bei Sehtest bitte ich um Anmeldung!

Ich freue mich Sie kennenzulernen!

Montag - Freitag 8.00 - 17.00 Uhr

www.nemesoptika.hu

Schnäppchen des Monats!



Privatverkauf, Wohnhaus Nähe Lengyelóti, Thermalbadnähe, Top Zustand, neues Dach, drei Schlafzimmer, gr. Wohnzimmer, gr. Küche, Holzdecken, Laminat und Fliesenböden, WC/DU, Garage, Terr., Nachtspeicheröfen, Grundstück ca. 2.000 m², Wfl. 110 m², aus gesundheitlichen Gründen zu verk., Preis:nur **29.500,- EUR**
Infos unter Tel. 0036 (30) 417 74 65

Freizeitpark „Sternburg“

- Museum: Burganlage, Husarenmuseum, Panoptikum
- Streichelzoo
- Bogenschießen, Kesselgulasch, Schmiedehandwerkvorführung (nach Anmeldung)
- Traditionelle Tscharda „Dödölle“ mit „Kartoffelnockerln“ und vielen anderen ungarischen Spezialitäten

Eintritt in die Anlage: Erw. 500 Ft, Kinder 400 Ft, Öffnungszeiten: täglich von 9.00 - 18.00 Uhr

Balatonszentgyörgy

Irtási dűlő (gut ausgeschildert)

Tel.: 0036 (30) 402-3613

Olga
LEDER
PELZ
SALON

**FÜR ALLE
ALTERSGRUPPEN**



**Wir freuen
uns auch in
diesem Jahr
auf Ihren
Besuch in
unserem
Salon!**

**Salon und Werkstatt
Tapolca,
Kossuth Str. 37.
Tel./Fax: 0036 87/411 537
Handy: 0036 20/456-7932**

E-Mail: info@olgaszorme.hu

www.olgaszorme.hu

Filmreifer Bankautomatendiebstahl

BMW 525 mit deutschem Kennzeichen für Raubzug entwendet

In Keszthely stehen zwei Männer aus dem Komitat Zala im Alter von 51 und 42 Jahren und zwei ihrer Verwandten aus dem Komitat Borsod wegen schweren Diebstahls vor Gericht. Ihnen wird vorgeworfen, in den frühen Morgenstunden des 27. September 2012 in Nagyvázsöny einen Geldautomaten aus seiner Halterung gerissen und entleert zu haben.

Laut Anklage hatten sich die Männer Tage zuvor in Nagykanizsa getroffen, um die Details ihres Diebeszuges zu besprechen. Sie holten Informationen über alle Bankautomaten in den Komitaten Zala, Vas und Veszprém ein, um die am wenigsten geschützten Anlagen auszurauben, so Oberstaatsanwalt, Csaba Pirger. Die Wahl des ersten Feldzuges fiel auf Nagyvázsöny. Für die Durchführung ihres Planes stahlen sie sich die Ausrüstung zusammen und suchten dann nach einem ausreichend starken Auto, um mit einem dicken Drahtseil den Bankautomaten aus der Wand reißen zu können. Das geeignete Auto, einen BMW 525 XD mit deutschem Kennzeichen, entdeckten sie auf dem Parkplatz am Thermalbad Kehidakustány. Am 26. September entwendeten sie in der Umkleidekabine des Bades den dazu gehörigen Zündschlüssel und danach unbemerkt das Fahrzeug. Dieses brachten sie nach Balatonfüred, wo sie es vorerst auf einem Parkplatz abstellten. Mit dem eigenen Pkw fuhren sie nach Nagykanizsa zurück, von wo aus sie am Abend ihre Aktion starteten. Nachdem

sie in Balatonfüred in den BMW umgestiegen waren, fuhren sie zunächst nach Siófok und nach Mitternacht in die kleine Gemeinde Nagyvázsöny. Den Ermittlungen zufolge kamen sie dort um 3 Uhr morgens an.

Mit dem starken Auto gelang es ihnen, den Bankautomaten aus der Wand zu reißen und die Geldkassette mit 5 Millionen Forint auszubauen. Danach fuhren sie in einen nahe gelegenen Wald, wo sie vergeblich versuchten, die Kassette zu öffnen. Bei ihrer Weiterfahrt in Richtung Osten kamen sie bei Balatonalmádi in eine Polizeikontrolle, konnten die Polizeiwagen dank ihres starken Fahrzeuges aber nach einigen Kilometern abhängen. Nachdem sie den Beamten aufgefallen waren, wurde die Situation immer gefährlicher für sie, so dass sie die Geldkassette in der Nähe von Királyszentistván versteckten und den BMW im Wald bei Nádasdladány abstellen wollten. Hier fielen sie einem Förster auf, der einen von ihnen stellen und der Polizei übergeben konnte.

Die anderen drei kehrten Tage später nach Királyszentistván zurück, brachen die Geldkassette auf und teilten sich die Beute von 5,2 Millionen Forint. Die Polizei konnte diese Männer erst nach monatelanger Ermittlungsarbeit festnehmen und das Verfahren zur Anklage bringen. Neben der Anklage wegen Diebstahls haben sie sich auch für den verursachten Sachschaden in Höhe von 5 Millionen Forint zu verantworten.

Erdbeersaison im Komitat Zala

„Tag der Erdbeere“ auf dem Wochenmarkt in Zalaegerszeg

In der Komitatsstadt Zalaegerszeg wurde am 7. Juni bereits das zweite Mal zum „Tag der Erdbeere“ eingeladen. Kleinerzeuger und Händler warteten auf dem Wochenmarkt der Stadt mit einem reichhaltigen, prächtigen Angebot an Erdbeeren auf.

Der „Tag der Erdbeere“ wurde vom Vizebürgermeister, Zoltán Balaciz, eröffnet. Dieser betonte, dass mit der Übergabe des neuen Marktplatzes in Zalaegerszeg nun auch zahlreiche Programme zur Ehrung der wichtigen Arbeit von Bauern und Kleingärtnern in ansprechendem Rahmen durchgeführt werden können. Neben dem „Tag der Erdbeere“ wurden auf dem Markt schon Schlachtfeste und der

„Tag der Tomate“ gefeiert. Die Erdbeer-Bauern hatten sich auf diesen Tag besonders gut vorbereitet. Nachdem im vergangenen Jahr am Erdbeertag bereits um neun Uhr morgens der gesamte Markt leer gekauft worden war, sorgten sie jetzt mit mehr als zwei Tonnen Erdbeeren für ausreichend Nachschub.

Die Bäckerei Esztról aus Zalaegerszeg bot zahlreiche, raffinierte Erdbeerkuchen und -torten an. Die Marktfrauen verrieten den Besuchern und Käufern gern ihre eigenen Hausrezepte, so dass der diesjährige Erdbeertag nicht nur für die Erzeuger, sondern vor allem für die Gäste ein voller Erfolg war.

Zalai Hús GmbH wird liquidiert

Gericht schließt Geflügelverarbeitungsbetrieb in Pacsa

Das Gerichtsurteil zur Abwicklung der Zalai Geflügelverarbeitungs-GmbH ist rechtskräftig, das Liquidationsverfahren wird von der TM-Line AG durchgeführt. Der Liquidator hat sich in erster Linie darum zu kümmern, dass die 110 Mitarbeiter des Betriebes in Pacsa ihren Lohn bis zum Juli weiterbekommen und bemüht sich um Gelder aus dem Fond für Lohngarantie.

Angesichts des Schuldenstandes sieht die TM-Line nach dem Verkauf der Vermögensgegenstände wenig Chancen, dass der Verarbeitungsbetrieb wieder als selbständiger Betrieb eröffnet werden kann. Vermutlich wird die Anlage später von einer größeren Verarbeitungsfirma übernommen. Der Fuhrpark und die Anlagen sind modern, Fachkräfte stehen ebenfalls zur Verfügung, so dass die Anlage für kapitalstarke Firmen durchaus interessant sein dürfte.

Ein bedeutender, kostensparender Faktor bei der Fortführung des Betriebes ist die Verarbeitung des in der Region gezüchteten Geflügels, so der Direktor der Liquidationsfirma, Ferenc Somogy. Allerdings ist eine selbstständige Betreibung der Firma kaum möglich, weil sich der Ausbau des Marktes beim gleichzeitigen Erhalt der Wettbewerbsfähigkeit sehr schwierig gestaltet. Das war letztlich auch der Grund, warum die Firma in Konkurs gegangen ist. Der Betrieb in Pacsa mit seiner verhältnismäßig kleinen Kapazität kann nur als Teil einer großen Firma mit deren Logistik und deren Marketing neu belebt werden.

Die Firma mit ihren derzeit 15 Eigentümern hat Schulden in Höhe von 1,2 Milliarden Forint angehäuft.

Kein Tag ohne Zähne!

keep smiling

Sofortbelastung! Rundbrücke! Euro 5900.-*

schnell!
sicher!
perfekt!

SMILES+QUALITY+IMPLANTS

Schweizer Qualitäts-Sofortbelastungs-Implantate!
In einer Woche versorgen wir Sie ohne Knochenaufbau mit festen Zähnen! Steigern Sie Ihre Lebensqualität und Ihr Selbstvertrauen, vertrauen Sie einem bewährten Schweizer Versorgungskonzept!

*Der Preis bezieht sich auf die Versorgung eines Kiefers

 Flavius Dental

Dr. med. dent. Adam Szöke
Studium, Approbation, Promotion an der Johannes Gutenberg Universität Mainz (D)

Informationen & Terminvereinbarung unter:
Tel. 0036 (83) 540-217 - Fax: 0036 (83) 540-218 - E-Mail: zahnialfa@live.de
Praxis: 8380 Hévíz, Hévíz Plaza (Flavius Geschäftshaus)

Für Ausländer in Ungarn! AUFENTHALTSGENEHMIGUNGEN FÜR GANZ UNGARN!

Nationalität egal! Sie sparen bis zu 60% Steuern!
Sie können ein Handy sowie ein ungarisches KFZ kaufen! Sie können kostenlos Bus/Bahn fahren (als Rentner)! UND VIELES MEHR!

ACHTUNG! JETZT NEU:
Auch für Nicht-Eigentümer von Immobilien möglich (Mieter)!
Alles kein Problem! Wir übernehmen die kpl. Abwicklung für Sie! Schnell und zuverlässig. Wir beraten Sie gerne!
Fa. E.I.H., Hévíz, Jókai u. 14, Tel./Fax: 06 (83) 340-883, Mobil: 06 (30) 901-9366



Elegantes Wohnhaus unweit von Zalakaros, ruhige Lage mit allem Komfort, möbliert, angelegter Garten zu verkaufen. Preis: VHS

Mietkauf und Vermietung möglich!

Tel. 0036 (30) 345-2048 (in H)
0049 171 47 49 427 (D)

Zimek

Feine Edelbrände vom Balaton

Wir laden Sie zu unseren professionellen **Pálinkaverkostungen** mit vielen Infos zur Herstellung dieses Edelbrandes ein.

Nach Anmeldung können Sie 6 Pálinka (1 Stunde, 2500 Ft/Prs.) oder 12 Pálinka (5 Stunden, gemischte Platte, 5500 Ft/Prs.) direkt in der Brennerei verkosten.

Besuch der Brennerei täglich ab 10 Uhr möglich.

Schaubrennerei Zimek

8621 Zamárdi, Endrédi u. Hrsz: 061 / 24
Tel. 06 (84) 545-034, Mobil: 06 (30) 822-3717

www.zimekpalinka.com

Die Schaubrennerei finden Sie in Zamárdi, Endrédi u. (an der MOL-Tankstelle Richtung Balatonrendre abbiegen und nach ca. 1 km auf der rechten Seite - ist ausgeschildert)

Familienurlaub in Zalakaros

Im Juli wird traditionell wieder besonders viel geboten

Das Regionalzentrum und Viersterne-Heilbad Zalakaros, eines der größten Kur- und Erlebnisbäder Ungarns, präsentiert sich jetzt zur absoluten Sommer-Hauptsaison äußerst gepflegt.

Die Stadtgärtnerei hat sich auch in diesem Jahr wieder viel Mühe mit der Anzucht des besonderen Blumenschmucks gemacht, für den man schon mehrfach ausgezeichnet wurde. Bei der über eine Million jährlicher Touristen sind die Erzeugnisse der über tausendjährigen Weinbautradition sehr beliebt. Vor kurzem fand im nahegelegenen Nagykanizsa die „Modern Dance Weltmeisterschaft“ statt. Die Teams wohnten und agierten schwerpunktmäßig auch in Zalakaros. Zum Weltkindertag weihte man im Bad mit besonderen Aktionen zwei Tage lang das neue Neckermann „Oasis“-Clubhaus ein.

Eine Ausstellung im Heilbad zeigt die stetigen Investitionen und enormen Anstrengungen in den letzten fünf Jahrzehnten für hochwertige Angebote bei Kur, Wellness und Unterhaltung, Infrastruktur und Naturerlebnissen. Mehrere Hotels wurden wieder für ihre außergewöhnlichen Leistungen ausgezeichnet. Zur Zeit baut die Stadt einen ganz besonderen Thermalsee neben dem Bad, die Heilbad AG errichtet die Kinder-Erlebniswelt in der Halle, im Herbst folgen die Modernisierung des Hallenbad-Bereiches inklusive Panoramalift, attraktiver Liegeflächen und neu zu gestaltender Gaststätte. Hier werden zusätzlich auch noch Energiesparmaßnahmen verwirklicht.

Zalakaros fördert als Hauptstadt des Kleinen Balaton und wegen seiner außergewöhnlichen landschaftlichen Lage auch intensiv die Möglichkeiten zur Erholung in und mit der Natur. Dies wird seit einigen Jahren auch auf der zu den Hotels Venus und Aphrodite gehörenden und diese mit frischen Speisen

versorgenden „Garabonciás Farm“ im Nachbarort gepflegt: Familien sind die ganze Woche über dazu eingeladen, sich dort Einblicke in das Leben auf einem traditionellen Bauernhof mit gesunder biologischer Nahrungsmittelproduktion zu verschaffen und die vielen Tiere und Pflanzen zu erkunden.

Das Tourismus-Büro am Heilbadplatz informiert genauer über die täglichen Angebote für Turnen, Gymnastik, Nordic Walking oder Jogging. Rad- und Wandertouren führen in die herrliche Umgebung, unter anderem zum Streichelzoo und dem Büffelreservat. Die Wege sind bestens ausgeschildert, Räder sind am neuen Zentrum neben dem Tourinform-Büro auszuleihen. Auch tolle Segway-Touren kann man in der Bodahegy utca buchen. Es gibt auch Wein- und Delikatessentouren sowie Kutschenausflüge. Auf den Sandplätzen im Freibad steigen Fußball- und Volleyballwettbewerbe.

Größere Termine im umfangreichen Veranstaltungskalender für den Monat Juli sind unter anderem die „Copacabana Karos“-Tage am 5. und 6. Juli mit Party und Turnieren im Bad sowie Tanz, Konzerten, Animation und Gastronomie im Ortszentrum. Vom 12. bis 13. Juli findet dann das Wein- und Gastronomie-Wochenende mit Volkstänzen und einem Kochwettbewerb sowie Handwerkervorfürungen statt. Die „Zalakaros-Tage“ vom 19. bis 21. Juli bringen unter anderem Chor- und Konzertaufführungen, Bälle und Tanz sowie ein großes Feuerwerk. Das „Cannablumenfestival“ steigt vom 26. bis 27. Juli, es gibt dabei auch Wettbewerbe und Kreativ-Workshops. Ein spezieller Gesundheitstag mit einer Nordic Walking Tour der ganzen Region durch Zalakaros ist schließlich noch für den 27. Juli geplant.

Eberhard Basler

Kaviar aus Zala

Fischzucht und Fischverarbeitungsbetrieb in Szentgyörgyvár

In der Gemeinde Szentgyörgyvár wird von der Halház GmbH in erster Linie mit eigenen Mitteln, aber auch mit Hilfe von EU-Fördermitteln in Höhe von 40 Millionen Forint auf einem 4,5 Hektar großen Gelände ein Betrieb für Fischzucht und Fischverarbeitung mit einem Investvolumen von insgesamt 7 Millionen Euro verwirklicht, teilte der Geschäftsführer der GmbH, Andrew Panarin, auf einer Pressekonferenz bei der Übergabe der teilweise fertig gestellten Anlage im Komitat Zala mit. Bisher wurden bereits 3 Millionen Euro in den Bau investiert.

Als Teil der Aquakultur des Betriebes werden seit Januar sibirische Störe als wertvolle Speisefische und Kaviarproduzenten mit einer Jahreskapazität von 200 Tonnen gezüchtet, sagte Panarin. Die Fische werden vor Ort verarbeitet und sollen anschließend vor allem auf dem deutschen, österreichischen, russischen Markt und in der Schweiz verkauft werden.

Panarin verwies auf den reichen Schatz an sauberen Gewässern in Ungarn, der eine große Hilfe bei der Verwirklichung des Fischzuchtprogrammes darstellt. Die Halház GmbH hat es sich zum Ziel gesetzt, nach und nach ein Netz von Fischzuchtanlagen im ganzen Land zu verwirklichen, womit auch 35 neue Arbeitsplätze geschaffen werden.

Die ersten Erzeugnisse der Fischfarm sollen im Dezember auf den Inlands- und Exportmarkt kommen. Mit seinen

zwölf Mitarbeitern will der Betrieb im ersten Jahr bereits einen Umsatz von bis zu 30 Millionen verwirklichen, führte Panarin weiter aus.

Der auf der Pressekonferenz anwesende Staatssekretär des Agrarministeriums, Endre Kardeván, lobte in der Anlage von Szentgyörgyvár die auf diesem Gebiet derzeit modernste Technologie und betonte, dass die Nachfrage nach Produkten der Premium-Kategorie von Jahr zu Jahr weiter ansteigt. Ungarn hat nur eine Chance, ausländische Märkte zu erobern, wenn es mit Premium-Produkten aufwarten kann. In der Fischverarbeitungsindustrie gibt es im Land noch viel Nachholbedarf, umso wertvoller ist die Eröffnung dieser Anlage, so der Staatssekretär. Auch für den Inlandsmarkt kann der Betrieb im Komitat Zala viel tun, denn Ungarn hat in Bezug auf eine gesunde Lebensweise mit ausreichend Fisch ebenfalls noch viel aufzuholen. Laut Statistik liegt das Land im Fischverbrauch ganz hinten unter allen EU-Ländern.

In der Anlage werden vorerst in zwei Becken mit 24 Filtersystemen sibirische Störe gezüchtet. Die sich im Bau befindliche Fischverarbeitungshalle wird auf 600 Quadratmetern Fläche in drei Etagen und mit modernster Technologie bis zu 1000 Tonnen Fisch pro Jahr verarbeiten können. Die Bauarbeiten haben im April begonnen und sollen im Oktober abgeschlossen werden.

Si★CLEAN

MUNDGESUNDHEIT

Gesundheit beginnt im Mund



Einzigartige high-tech Produkte für optimale Mundhygiene. Zum wirksamen Schutz gegen Zahnfleischbluten, Zahnfleischentzündungen und Mundgeruch. Schädliche Mikroorganismen im Mund und Rachenraum werden effektiv bekämpft, die gesunde Mundflora bleibt erhalten. Der Aphtenbildung wird vorgebeugt. **Si★Clean, denn Gesundheit beginnt im Mund.**

www.dental-siclean.com

Das innovative dreifach Mund-Hygiene-System mit wertvollem patentiertem MicroSilverBG™

BALATON-DENT

Zahnarztpraxis in Keszthely
Dr. med. dent. Róbert Horváth
Berufserfahrung seit 30 Jahren!

Gut ausgestattete Zahnarztpraxis und zahntechnisches Labor an einem Ort, was die Garantie für die schnelle, präzise Anfertigung von **Zahnersatz** ist. Das hoch qualifizierte, erfahrene Team bietet eine breite Skala an zahnmedizinischen Leistungen, dazu gehören auch **Implantate** und Zahnersatz mit Zirkonkronen.

Sprechstunden: Mo., Mi., von 13-19 Uhr. Di., Do., Fr. von 8-14 Uhr nach telefonischer Anmeldung

Park Str. 1, 8360 Keszthely, Tel./Fax: 0036 (83) 311-776 – <http://balaton-dent.fw.hu>



Swimmingpool-Herstellung

Komplette Bauausführung aus einer Hand
mit 18 Jahren Erfahrung!

Wir haben auch Saunen und Jacuzzi im Angebot!

In Zamárdi, Tel.: 0036 (30) 399-5233

In Keszthely, Tel.: 0036 (30) 499-4998

www.schwimmbad.hu

10 éve együtt
SOPRON BANK
 BURGENLAND
 Ungarisches Tochterunternehmen einer österreichischen Bank
 www.sopronbank.hu

Gratis Onlinebanking

**Günstige Kontoführung
 Individuell abgestimmte Kontopakete**

**Bezahlen Sie Ihre Rechnungen mit
 Hilfe von Einzugsermächtigungen!**

KESZTHELY, Rákóczi u. 3., Tel.: 83/515-090
 BALATONFÜRED, Arácsi út 16., Tel.: 87/581-120
 VESZPRÉM, Szabadság tér 8., Tel.: 88/620-400
 www.sopronbank.hu 

Weitere Informationen und die aktuellen Konditionen finden Sie in unseren Filialen und auf unserer Website.

ZAHNIMPLANTATE MIT 20% RABATT!

Exklusiv für Leser der Balaton Zeitung!

Die beste und haltbarste Lösung für Zahnlücken!

Vorteile der modernen Implantate:

- ✓ Sie können wieder ungezwungen lachen
- ✓ das Gefühl wie eigene Zähne gibt Ihnen Ihr Selbstbewusstsein zurück
- ✓ Sie können wieder richtig kauen und das Essen genießen
- ✓ sichere Produkte aus der Schweiz verhindern eine Abstoßung

Unsere Rechnungen werden von den europäischen Versicherungen akzeptiert.

Lassen Sie sich in unserer Praxis nach einer gründlichen Untersuchung durch den Zahnarzt **kostenlos beraten** (Röntgen: 20,- Euro). Er erklärt Ihnen den Ablauf der Behandlung und stellt Ihnen einen Heil- und Kostenplan zusammen. Danach können Sie entscheiden, ob und wann Sie die Behandlung beginnen.

WICHTIG: für die Inanspruchnahme des Rabattes bringen Sie bitte unbedingt diese Anzeige mit!

Machen Sie noch heute einen Termin unter Telefon: 0036 (88) 574-865 oder einfach per E-Mail: info@globedental.eu

Falls Sie ein Röntgenbild machen lassen haben, das nicht älter als ein Jahr ist, schicken Sie es uns zu und wir senden Ihnen einen Heil- und Kostenplan per E-Mail. **Berufen Sie sich auf die Aktion in der Balaton Zeitung!**

Das obige Angebot bezieht sich auf SGS-Implantate und ist bis 31. August 2013 gültig.

Globe Dental
 8174 Balatonkenese
 Táncsics Mihály utca 6
 Infos unter Telefon: 0036 (88) 574-865 **www.globedental.de**
 Zahnklinik

SeniorenCare  **Grenzüberschreitende Pflege**

Pflege- und Rehabilitationszentrum Balaton

SeniorenCare betreibt hochwertige Pflegeheime in Ungarn für deutschsprachige Senioren.

SeniorenCare ist eine Tochtergesellschaft von Armonea Belgien (www.armonea.be).
 Armonea ist der größte Betreiber von privaten Pflegeheimen in Belgien mit 30 Jahren Erfahrung:
 52 Pflegeheim • 5200 Bewohner • 3300 Mitarbeiter

PREISE IM PFLEGEHEIM BALATON		
Pflegestufen	Tagessätze	Monatspreise
0, I	€ 50,-	€ 1500,-
II	€ 60,-	€ 1800,-
III	€ 70,-	€ 2100,-

WIR BIETEN:

- Leistbare Langzeit-, Kurzzeit- und Urlaubspflege
- Übergangspflege für Überbrückung der Wartezeit auf einen Pflege- oder Rehabilitationsplatz im Heimatort
- Einen eigenen Deutsch sprechenden Hausarzt
- Hoch qualifiziertes Deutsch sprechendes Personal
- Viele Extraleistungen: Urlaub mit Alzheimerpatienten, Senioren-Animation, geriatrische Rehabilitation, Seniorenhotel für Angehörige und vieles mehr

Ungarn | 8624 Balatonszárszó | József Attila u. 25. | Telefon: 0036/84-563-028 (HU) | 0043(0)676-735-1103 (AT)
 E-Mail: info@seniorencare.com | www.seniorencare.com